ENCIPLOPEDIA DE IFA | IFA TREATISE
VOLUME I - APOLA OGUNDA

OGUNDA MEJI – OGUNDA OFUN

Jorge L Castillo – Ogbe Iworin
Babalawo Ifa Gbemi
Asociación Ile Tuntun USA | Ile Tuntun Organization in USA

© Copyright 2008 | Ifa Gbemi Oshun Corp.
809 Belvedere Rd, West Palm Beach, FL 33405 USA
Toll Free Number: (877) 224-0007
Tel: (561) 655-9416
Fax: (561) 671-7510
www.ifagbemioshun.com

INDICE DE CONTENIDOS

TABLE OF CONTENTS

PREFACIO - PREFACE 7

CAPITULO - CHAPTER I (OGUNDA MEJI) 9

CAPITULO - CHAPTER II (OGUNDA OGBE) 27

CAPITULO - CHAPTER III (OGUNDA OYEKUN) 43

CAPITULO - CHAPTER IV (OGUNDA IWORI) 51

CAPITULO - CHAPTER V (OGUNDA ODI) 63

CAPITULO - CHAPTER VI (OGUNDA IROSUN) 77

CAPITULO - CHAPTER VII (OGUNDA OWONRIN) 91

CAPITULO - CHAPTER VIII (OGUNDA OBARA) 99

CAPITULO - CHAPTER IX (OGUNDA OKAMRAM) 113

CAPITULO - CHAPTER X (OGUNDA OSA) 125

CAPITULO - CHAPTER XI (OGUNDA IKA) 143

CAPITULO - CHAPTER XII (OGUNDA OTURUPON) 153

CAPITULO - CHAPTER XIII (OGUNDA OTUA) 163

CAPITULO - CHAPTER XIV (OGUNDA IRETE) 173

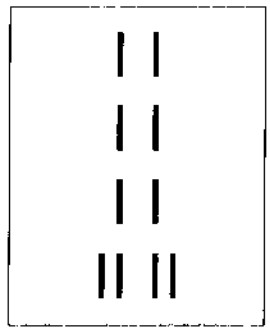
CAPITULO - CHAPTER XV (OGUNDA OSE) 187

CAPITULO - CHAPTER XVI (OGUNDA OFUN) 199

APENDICE - APPENDIX (ESU IJA ISEGUN - OGUNDA OGBE) 213

CAPITULO I

OGUNDA MEJI: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER I

OGUNDA MEJI: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Ogunda jin awo ibon
Adiafun fun ibon
Igba ti nbe nirogbun ota
Won ni ko kaki mole ko
Jare ebo won ni kose
Osi gbebo nbe orubo
Ibon ani enu ti momun
Fohun ni mo mun segun

En español:

Ogunda jin, sacerdote de la pistola
Hizo adivinación para la pistola
Cuando estaba rodeado de enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Para que no fuera culpable por no santificar
La pistola escucho el sacrificio y obedeció
Ahora la pistola vence a sus enemigos

Dice Ifa que usted vencerá a sus enemigos pero debe de darle de comer a Ogun y hacer sacrificio

Sacrificio: frijoles tostados, vino de palma, 2 gallos, obi cola, tamal eko y dinero.

In English:

Ogunda jin, the priest of the gun
Cast divination for the gun
When it was in the midst of many enemies
It was advised to make sacrifice
So it wouldn't be found guilty of not sacrificing
The gun Heard the sacrifice and complied
Now the gun overcomes its enemies

Western observation:
Ifa says you will overcome your enemies but should make a sacrifice and feed Ogun

Items for the sacrifice:
Toast beans, palm wine, 2 roosters, kola nuts, cold corn meal and money

2

Fami lese ki n feyin lya mi nano
Adifafun Ogun ti n se omo Olodumare
Igba Ogan da meji lofi meji sobinrin
Ruru ebo ero atikosu ewa bani
Ni jebutu Omo

En español:

Me jalas las piernas y verás que me fajo contigo
Hicieron adivinación para Ogun el hijo de Olodumare
Cuando Oguna contribuyó a dos cosas
Es cuando Ogun se casó con dos mujeres para hacer sacrificio
Ustedes que le dan de comer a Esu
Van a ver a los niños

Dice Ifa que usted va a casarse con una mujer amable o quieta. Dele de comer a Ogun

Sacrificio: 2 gallos, aceite de palma, obi cola, tamal eko y dinero.

In English:

You pull my legs and you will see I will fight you
Cast divination for Ogun the son of Olodumare
When Oguna contributed with two things
It was when Ogun married two women to make the sacrifice
You, people that feed Esu
Come and see how we have children

Western observation:
Ifa says you will marry a nice woman, but you have to feed Ogun.

Items for the sacrifice:
2 rosters, palm oil, kola nuts, cold corn meal and money

3

Aparu singin awo olomo
Adifafun olomo afeyinti
Jogbon Obi
Igba ti n sunkan pe ohun
O laje koto feyin ti koto
Jogbon obi ire Aje wole de
Aparan singin iwo lawo olomo etu

En español:

Aparu singin awo olomo
Hicieron adivinación para Ogun Olomo
El que se sienta confortablemente para comer Obi colas (30)
Cuando lloraba por no tener dinero
Antes de sentarse a comer 30 obi colas
Comenzó a llegar el dinero
Aparu singin awo olomo

Dice Ifa que usted tendrá todo lo bueno de la vida pero debe de hacer sacrificio y darle a Ifa 30 obi colas (una diaria)

Sacrificio: 30 obi colas, 4 palomas, 4 gallinas, 4 gallos, aceite de palma, obi cola, tamal eko y dinero.

Medicina: las hojas de Ewe Aparu se machacan con Iyereosun. Marque el signo y rece la encantación. Después de rezar, se cocinan 2 palomas con aceite de palma y sal. Se mesclan con los materiales anteriores y se come.

In English:

Aparu singin awo olomo
Cast divination for Ogun Olomo
The one that sits himself comfortably and eats Obi colas (30)
When he was crying for not having money
Before sitting down to eat 30 kola nuts
All the money came rolling in
Aparu singin awo olomo

Western observation:
Ifa says you will have all the luck of the world but you have to make sacrifice with 30 obi colas (one each day).

Items for the sacrifice:
30 kola nuts, 4 pigeons, 4 hens, 4 hens, palm oil, kola nuts, cold corn meal and money

Medicine: the leaves of Ewe Aparu are smashed with Iyereosun. Mark the sign and chant the incantation. After praying, cook two pigeons with palm oil and salt; then eat it all.

4

Irawo ka kaka awo eba Orun
Adifafun Otosi Ijebu
Eyi ti o lowo nipasa aya re
Ero epo, ero ofa
Ewa bani ni jebutu ire

En español:

Irawo, el sacerdote de Eba Orun
Hizo adivinación para el hombre pobre de Ijebu
Que será rico por su esposa
Pelegrinos de epo, pelegrinos de ofa
Vengan a ver nuestras fortunas ahora

Dice Ifa que usted tendrá riquezas a través de su esposa. Sea honesto con ella y dele de comer a Ogun y haga sacrificio.

Sacrificio: mucha vino de palma, ñame tostado, tortuga, paloma, babosa, aceite de palma, obi cola, tamal eko y dinero.

In English:

Irawo, the priest of Eba Orun
Cast divination for a por man of Ijebu
Who was getting rich by his wife
Pilgrims of epo, pilgrims of ofa
Come and see our fortunes now

Western observation:
Ifa says you will have all the luck through your wife. You have to be honest and feed Ogun and make sacrifice.

Items for the sacrifice:
Lots of palm wine, toast yam, turtle, 1 snail, 1 pigeon, palm oil, kola nuts, cold corn meal and money

5

Iwaju ni nkoko yo iparo asi gbati í
Adifa fun Baba Onibu man logbun
Abufun Baba Ologbun man nibu
Adifa fun Ogun
Tin loree da eja si meji
Igbati mOgun da eja si meji ni iredeba gbogbo wa

En español:

El frontal sale primero antes del occipital
Hicieron adivinación para el que tenía río
Pero no tenía la excavadora
Hicieron adivinación para la excavadora
Pero que no tenia el río
Hicieron adivinación para Ogun
Que iba a dividir un pescado en dos
Después de haber dividido el pescado en dos
Fue cuando empezaron a tener toda la suerte

Dice Ifa que hay dos personas que están peleando y los dos deben de hacer sacrificio y darle de comer a Ogun.

Sacrificio: 1 gallo y vino de palma

In English:

The front comes first and then the occipital
Cast divination for the river
That does not have a digger
Cast divination for the digger
That does not have a river
Cast divination for Ogun
Who was going to divide a fish into two

After having divided the fish in two
They started having luck

Western observation:
Ifa says there are two people that are fighting and should make sacrifice. They should feed Ogun and he will resolve their difference and they will start being lucky.

Items for the sacrifice:
1 rooster and palm wine

6

Ogunda Meji awo Ibon
Adifafun Ibon
Ebo won ni ose
Osi gbebo nbe orubo
Ibon ani enu timomu fohun nimomu segun

En español:

Ogunada el sacerdote del arma
Hizo adivinación para el arma
Cuando estaba en medio de enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
El arma dice que se vence con la boca que se habla

Dice Ifa que usted debe hacer sacrificio y darle de comer a Ogun para poder vencer a los enemigos que tiene. No sea cobarde y hable con valentia siempre.

Sacrificio: 1 gallo y una paloma

In English:

Ogunada the priest of the weapon
Cast divination for the weapon
When it was in the midst of enemies
It was advised to perform sacrifice and complied
The weapon says it is the mouth that speaks the one that you win with

Western observation:
Ifa says you must feed Ogun and offer sacrifice as well because he will overcome your enemies. Do not be a coward and speak bravely all the time.

Items for the sacrifice:
1 rooster and 1 pigeon

7

Igún ló rárí tán
Ò gbaàgbé abe sóde òrun.
A día fun Olomo ní ràdiràdi
Nijo ti n fomi ojúú sògbérè omo
Ebo Egbé n wón ní kó rú
Ebo Egbé n wón ní kó se
Ò si gbébo nbè
Ò rúbo
Ló bá bo egbé orún
Ni bá n bimo werere

En español:

El buitre se rapó la cabeza
Pero olvidó la navaja en la ciudad del cielo
Hicieron adivinación para Olomo ni radiradi
En el día que se lamentaba por no tener hijos
Se le dijo que hiciera sacrificio a Egbe
Porque era este sacrificio lo que lo ayudaria
Escucho el sacrificio y lo realizó
Después de ofrecer el sacrificio
Mira cuantos niños ha tenido

Ifa le pide a esta persona que haga sacrificio a Ebge para que pueda tener muchos hijos.

Sacrificio: tamal eko, miel de abeja, caña de azúcar, dulces, sal, ropa blanca, 1 chivo, 4 gallinas adultas y bastante dinero.

In English:

The vulture scarped his head
But forgot his blade in the city of heaven
Cast divination for Olomo ni radiradi
On the day he was crying because of not having children
He was asked to make sacrifice to Egbe
Because it was the sacrifice to Egbe the only help
He heard it and complied
Now come and see how many children he has

Western observation:
Ifa says you should offer a sacrifice to Egbe in order to have many children.

Items for the sacrifice:
Cold corn meal, salt, honey, sugar cane, candies, white clothing, 1 he-goat, 4 hens and lots of money.

8

Igún ló dí yìbó
Àkàlá lo di yìbo
Enikan ò mobi ti ogún yóó selé sí lola
A dia fun Lakannigbo
Nijo òjòjò gbogbo n kanlé è è yún
Gbogbo ajoguun n gbalée è lo
Lakannigbo to ni ki wón ó yé oún lookan ibo wo
Won ni kó rúbo iku
Won nikú ò níí pa á
Kó níí pomo è
Won ní kó ro àmàlà
Ko se imu fún àwon èèyàn
Áwon awó bá dá àmàlà òhún sí méji
Won bu obé lórí è
Won ní kó gbe e soju ilé
Nitorí iku
Kó wáá móo jó
Ko moo yo
Lakannigbo bá se béè
Nigbá tíkú n bò
Àmàlà lo rí nita
Pétú òpòlpò obè
Lo bá jókòó ní n je amala
Ko rantii Lakannigbo mó
Àrùn ò se è
Ò ní béè làwon Babalawo o tòún wí
Igún ló di yibo
Àkàlá ló di yibo
Enikan ò mobi ti ogún yóó selé sí lola
A dia fun Lakannigbo
Nijo òjòjò gbogbo n kanlé è é yún
Gbogbo ajoguun n gbalée é lo
Ebo n won ni ko se
O si gbebo nbe
O rubo
Njé ikú mó pa Lakannigbo mó o
Arun mó se
O si gbebo nbe
Oo rubo
Njé ikú m opa Lakannigbo mó o
Ofo mo se Lakannigbo mo o
Lakannigbo ti fòkèlé amala gbara omo re lowo iku

En español:

Igún ló dí yibó
Àkàlá lo di yibo
Lakannigbo pido que hicieran adivinación
Se le pidió que hiciera sacrificio para evitar la muerte
La muerte no te llevará
La muerte no matará a tu hijos
Se le pidió que hiciera amala

Y que lo ofreciera a la gente para tomar con bebidas
El sacerdote dividió el amala en dos
Pusieron mucha sopa
Y se le dijo que la pusiera frente de la casa
Para espantar la muerte que venia en camino
Se le pidió que bailara
Y que se regocijara
Lakannigbo hizo como le dijeron
Cuando la muerte venia
Vio mucho amala afuera
Se sentó y comió
Se olvidó de Lakannigbo
Y así la muerte no mató a Lakannigbo
La enfermedad no le afligió más
Y dijo que era exactamente como su Babalawo de habia dicho
Igún ló dí yìbó
Àkàlá lo di yìbo
Nadie puede predecir donde habrá una matanza al día siguiente
Hicieron adivinación para Lakannigbo
En el día que todas las cosas malas le venian siguiendo
Todos los Ajoguns están en camino a su casa
Y el sacrificio es lo que los puede evitar
Así la muerte no matará a Lakannigbo
Y la enfermedad no afligirá a Lakannigbo nuevamente
Las perdidas no afectarán a Lakannigbo
Lakannigbo sacrificó Amala y salvó a sus hijos de las manos de la muerte

Ifa dice que esta persona esta en peligro de muerte y que le sucedan cosas muy malas. Debe de hacer sacrificio para combatir los Ajoguns que le vienen.

Sacrificio: 3 gallos, 3 gallinas guineas (una de las aves debe ser sacrificada para Egungun) y mucho amala.

In English:

Igún ló dí yìbó
Àkàlá lo di yìbo
Lakannigbo asked for Ifa divination
He was told to make sacrifice in order avoid death
Death will not take you
Death will not take your children
He was asked to make amala
And to offer it with lots of drinks
The priest served the amala in two
And also a lot of soup
He was told to place in front of the house
To chase death away
He was asked to dance
And rejoice
Lakannigbo did as he was said
On the day death was coming to him
And found lots of amala outside
Death sat down and ate

And forgot about Lakannigbo
This was death did not kill Lakannigbo
And sickness did not afflict him any more
He said it was exactly what the priest had said
Igún ló dí yibó
Àkàlá lo di yibo
Nobody can predict when there will be the next carnage
Cast divination for Lakannigbo
On the day all evils were coming to him
All the Ajoguns were on their way to his house
Only the sacrifice can avoid them
This way death will not take Lakannigbo
And sickness did not afflict him any more
And losses will not afflict him any more
Lakannigbo offered Amala and saved his children from the hands of death

Western observation:
Ifa says this person is in danger of death and that evil things might happen to her/him. This person should perform sacrifice to prevent the Ajoguns coming to her/him

Items for the sacrifice:
3 roosters, 3 Guinean hens (one of the birds should be sacrificed to Egungun) and plenty of amala

9

E maa see nso
A o ma wo bi e o ti see si
Dia fun Elerere Ogogo
Omo abapo ire gbogbo wonti-wonti lowo Olodumare
Igbati o ntorun bo wale aye
Ebo ni won ni ko waa se
O gbebo, o rubo
Mo tewo ki e fun mi nire aje temi o
Elerere Ogogo ode o
Omo abapo ire wonti-wonti lowo Olodumare
Mo tewo ki e fun mi nire aya temi o
Elerere-Ogogo o de o
Omo abapo ire wonti-wonti lowo Olodumare
Mo tewo ki w fun mi nire omo temi
Elerere-Ogogo o de o
Omo abapo ire wonti-wonti lowo Olodumare
Mo tewo ki e fun mi nire aiku temi o
Elerere-Ogogo o de o
Omo abapo ire wonti-wonti lowo Olodumare
Mo tewo ki e fun mi nire gbogbo temi o
Elerere-Ogogo o de o
Omo abapo ire gbogbo wonti-wonti lowo Olodumare

En español:

Sigue haciendo lo que haces
Y veremos que es lo que sacas de eso

Hicieron adivinación para Elerere-Ogogo
El hijo del que tiene la bolsa de la suerte de Olodumare
Cuando venia del cielo a la tierra
Se le dijo que hiciera sacrificio y obedeció
Levanto mis manos para recibir mis riquezas
Ahí viene Elerere-Ogogo
El hijo del que tiene la bolsa de la suerte de Olodumare
Levanto mis manos para recibir mi esposa
Ahí viene Elerere-Ogogo
El hijo del que tiene la bolsa de la suerte de Olodumare
Levanto mis manos para recibir mis hijos
Ahí viene Elerere-Ogogo
El hijo del que tiene la bolsa de la suerte de Olodumare
Levanto mis manos para recibir larga vida
Ahí viene Elerere-Ogogo
El hijo del que tiene la bolsa de la suerte de Olodumare

Ifa dice que hay abundantes bendiciones para esta persona, pero que debe hacer sacrificio ya que esta llamada a ser rica, amada y querida por todos.

Sacrificio: 4 ratas, 4 pescados, 2 gallinas, 2 gallos, 2 palomas, 2 gallinas guineas y dinero

In English:

Continue doing what you do
We shall see what you will accomplish
This was Ifa's declaration to Elerere-Ogogo
The offspring of he who has the bag full of ire from Olodumare
When coming from Orun to Aye
He was advised to offer ebo
He complied
I stretch my hands to receive my own wealth
Here comes Elerere-Ogogo
Offspring of the one who has the bag full of ire from Olodumare
I stretch my hands to receive my own spouse
Here comes Elerere-Ogogo.
Offspring of the one who has the bag full of ire from Olodumare
I stretch my hands to receive my own children
Here comes Elerere-Ogogo
Offspring of the one who has the bag full of ire from Olodumare
I stretch my hands to receive my own longevity
Here comes Elerere-Ogogo
Offspring of the one who has the bag full of ire from Olodumare

Western observation:
Ifa says there is abundant blessing for this person in order to accomplish things in life. This person is meant to be wealthy, loved and adored.

Items for the sacrifice:
4 rats, 4 fish, 2 hens, 2 roosters, 2 pigeons, 2 guinea hen and money

10

Gbinrin bi iti
Bi iti gbinrin
Dia fun Orunmila
Ifa nloo ra Osanyin leru
Ebo ni won ni ko se
O gbebo, o rubo
Eyi ewe aje
Gbinrin bi iti
Bi iti gbinrin
Ewo ni n o ro nu?
Gbinrin bi iti
Bi iti gbinrin
Eyi ewe aya
Gbinrin bi iti
Bi iti gbinrin
Ewo ni n o ro nu?
Gbinrin bi iti
Bi iti gbinrin
Eyi ewe omo
Gbinrin bi iti
Bi iti gbinrin
Ewo ni n o ro nu?
Gbinrin bi iti
Bi iti gbinrin
Eyi ewe aiku
Gbinrin bi iti
Bi iti gbinrin
Ewo ni n o ro nu?
Gbinrin bi iti
Bi iti gbinrin

En español:

Gbinrin bi iti
Bi iti gbinrin
Hicieron adivinación para Orunmila
Que iba a comprar a Osanyin como esclavo
Se le aconsejó que hiciera sacrificio
Y obedeció
Están son las hojas que me hacen rico
Todos saluden a gbinrin bi iti
Y a bi iti gbirin
¿A cuales debo buscar?
Todos saluden a gbinrin bi iti
Y a bi iti gbirin
Están son las hojas que me traen esposas
Todos saluden a gbinrin bi iti
Y a bi iti gbirin
¿A cuales debo buscar?
Todos saluden a gbinrin bi iti
Y a bi iti gbirin
Están son las hojas que me permiten tener hijos
Todos saluden a gbinrin bi iti

Y a bi iti gbirin
¿A cuales debo buscar?
Todos saluden a gbinrin bi iti
Y a bi iti gbirin
Están son las hojas que me dan larga vida
Todos saluden a gbinrin bi iti
Y a bi iti gbirin
¿A cuales debo buscar?
Todos saluden a gbinrin bi iti
Y a bi iti gbirin

Ifa dice que hay abundantes bendiciones para esta persona para su propio negocio o para emplear a alguien en su negocio que le traerá suerte. Ifa dice que esta persona a la que se le ha revelado este Odu no debe vacilar porque a través de esta persona o lo que pueda adquirir para su negocio, le llegara no solo el éxito, sino la fama y la popularidad.

Sacrificio: 3 gallinas, 3 palomas, 3 gallinas guineas y dinero

In English:

Gbinrin bi iti
Bi iti gbinrin
These were the priest who cast Ifa for Orunmila
When was going to purchase to Osanyin as his slave
He was advised to offer sacrifice
He complied
This one is the herb of riches
All hail Gbinrin bi iti
And iti gbinrin
Which one should I clear out?
All hail Gbinrin bi iti
And iti gbinrin
This one is the herb to acquire spouse
All hail gbinrin bi iti
And bi iti gbinrin
Which one should I dear out?
All hail gbinrin bi iti
And bi iti gbirin
This one is the leaf of child bearing
All hail gbinrin bi iti
And bi iti gbinrin
Which one should I clear out?
All hail gbinrin bi iti
And bi iti gbinrin
This one is the leaf of longevity
All hail gbinrin bi iti
And bi iti gbinrin
Which one should I clear out?
All hail gbinrin di iti
And bi iti gbinrin

Western observation:
Ifa says there is abundant blessing for this person to buy something for his/her business or to employ someone. Ifa says that this person should not be hesitating at all because this will be the chance to be

rich, famous and popular.

Items for the sacrifice:
3 hens, 3 pigeons, 3 guinea hen and money

11

Iya nla abara funfun
Dia fun Baba Anibu-ma-logbun-un
Eyi ti nbe laarin inira kaka
Ebo ni won ni ko se
O gbebo, o rubo
Iya nla abara funfun
Dia fun Baba Alogbun-un-ma-niibu
Eyi to feyinti moju ekun sunrahun aje suurusu
Ebo ni won ni ko se
O gbebo, o rubo
Ero Ipo, ero Ofa
Igba Ogun d'eja meji
Lara ba ro'ni o

En español:

El árbol grande de Iya tiene la corteza blanca
Hicieron sacrificio de Ifa para Baba Anibu-ma-logbun-un
Se le aconsejó que hiciera sacrificio y obedeció
El árbol grande de Iya tiene la corteza blanca
Hicieron sacrificio de Ifa para Baba Alogbun-un-ma-niibu
Cuando se estaba lamentándose por no tener riquezas
Se le aconsejó que hiciera sacrificio y obedeció
Pelegrinos de Ipo y de Ofa
Fue cuando Ogun dividió el pescado en dos
Que empezamos a tener comodidad

Ifa dice que esta persona va a tener grandes logros y que hay grandes beneficios en un negocio en el que esta persona se encuentra involucrada.

Sacrificio: 2 palomas, 2 gallinas guineas, 2 gallos y dinero

In English:

The big Iya tree with its white bark
He was the priest who cast Ifa for Baba Anibu-ma-logbun-un
When he was advised to offer ebo
He complied
The big Iya tree with its white bark
He was the priest who cast Ifa for Baba Alogbun-un-ma-niibu
When he was crying for not having wealth
He was advised to offer sacrifice
He complied
Now, pilgrims of Epo and Ofa town
It was when Ogun cut the fish into two

That we experience comfort

Western observation:
Ifa says this person is going to have great accomplishments in his business or in one business that this person is involved.

Items for the sacrifice:
2 pigeons, 2 Guinean hens, 2 roosters and money

12

Ire Aje maa wa a o
Idena Orun sun lo o
Aro ni Idena
Ire aya maa wa a o
Idena Orun sun lo
Ara ni Idena
Ire omo maa waa o
Idena Orun sun lo o
Aro ni Idena
Ire Aiku maa wa a o
Idena Orun sun lo o
Aro ni Idena
Ire gbogbo maa wa a o
Odena Orun sun lo o
Aro aro ni Idena o

En español:

Que venga todo el ire de la riqueza
El centinela celestial se ha dormido
El centinela no es más que un cojo
Que venga todo el ire para tener mujeres
El centinela celestial se ha dormido
El centinela no es más que un cojo
Que venga todo el ire para tener hijos
El centinela celestial se ha dormido
El centinela no es más que un cojo
Que venga todo el ire para tener larga vida
El centinela celestial se ha dormido
El centinela no es más que un cojo
Que venga todo el ire de la suerte
El centinela celestial se ha dormido
El centinela no es más que un cojo

Ifa dice tendrá muchas bendiciones en la vida. Las bendiciones le han estado tratando de llegar de diferentes formas pero siempre han encontrado obstáculos pero el sacrificio le ayudará.

Sacrificio: 1 chivo, mucha bebida, aceite de palma y dinero

In English:

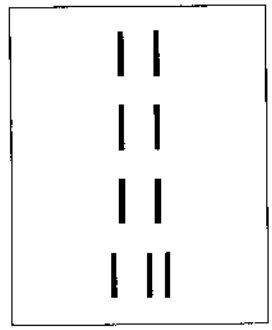
Let the ire of wealth come now
The Heavenly sentry had slept off
The sentry is but a cripple
Let the Ire of spouse come now
The Heavenly Sentry had slept off
The sentry is but a cripple
Let the ire of child-bearing come now
The Heavenly sentry had slept off
The sentry is but a cripple
Let the ire of longevity come now
The Heavenly sentry had slept off
The sentry is but cripple
And let all Ire in life come now
The Heavenly sentry had slept off
Cripple, the sentry is but a mere cripple

Western observation:
Ifa says this person will enjoy lots of blessing in life. Blessings have been trying to come to this person's life but have found many obstacles standing on their way and the sacrifice will help.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, lots of gin, palm oil and money

CAPITULO II

OGUNDA OGBE: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER II

OGUNDA OGBE: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Kùkùté Omira jigi
Adifafún I´ankosin
Omo Ajagungbádébori
Ebo won ní Kóse
Ó gbébo n bé – Ó rúbo
Rbi Awó fòrò sí
Rkin mòn jèè Ò yè
Awo rere ní Kùkùté O mira jigi

En español:

El tronco nunca tiembla
Adivinaron para Lankonsin, Hijo de Ajagungbade bori
(Título de un jefe de guerra en el pasado)
Le dijeron que haga sacrificio y lo cumplió
Ifa, en lo que quedamos de acuerdo
No debe de ser cambiado o pospuesto
El tronco nunca tiembla

Dice Ifa: Hay éxito y prosperidad. Debe siempre cumplir sus promesas y ofrecerle a Ifa y constantemente pedirle lo que quieres a Ifa.

Sacrificio: chivo, 4 gallos, frijoles fritos, ñame tostado, vino de palma y palomas para Ogun. Aceite de palma, tamal eko, suficiente dinero

Taboo: tronco de mata cortado

In English

The stump never shake
Cast Ifa divination for Lankosin
The offspring of the Ajagungbádébori (The title of one War leader in early day)
He was asked to perform sacrifice and
He complied
Ifa, where we agreed on
Should not be put off or changed
Stump never shake

Western Observation:
Ifa sees the blessing of the success for the client, but he/she should always keep to his/her promise and to make offering to Ifa always and requesting for his/her wants before Ifa

Items of sacrifice
He-goat, 4 roasters, fried beans, roasted yam, palm wine and pigeon for ogun. Cold corn meal, palm oil and money.

Taboo:
Stump of a tree

2

Igi gogoro món ginni lójú
Okèère làá tíí lòó
Adifafún Oriire tii smèsó Àgbirá
Ebo won ní Kóse
Ó gbébo n bé – Ó rúbo
E wagbirà – é woríire
Ajé n sé nimòrun Àgbìrá
E worí Ire

En español:

Igi gogoro mon gunni loju
Okeere lati loo
Adivinaron para Orire (buena fortuna)
El "emeso" de Agbira
Le dijeron que hiciera sacrificio y lo hizo
La buena fortuna es para Agbira
Mira a Agbira y mira a Oriire
Todas las bendiciones vienen por Agbira
Mira a Agbira y mira a Oriire

Dice Ifa: Hay bendiciones de dinero. Va a pasar muchas tribulaciones, aunque estés en negocios, no tendrás éxito hasta que le llegue el tiempo. Hasta Ifa dice que algo hace la persona triste; pero después lo hará contenta porque es lo que le va a traer dinero.

Sacrificio: chivo, 4 palomas, 4 gallos, aceite de palma, tamal eko, suficiente dinero

In English:

Igi gogoro món ginni lójú
Okèère làá tíí lòó
Cast Ifa divination for Orire (good fortune) the
Emeso of Àgbirá
It was to perform sacrifice and it was done
Good fortune so for Àgbirá
Look at Àgbìrá and look at Oriira (Fortune)

All blessing of money for the client, but will face many tribulation. Even if he/she will never succeed and while other people are making it through the business until his/her time comes. Even, Ifa says, there´s something that makes this client feels sad now; but later it will make him/her happy because it will become will be the source of his/her wealth.

Items of sacrifice:
1 he-goat, 4 pigeons, 4 roosters, Cold corn meal, palm oil and sufficient money

Taboo: no taboo

3

Enu won lèji
Enu won lèta
Adifánfún Aláp inni Iyofori Omo Abéégún jeun Awo
Ebo won ni Kosé
Ò gbébo nbè – Ò rúbo
Elé ránpín mi
Enu won
Ele ránpin mi lái-lái

En español:

Su boca pronuncia dos y ahorita pronuncia tres
Esto le dijo Ifa a Alapinni Iyo fori, el hijo de Abegunjeun Awo
(El que come comida de Awo con mascaras)
Nunca conquistó mi destino
La boca nunca conquista mi destino

Dice Ifa: haga sacrificio por la gente que le desean el mal y para que esos deseos no le hagan efecto.

Sacrificio: 4 gallos, 1 rata grande, aceite de palma, tamal eko, suficiente dinero

In English:

Their mouths pronounced two
And later pronounced three,
This was Ifa message for Alapinni Iyonfori, the
Offspring of "Abegun jeun Awo" (The one that eats priests' food with the Masquerade)
They never conquered my destiny
Their mouth
They never conquered my destiny

Western Observation:
Ifa asks you to make sacrifice because of the peoples' ill wishes; so all their bad wishes should not be a harm to you.

Items of sacrifice:
4 roosters, 1 giant rat. Cold corn meal, palm oil and sufficient money

Taboo: no taboo

4

Ògèdè igbòrè Ibá réni túndíí è se
A so, aju ti gbangba lo
Adifafun Ola tomi tan Oré Olásunnbó
Adifafun Olásunnbó Oré Olalómitán
Mo ti reja Egbèjo
Olalomitan, Olásunnbó

Mo ti reja Egbèjo
Olalomitan, Olásunnbó
Mo ti reja Egbèjo

En español:

Si la mata de plátanos se cría bien
Entonces dará mejores frutos
Que la mata de plátanos que se cría salvaje
Adivinaron para Olatomitan, el amigo de Olasunbo
Yo compré pescado de Egbejo Olatomitan y Olasunbo
Compré pescado de Ejegbo

Dice Ifa: Dos amigos deben hacer sacrificio por la riqueza y que hagan rogación de cabeza con los pescados grandes. Que los amigos los compren, el uno para el otro.

Sacrificio: 2 pescados grandes, aceite de palma, tamal eko, suficiente dinero

In English:

The bush plantain is properly taken care
I would be more bear than plain open space plantain
Cast Ifa divination for Olalomitan
Bosom friend of Olásunnbó
I have bought fish of Egbejo
Olalomitan, Olásunnbó
I have bought fish of Egbejo

Western observation:
Ifa asks two friends to perform sacrifice because of wealthy and they should appease to their head with big fish which one friend will buy for another.

Items for the sacrifice:
2 big fish, Cold corn meal and palm oil with money

Taboo:
Plantain in any form

5

Omi dudu ale ana ko kan
Omi kasi ni ko kan boro
Omi kasi lo gbele Oloro lo baje
Oti agbele ahun kikab lo n kan
Adifafun Abata nla eyi Ti nse Onibundu
Nje bomo araye se n bu o to
Abubuntan ni won n bu O

En español:

El agua negra de anoche no se ha puesto amarga
Incluso el agua que no está fresca no se vuelve amarga fácilmente
El agua que no es fresca no se queda en la casa de un hombre rico,
Siempre se vuelve amarga
La bebida en la casa de un hombre tacaño
Siempre se queda amarga
Hicieron adivinación para Abata nla, en quien el agua nunca se seca
No importa lo que la gente del mundo te traiga
Nunca parece como que lo han traído de ti del día anterior

Dice Ifa: usted será exaltado sobre sus enemigos. Ifa dice que debe hacer sacrificio para agilizar la victoria.

Sacrificio: 2 gallos, 2 palomas. aceite de palma, tamal eko, suficiente dinero

In English:

Black water of last night hasn't got sour
Even water that is not fresh doesn't get sour easily
The water that is not in a wealthy man's house, always gets soured
The drink at a stingy man's house always gets soured
Cast divination for Abata nla, whose water never gets spoiled
No matter what people of the earth bring you
It will never show that they have brought it from you the previous day.

Western observation:
Ifa says you will exalt yourself over your enemies. Ifa says you should perform sacrifice to speed up the victory

Items for the sacrifice:
2 roosters, 2 pigeons, Cold corn meal and palm oil with money

6

Alagbede lo rimi lo Fibi Tinrin Owu kimi
Mo peyinda tan O fibi eyi kirimu Re telo
Adifafun Orunmila nijo ti won
Nlo ree dajo iku re nireni
iku pin, Iku pin lalagbede n según
Adire Opipi kii roju jeka baba
Wowo mi tewe Olupipijapi
Kinlafi pinku lenu tawa O fi ku mon
Adire Opipi, lafi pinku lenu

En español:

El herrero fue el que me vio
Y me saludó con la punta fina del martillo
Después que yo me fui, clavaron el clavó por la parte fina en el suelo
Hicieron adivinación para Orunmila

En el día que iba a ser pronunciada la muerte de Baba dentro de 7 días
Que termine la muerte, que termine la muerte
Es la forma que el herrero usa su martillo en su tienda de trabajo
La gallina desplumada nunca tiene tiempo para alimentarse del grano de Guinea
Mi mano ha cogido la hierba de Olupipijapi
Lo que usamos para terminar la muerte
Así que no vamos a morir prematuramente
La gallina desplumada es lo que usamos para terminar la muerte prematura

Dice Ifa: que usted evitará una muerte de forma repentina, pero que se debe hacer sacrificio porque hay gente alrededor de usted están teniendo pensamientos de muerte. Debe hacer el ofrecimiento y también hacer la medicina preparatoria para que no muera prematuramente.

Sacrificio: gallina sin plumas, muchos granos de guinea, ñame tostado, frijoles hervidos (ewa yiyan), aceite de palma, vino de palma, tamal eko, suficiente dinero

Medicina preparatoria:
Moler la hierba de Olupipijapi, el grano de Guinea y una gallina desplumada entera hasta que se hagan polvo. Marcar el signo y rezar la encantación. Mesclar los materiales con el polvo de adivinación y usarse para tomar con agua fría o mesclado con tamal eko.

In English:

Black water of last night hasn't got soured
Even water that is not fresh doesn't get
Stays in a wealthy man's house, always gets soured
Drink in a stingy man's house always gets soured
Divined for Abata nla, who that water never runs dry in it
No matter how people of the earth fetches from you
It never shows that they have fetched from you the previous day.

Western observation:
Ifa says he would avert premature death that the person that is divined for should perform sacrifice because there are people around him that are having deadly thoughts towards him/her. Should perform the sacrifice and also make the preparatory medicine so he/she won't die prematurely.

Items for the sacrifice:
Featherless fowl, a lot of Guinean corn, roasted yam, perched beans (ewa yiyan), palm wine, Cold corn meal and palm oil with money

Preparatory medicine:
The herb of Olupipijapi, Guinean corn one whole featherless fowl char together and grind into powdery form. Mark the sign and chant the incantation and mix the materials with the the divination powder; then use it to drink with cold water or with cold corn meal.

7

Toto ni omangi loke
Adifafun Oba
Tinlo okoalero lodun
Igbati nfomi oju sungbere ire gbogbo
Ebo won ni ose

Osi gbebo nbe orubo
Oba wo leeman
Obatotala tola ni won npe ni Obatala

En español:

Toto ni omangi loke
Hizo adivinación para Oba
Que se iba a la cosecha del año
Cuando estaba lamentándose por toda su suerte
Le dijeron que hiciera sacrificio
Lo escucho y lo realizó
¿Qué Oba no conocen?
El Oba que vendió el quimbombó para enriquecerse se llama Obatala

Dice Ifa: usted esta lamentándose pro que no tiene riquezas. Debe darle de comer a Obatala y le traerá riquezas.

Sacrificio: paloma, gallina guinea y babosa

In English:

Toto ni omangi loke
Cast Ifa divination for Oba
When he was going to the annual farm harvest
And was crying for all the luck
He was asked to make sacrifice and performed it
What Oba do you know?
The Oba that sold okra to get rich is called Obatala

Western observation:
Ifa says you should feed Obatala so he can help you get all your wealth.

Items for the sacrifice:
Pigeon, snail and Guinean hen

8

Ikere gban
Ase gban
Ikekere ohun ase ki won
Omanserawon gbongbon gbon man
Owo ti afire ase toseku
Naa laira ikere
Adifafun Ori
Tinsomo Olokun
Adifafun Ewi
Tinsomo olosa
Adifafun manna manna
Tinse omo won ni Inamuri
Adifafun ogundabede
Tinse omo won lode Epo

Monanfi abebe be aye
Ogunda omo won lode Epo
Monanfi abebe be aye

En español:

La llave está molesta
La puerta está molesta
La llave y la puerta no deben ser estar molestas la una con la otra
El mismo dinero que usamos para comprar la puerta
Es el que usamos para comprar la llave
Hicieron adivinación de Iafa para Ori, el hijo de Olokun
Hicieron adivinación de Ifa para Ewi, el hijo de Olosa
Hicieron adivinación de Ifa para manna manna, el hijo de Inawuri
Hicieron adivinación para Ogundabede, el hijo de Epo
Estoy suplicándole a la gente con el abanico
Ogundabede, el hijo de Epo
Estoy suplicándole a la gente con el abanico

Dice Ifa: usted debe hacer sacrificio para que no tenga peleas con la gente. No debe tampoco despreciar ni hablar mal de la gente. Ifa le dará el honor y la dignidad. Debe estar siempre usando un abanico.

Medicina: en el abanico se pintan el Efun y el Osun, se marca el signo de Ogundabede (Ogunda Ogbe). Se mescla cada una con el agua y se empieza a la derecha con efun (cascarilla) y a la izquierda con Osun (madera roja de Angola). Después de haber pintado el abanico, se marca el signo de Ogunda Ogbe en el tablero con iyere osun (polvo de adivinación). Se reza y después se hecha al efun y osun que están pintado en el abanico el cual va a estar usando para echarse aire.

Sacrificio: gallo, cascarilla, madera roja de Angola y un abanico

In English:

The key is upset
The door is upset
The key and the door can not be upset with each other
It is the same money that we used to buy the door and the key
Cast Ifa divination for Ori, the offspring of Olokun
Cast Ifa divination for Ewi, the offspring of Olosa
Cast Ifa divination for manna manna, the offspring of Inawuri
Cast Ifa divination for Ogundabede, the offspring of Epo
I am begging people while using the hand-held fan
Ogundabede the offspring of Epo
I am begging people while using the hand-held fan

Western observation:
Ifa says you should make sacrifice in order not to have a fight with people. Ifa will give you honor and dignity but you should always have to use a hand-held fan

Medicine: paint the Ogundabede on the hand-held fan with efun and osun. Mix each one of them with water starting from right with efun (husk) and to the left with osun (red wood from Angola) and finish at right with efun (husk). Once you have painted the hand-held fan, mark the sign of Ogundabede (Ogunda Ogbe) on the board with iyere osun (divination powder). Make the prayer and later spread the efun and the osun on the hand-held fan which you will use to air yourself.

Items for the sacrifice:
Rooster, husk, red wood from Angola and a hand-held fan

9

Kukute ko mira jigi
Adifafun lankosin
Omo Ajagungbade bori
Oni ibiti awo ba forosi emanmanje koro oye
Aworere ni kukute komira jigi

En español:

La raíz no se mueve
Se hizo adivinación para Lankosin
El guerrero que se le corona cuando batalla
Debe ser firme nuestro pacto
No debe cambiar nuestro pacto
El Kukute (raíz) que no se mueve es un buen sacerdote

Dice Ifa: dos personas deben hacer sacrificio. Los dos deben entenderse bien el uno y el otro; deben ser honestos y leales el uno con el otro. Llegará a ser gran sacerdote y debe ser hombre de palabra.

Sacrificio: 2 gallos

In English:

The root does not move
Cast Ifa divination for lankosin
Our agreement has to be firm
Our agreement must not change
Kukule (root) that does not move
Is a good priest

Western observation:
Ifa says tow persons must make sacrifice and both have to understand each other. They must be honest and loyal to each other. They will get to be great priests, but they must keep their words.

Items for the sacrifice:
2 roosters

10

Ponripon a bidi pon
Yariya a bidi ya
Ope eluju a bidi ragbamu ragbamu
Dia fun Olu-Ogan
Omo a gbaro tutu bodi tori orno
Won ni ko rubo ~ o rubo
Olu-Ogan di onile aje

Yaya, ka sai wa donile yaya

En español:

Ponripon a bidi pon (ñame de una salvia)
Yariya a bidi ya (ñame de una salvia)
La base de una palma es muy fuerte
Estos fueron los babalawos que hicieron adivinación de Ifa para Olu-Ogan
Uno que se cercó a si mismo con montañas
Cuando iba a tener un hijo
Se le pidió que hiciera sacrificio y lo realizó
Oiu-Oga se convirtió en dueño de su riqueza
Yaya, debe convertirse en el dueño del furúnculo

Dice Ifa: hay mucho ire para esta persona la cual debe hacer sacrificio y alimentar a Egbe Orun (astra mate) y procurar para su santuario. Ifa dice que si se hace el santuario, debe hacerse sin arena.

Sacrificio: Cake de melón (akara-egusi), babosa, 4 palomas, 4 gallos, 4 gallinas
Isafa: Cake de melón (akara-egusi), babosa. El verso se debe cantar sobre estos materiales enterrados
Egbe: gallo, gallina, frutas, miel de abeja, etc.

In English:

Ponripon a bidi pon (yam of a sage)
Yariya a bidi ya (yam of a sage)
The base of palm tree is mighty
These were the awos that cast Ifa for Olu-Ogan
One who fenced himself among mountains
When he was looking for a child to bear
He was asked to make sacrifice, it complied
Oiu-Oga became the owner of the wealth
Yaya, you must become the owner of the boil

Western observation:
Ifa foresees ire. Ifa says this person should make sacrifice and feed Egbe Orun (astra-mate) and procure their shrine. Ifa says, if the shrine is to be done, it should be done without sand. Ifa foresees plenty of ire.

Sacrifice: Watermelon (akara-egusi), snail, 4 pigeons, 4 roosters, 4 hens
Isafa: Watermelon cake (akara-egusi), snail. The verse should be chanted on these buried materials
Egbe: rooster, hen, fruits, honey, etc.

11

Lekeleke o yin dudu awo olomo yindin
Agbigbo nia a fiwo ragajigi legan
Dia fun Gbagaroko
Tii o took la waye bi Oba ereke
Won ni ko rubo - O rubo

Tela rook, Temí tan, temí tise
Mo J'egba orogbo loko
Tela rook, temí tan, temi tise
Mo je gburu owo loko
Owenewene aje be lod aje njeun

En español:

Egret no pone huevos ni tiene múltiples partos
El saltamontes camina majestuosamente por el monte
Hicieron adivinación de Ifa para Gbagaroko
Quien se enriquecerá de forum wori
Se le pidió que hiciera sacrificio y lo hizo
Tela-roko mi pobreza se ha ido
Me encuentro entre mucho dinero en mi finca

Dice Ifa: hay mucho ire aje y riquezas; por eso es que Ifa aconseja a esta persona que haga sacrificio. Ifa dice que la persona debe estar atenta de una la Luna nueva en el cielo y alimentarla con obi de cola. Ifa dice que se va a volver muy próspero en ese mes, pero que no se excite mucho con el dinero.

Sacrificio: 10 palomas, 10 gallos, 200 obi colas
Esu: 1 gallo

In English:

Egret does not lay black egg the sage of multiple child bearers
Big hoopoe walks majestically in the bush
Cast Ifa for Gbagaroko
Who will become wealthy out of forum wori
He was asked to make sacrifice
He complied
Tela-roko my poverty has gone
I stumbled upon plenty of money in the farm

Western observation:
Ifa foresees Iré aje, wealth. Ifa advices him/her to make sacrifice. Ifa says the person should watch for a new moon in heaven and feed it with one bitter kola. Ifa says he/she will become prosperous in that month. But, he/she should not be too excited about the money.

Sacrifice: 10 pigeons, 10 roosters, 200 kola nuts
Esu: 1 rooster

12

Oko etile ladie le ro
Adié wona akitan sunwon-sunwon
Ehinkule ni igbidu adie
Dia fun Olomo-Yooyoo (enfermedad) (illness)
O ntile orun row aye
Won ni ko rubo - O rubo
A mo e o ya maa lo, (Arun)
A mo e o ya maa lo

En español:

La gallina y el gallo solo pueden ser encontrados en la casa
La gallina y el gallo no pueden ir al basurero a jugar
El mejor lugar donde puedes encontrar a una gallina y a un gallo jugando es en el patio de la casa
Hicieron adivinación de Ifa para Olomoyooyoo - enfermedad
Cuando venía del cielo hacia la tierra
Se le aconsejo que hiciera sacrificio y lo hizo
Tus engaños han sido descubiertos (Arun)
Vete de aquí

Dice Ifa: esta persona debe hacer sacrifico para las enfermedades. Esta persona no debe comer gallo ni babosa. Este es Eewo para Ogundabede de por vida, pero por mera consulta, esta persona debe preguntar a Ifa la prolongación del tiempo que durará.

Sacrificio: 1 chivo, tiza blanca, miel de abeja

In English:

Hen and Rooster could only be found at home
Hen andRooster could not go to the garbage dump to play
The best place you could find hen and rooster playing is the
Backyard of the house
Cast Ifa for Olomoyooyoo - illness
When it was coming from heaven to the world
It was adviced to make sacrifice
It complied
Your tricks has been discovered - Arun
Go away from here

Western observation:
Ifa advices this person to make sacrifice against illness. Ifa says the person must not eat roster or snail. This is an Eewo to Ogundabede for life. But, if mere consultation, the person should ask Ifa for the duration of time.

Sacrifice: 1 he-goat, native white chalk, honey

13

Ibaba dun gbe
Ikoko dun rin
Ti a ba mba Oninure iré rin
Oyin a ta si wa lowo
Oyin a ta si wa lenu
Día fun Orunmila
Baba nse ohun gbogbo nkan ko yanri
Won ni ko pada^seyin lo yan Oiodumare ni Baba
Ebo won ni ko wase
Nje gba mi o Eleda mi
Iwon ni mo gboju le
Gba mi o Eleda mi Iwo ni mo fehinti
Enikan kü f ehin ti Olodumare
Kojukotii

En español:

Es bueno vivir con cortesía
Es bueno para alguien caminar sin orgullo
Cuando uno se asocia con personas de buenos corazones
La vida de uno se torna sencilla y serena
Hicieron adivinación de Ifa para Orunmila
Cuando todas las cosas que hacia le salian mal
Se le aconsejo que regresara
Y reconociera el poder todopoderoso de Olodumare
El escucho y obedeció
Sálvame Olodumare
Tú eres mi creador
Es en ti en quien he puesto mi confianza

Dice Ifa: esta persona debe poner a Olodumare por encima de todas las cosas que hace para que pueda tener éxito. Olodumare es el dador de la vida, etc.; ninguna otra deidad hace eso. Esta persona no debe estar orgullosa de saberlo todo.

Sacrificio: 1 chivo, paloma y dinero
Ori: Preguntar a Ifa

In English:

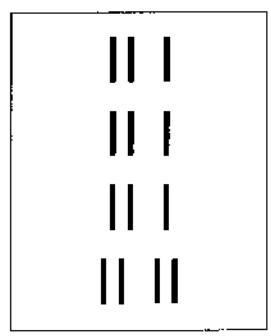
It is good for one to live gently
It is good for one to walk proudly
Whe one is associated with a kind hearted person
Ones life become peaceful and serenity
Cast Ifa for Orunmila
When everything He did was unsuccessful
He was advised to go back
And acknowledge the Almighty power of Olodumare
He complied
Save me Olodumare
You are my creator

Western observation:
Ifa says this person should put Olodumare first in whatever he does. So that he/she could be successful. Olodumare is the giver of life etc. No other Diety does that. They all take our requests to Him for acceptance. Do not be proud or pretend to know it all.

Sacrifice: He-goat, pigeon, money
Ori: Ask Ifa about this

CAPITULO III

OGUNDA OYEKUN: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER III

OGUNDA OYEKUN: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*



1

Ogunda yeku yekete
Lodifafun Orile Oroke
Eijin n gbo Agogo, abi E e gba gogo?
Orile Oroke
Ari gbogogo

En español:

Ogunda yeku yekete
Hicieron adivinación para Orile Oroke (esto es usualmente usado para nombrar a alguien que construye escaleras)
¿Escuchas el sonido del gong de Ifa?
¡Orile Oroke!
Lo estamos escuchando

Ifa dice que hay bendiciones para usted, pero debe siempre aplacar a Ifa para que haga que sus fortunas vengan pronto.

Sacrificio:
8 palomas, 4 gallinas, tamal eko, aceite de palma, suficiente dinero.

In English:

Ogunda yeku yekete
Cast divination for Orile Oroke (This is used
to call someone that builds storie-building or stairs)
Are you hearing the sound of Ifa gong?
Orile Oroke!
We are hearing it.

Western observation:
Ifa says the blessing for you, but you should always appease Ifa to make all your fortune come soon.

Items for the sacrifice:
8 pigeons, 4 hens, Cold corn meal, palm oil and enough money.

2

Ogunda O ku
Oye O ku
Adifanfun Orunmila Baba yo oran mon meji legbe
Ebo won ni Kose
O gbebo nbe, O rubo
Mo rogunda, mori O ye
Iku ole pami, po mon mi

En español:

Ogunda no estaba muerto
Oye no estaba muerto
Hicieron adivinación de Ifa para Orunmila, cuando el padre
Envió a dos de sus sacerdotes a un viaje de Ifa
Se le pidió que hiciera sacrificio y lo realizo
He visto a Ogunda y a Oye
La muerte no nos matará ni a mi ni a mis hijos.

Ifa dice que si usted esta planificando un viaje pronto, debe ofrecer sacrificio para que pueda tener un buen regreso. También dice Ifa que esta persona debe hacer sacrificio para prevenir una muerte prematura

Sacrificio:
2 gallos, 2 gallinas, tamal eko, aceite de palma, suficiente dinero.

In English:

Ogunda wasn't dead
Oye wasn't dead
Cast divination for Orunmila, when father
would send two of his priests to an Ifa trip
He was asked to perform sacrifice and he complied
I had seen Ogunda and Oye
Death wouldn't kill me and my children

Western observation:
Ifa says, if you want to embark on a journey, you should try and perform sacrifice for safety return. And also perform sacrifice for your protection against sudden death.

Items for the sacrifice:
2 hens, 2 roosters, Cold corn meal, palm oil and enough money.

3

Ofoda foda mo yose mi foda
Adifafun Orunmila Ifa O yo omo
Re Kuro ninu alubi
Mo bo lowo alubi
Mo bo lowo alubi
Okan soso Opolo bo lowo Okundun

En español:

En tiempo del mal
Yo escapo del mal
Hicieron adivinación para Orunmila
Ifa rescatará a sus hijos
De las maquinaciones del mal
Somos salvados de la mano de las maquinaciones del mal

Ifa dice hay buena suerte para la persona para la cual el signo de Ogunda Yeku se ha marcado; pero en el presente la persona esta como en esclavitud del mal. Ifa dice que el rescatará a esta persona de las maquinaciones del mal.

Sacrificio: 1 chivo, 2 palomas, aceite de palma, tamal eko y suficiente dinero.

Medicina: Una rana viva se machaca con jabón negro. Se echa iyerosun sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el polvo de adivinación con los materiales anteriores y se usa para bañarse 3 veces a la semana.

In English:

In time of evil
I skip over
Cast divination for Orunmila
Ifa will rescue his children
From evil machinations
We are saved from the hand of evil machinations
We are saved from the hand of evil machinations

Western observation:
Ifa foretells good luck for the person that the sign of Ogunda Yeku is divined for; but presently the person is in bondage of the devil. Ifa says he will rescue this person from evil machinations.

Items for the sacrifice: 1 he-goat, 2 pigeons, palm oil, Cold corn meal and enough money

Medicine: Smash a frog with black soap. Spray Iyerosun on the divination board to mark the sign and chant the incantation. After praying, mix the powder with the previous materials and use it for bathing three times a week.

4

Yangi Abori kugu
Adifafun Osupa rogodo ti O niyi
Kaye Ifa je n niyi Kaye
Bi Osupa rogodo se niyi Kaye
Baso funfun se n gbayi laarin
Aso

En español:

El esclavo de la piedra de hierro con su cabeza sin forma
Hizo adivinación para la luna redonda
Que tendrá valor y honor por todas las partes del mundo
Divinidad de la sabiduría, dame tener valor y honor en todas partes del mundo
Tal como la Luna Redonda, hay valor y honor en todas partes del mundo
Tal como la ropa blanca tiene su valor y honor dentro de la ropa misma

Ifa dice: hay riqueza que viene en varias formas, pero que esta persona debe hacer sacrificio para que tenga valor y honor en todas partes. Deberá también usar ropas blancas y estar así vestida continuamente.

Sacrificio: 4 palomas, 1 bulto de ropa blanca, aceite de palma, tamal eko y suficiente dinero.

In English:

Iron Stone ballast with its shapeless head
Cast divination for the round moon
That would have value and honor all over the world
Divinity of wisdom let me have value and honor all over the world
Just like the round moon,
There is value and honor all over the world
Just like white cloths do have its value
Among the rest of the clothes

Western observation: Ifa foretells wealth in various ways and that the person should make sacrifice so he/she would have value and honor all over the world. And also he/she should always wear white clothes and buy enough white cloths to wear.

Items for the sacrifice: 4 pigeons, 1 bundle of white cloths, palm oil, cold corn meal and enough money

5

Ogunda yeku yekete
Adifanfun etu Oko apake
Igba ti n fomi Oju sogbere aje
Ero epo
Ero ofa
Eyin O mon pe towo towo letu
Ke loko

En español:

Ogunda yeku kekete
Hizo adivinación para la gallina guinea
El marido de Apake
Que estaba llorando cuando estaba en falta de riquezas
Se le aconsejó que hiciera sacrificio y lo hizo
Pelegrinos de Epo
Pelegrinos de Ofa
Ustedes no saben que es con dinero
Que la gallina guinea canta en la finca

Ifa dice: hay fortuna para la persona para la cual se hizo la adivinación de Ogunda Yeku. Esta persona debe hacer sacrificio para que pueda tener una riqueza sólida.

Sacrificio: 2 gallinas guinea, 2 pichones de paloma, aceite de palma, tamal eko y suficiente dinero.

In English:

Ogunda yeku yekete
Cast divination for the Guinean fowl
The husband of Apake
He was weeping when he lacked wealth

He was adviced to perform sacrifice
Pilgrims of Epo
Pilgrims of Ofa
You don't know that it's with money,
With money that the Guinean fowl sings in the farm

Western observation:
Ifa foretells fortune for the person that Ogunda Yeku was divined for. This person should perform its sacrifice so he/she would possess solid money

Items for the sacrifice:
2 pigeons, 2 Guinean pigeons, palm oil, cold corn meal and enough money

6

Odundun a bewe pelepele
Adifafun fun Aikulola
Tinse iponti orisa
Ebo won ni ose
Osi gebbo nbe orubo
Kinni nbe loru oyinmanman

En español:

Odundun a bewe pelepele
Hizo adivinación para aikulola
El que hace bebida para Orisa
Le dijeron que hiciera sacrificio
Lo escucho y obedeció
¿Qué hay en el barro?
Es el dulce lo que hay

Ifa dice: debe de hacer sacrificio para que tenga éxito. La gente se va a consultar en contra de usted o para antagonizar su trabajo, pero usted los vencerá haciendo sacrificio.

Sacrificio:
1 paloma, miel y 1 gallo

In English:

Odundun a bewe pelepele
Cast divination for aikulola
The one that makes drinks for Orisa
He was told to make sacrifice
He heard the sacrifice and complied
What's in the mud?
There is sweetness in it

Western observation:
Ifa says you should make sacrifice in order to have success. People are coming to consult Ifa against

you but you will overcome them with the sacrifice.

Items for the sacrifice:
1 pigeon, honey and 1 rooster

7

Ogunda Oku
Oye Oku
Adifafun Igunlola
Tinse aremo olodumare
Won ni korubo ki Aremore omanbaa senu
Okebo beeni koru
Eyin orifa awoki bitinse

En español:

Oguna no se muere
Oye no se muere
Hicieron adivinación para Igunlola
El primer hijo de Olodumare
Le dijeron que hiciera sacrificio
Para que su primer hijo no muriera
Y se negó a hacer el sacrificio
Mira como la profecía del sacerdote se esta haciendo realidad

Ifa dice que debe hacer sacrificio para que no se muera. Si usted es el primer hijo, haga sacrificio para que no le suceda ningún mal.

Sacrificio:
Ropa blanca y 1 gallo

In English:

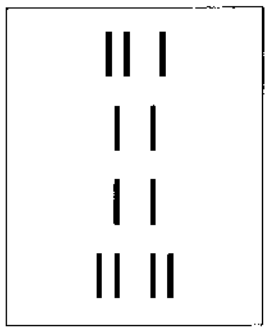
Ogunda does not die
Oye does not die
Cast divination for Olodumare
He was told to make sacrifice
So his first son would not die
He did not comply with the sacrifice
Now look how the prophecy of the priest is taking place

Western observation:
Ifa says you should make sacrifice so you do not die unexpectedly. Also, if you are the first-born child in your family you should make sacrifice to avoid anything bad happening.

Items for the sacrifice: White clothes and 1 rooster

CAPITULO IV

OGUNDA IWORI: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER IV

OGUNDA IWORI: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Aláagàdángídi wonú Odó, Ò múrío Seru-Seru
Adifafun Ògúndá tió fídí Ìwori Omo
Iyá re jókóó
Erópo Èro Òfá
E báni ní jèbútú Ire

En español:

Aláagàdángídi fue al Rio y se sumergio en el agua
Hicieron adivinación de Ifa para Ogunda
Quien haría un asiento confortable para Ìwori, su sangre
Pelegrinos de Opo pelegrinos de Ofa
Vengan a vernos en medio de bendiciones

Ifa dice que hay bendiciones para dos hermanos, pero ellos deben hacer sacrificio.

Sacrificio:
4 palomas, 1 gallina guinea, tamal eko, mucho dinero.

In English:

Aláagàdángídi went in the river and immersed
in the water
Cast Ifa divination for Ogunda, who will
make a comfortable sitting for Ìwori, his blood
Pilgrim of Opo and pilgrim of Ofa
come and enjoin us in blessings

Western observation:
Ifa says the blessing for two brothers, but they should perform good sacrifice

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 1 Guinean fowl, cold corn meal, palm oil and money.

2

Ogunda Olapo
Iwori Olofa
Ofa kan soso ni n be ninu Apo ti n
sapo yoro-yoro
Adifafun Aluba Ile abu fun Toko
Ebo won ni kan se
Orunmila ni Ataluba Ile, ati Aluba Oko;
Baba ni o bani l'aluba wogbo

En español:

Ogunda no tiene apo (bolsa para cazar)
Iwori no tiene flechas

Eran solo las flechas dentro del apo y lo vació
Hicieron adivinación de Ifa para las calamidades de la casa y las calamidades del bosque
Se les pidió que hicieran sacrifico y lo hicieron
Calamidades de la casa y calamidades del bosque
Es Orunmila quien las ahuyentará

Ifa dice que este cliente esta viviendo en medio de muchas tribulaciones y calamidades, pero que si hace sacrificio, todas estas calamidades y problemas cesarán.

Sacrificio:
1 chivo, 4 gallinas, 4 gallos, tamal eko, mucho aceite de palma, 1 jutia y mucho dinero

In English:

Ogunda doesn't have apo (hunting bag)
Iwori doesn't have arrow
There were only arrows inside the apo and left it empty
Cast Ifa divination for the calamities of the House and the calamities of Bush
They were asked to perform sacrifice but they didn't comply
Calamities of home and calamities of Bush
It's Orunmila that will drive them away

Western observation:
Ifa says this clients is living with many tribulations and calamities but he/she should perform sacrifice to drive all calamities away because he/she was surrendered by them

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 4 hens, 4 roosters, cold corn meal, a lot of palm oil, a giant rat and good money.

3

Ogunda Olapo
Iwori Olofa
Ofa kan soso ni n be ninu Apo ti n
sapo yoro-yoro
Adifafun Onisowo tilo soja Ejigboro
mekun, tilo ree jinwo
Eropo Ero ofa
E bani ni jebutu tire

En español:

Hicieron adivinación de Ifa para el comerciante
Cuando fueron al mercado de Ejigboro mekun y se hicieron ricos
Pelegrinos de Opo y pelegrinos de Ofa
Vengan a vernos rodeados de bendiciones

Ifa presagia que hay muchas bendiciones para usted y que debe emprender el negocio del comercio.

Sacrificio:
8 palomas, tamal eko, aceite de palma y mucho dinero

In English:

Cast Ifa divination for the Trader when went
to Ejigboro mekun market and became rich.
Pilgrim of Opo and pilgrim of Ofa
Come and join us in all the blessings

Western observation:
Ifa foretells that there are plenty of blessings for you but you should engage in trading business

Items for the sacrifice:
8 pigeons, Cold corn meal, palm oil, and money.

4

Bikú bá gbojú llé wolé
A gbóná Eburú wogbé
Adifafun Aláwo Elain tin roko Ode
Emón se jáláwo Ekún ó lo?
Aláwo Ekún Ó ló
Lojú Onílá, Ila akó
Lojú Oníkan, Ikan a wèwú èjè
Lojú Iféká, Ero Ó wógbó

En español:

Si la muerte llega por la puerta delantera
Y se va hacia el monte por la puerta de atrás
Este fue el mensaje de Ifa para Alawo Ekun
Quien se habia ido de caza
No dejes que Alawo Ekun se escape
Alawo Ekun se escapa
Okro recoge en presencia del sembrador
La berenjena usa sus ropas rojas en presencia del sembrador
En la presencia de Ifeka, Ero escapará

Ifa pide que este cliente haga sacrificio para que su vida este segura porque hay un mal que le viene siguiendo. Han soltado muchos males alrededor suyo que no se ven y debe de actuarse rápido.

Sacrificio:
Berenjena, mucho Ifeka, 1 chivo, 4 gallo, tamal eko, aceite de palma, 1 jutia y mucho dinero

In English:

If death came in through front door
and went to bush through the back entrance.
This was Ifa message for Alawo Ekun
When he was gone for hunting
Don't let Alawo Ekun escape
Alawo Ekun will escape.
Okro over ripe in the presence of farmer

The egg plant would wore red-clothes in the
presence of farmer
In the presence of Ifeka, Ero would escape

Western observation:
Ifa asks this client to perform sacrifice for his/her life to be safe because wicked being have been after him/her. They have even set up some unseen evils around you, so you should act fast.

Items for the sacrifice:
Egg plants, plenty of Ifeka, 1 he-goat, 4 roosters, Cold corn meal, palm oil, 1 giant-rat and money.

5

Ogunda fidi Iwori Joko
Adifanfun Aje ti nse Omo Onisikiti
Nsikiti
Aje wo monmin monsi
Wonkoko nita n wo meyin

En español:

Aguna sienta a loori
Hizo adivinación para la riqueza
Que es la hija de Onisikiti nsikiti
Que la riqueza se quede conmigo, que nunca me deje
Como Ifa (una hormiga amarilla) se mantiene firme
Encima de la palma

Ifa dice: hay riqueza sustancial que será echada sobre la persona para la cual se hizo la adivinación de Ogunda Wori y que esta persona debe alimentar Aje con ekuru (Aje: la divinidad de la riqueza o de los ricos) o con muchos plátanos.
Ekuru: es una comida hecha de frijoles blancos, molidos y cocinados.

Sacrificio: muchos plátanos, 2 palomas, 2 gallinas, 2 gallos, aceite de palma, tamal eko y suficiente dinero.

Medicina: Las hojas de Ewe Aje e Ita (hormiga amarilla) se machacan junto con jabón negro. Se marca el signo y se reza la encantación. Se mesclan con el polvo de adivinación y se usa para bañarse.

In English:

Ogunda sit loori down
Made divination for wealth
Who is the child of Onisikiti nsikiti
Wealth stick to me and never let me go
Stick firmly to me
Like Ita (a yellow ant) sticks firmly onto the palm kernel

Western observation:

Ifa says that substantial wealth will be showered on the persona Ogunda Wori is divined for. That he/she

should feed Aje with ekuru (Aje: the divinity of wealth or riches) and a lot of banana. Ekuru: is a meal made of white beans ground and cooked

Items for the sacrifice:
A lot of for bananas, 2 pigeons, 2 hens, 2 roosters, Cold corn meal, palm oil and money.

Medicine: smash the leaves of Ewe Aje and Ita (yellow ant) along with the black soap. Mark the sign to pray and chant the incantation. Mix the powder with the previous materials and use it for bathing.

6

Ogunda woro woro
Adifafun sowo soso tin lo soja
Ejigboromekun
Mje kini siwosowo mje loja
Ere ni sowosowo nje loja

En español:

Ogunga que ve riqueza y riqueza
Hizo adivinación para el comerciante
Que va al mercado de Ejigbomekum
¿Por eso, de que se da cuenta un comerciante en el mercado?
Beneficios es lo que un comerciante ve en el mercado; beneficios

Ifa dice: hay buena suerte y riqueza sustancial para cualquier persona a la que se haya hecho la adivinación. A quien se le haya puesto la mano encima, siempre tendrá éxitos.

Sacrificio: 4 palomas, 2 Obi Cola, aceite de palma, tamal eko y suficiente dinero

In English:

Ogunda that sees wealth and wealth
Made divination for trader
That is going to Ejigbomekun's market
Therefore what does a trader realize in the market?
Profit is what the trader realizes in the market, profit.

Western observation:
Ifa foretells good luck and substantial wealth; that whatever person divined for lays his/her hand on, he/she will be successful.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 2 kola nuts, cold corn meal, palm oil and money.

7

Ogunda ni ko lapo
Iwori ni lofa
Ofa kan soso wori O ko siwu apo
In sapo yoroyoro
Adifafun Eleripasa omo gbonbu
Ti nsa Ohun ebo je
Ero epo
Ero ofa
Ewa bani ni jebutu ire

En español:

Ogunda es el que no tiene una mochila
Iwori es el que no tiene flechas
La única flecha de Iwori que le queda está en la mochila
Se hizo adivinación para Eleripasa, el hijo del hombre
Que sacó agua de la corriente fluyente
El cual todavia recoge de los materiales del sacrificio para comer
Pelegrinos de epo
Pelegrinos de Ofa
Miren con gusto donde reside la abundancia

Ifa dice: hay buena suerte y bienestar en el lugar del trabajo, pero se debe hacer sacrificio y confiar en la medicina.

Sacrificio: 2 palomas, aceite de palma, tamal eko y suficiente dinero

In English:

Ogunda is the one that does not have knapsack
Iwori is the one that does not have arrow
Iwori's only arrow is kept in the knapsack
Cast divination for Eleripasa, the child
Of the man that took water out of the running stream
Who still picks sacrificial items to eat
The pilgrims of epo
The pilgrims of Ofa
Meet us willingly where goodness resides

Western observation:
Ifa foretells good luck and uplift at the place of work; but he/she should perform sacrifice and rely on the Osayin medicine.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 2 kola nuts, cold corn meal, palm oil and money.

8

Kokole kosun oriigi
Koroko kojerupe ile
Kobawongbe ogbunho reewu
Beeni kototo ejaje lowowon
Beeni kotoro konkoso lowo
Gbandogbando
Adifafun ajaolele
Ti nse aworode oro
Ebo won ni ose
Soi gbebo nbe orubo
Ajaolele
Ifa tooda rorose
Ajaolele

En español:

No construyen la casa
No duermen arriba del árbol
No cultivan, no comen la arena
No viven en el rio
No piden pescado
No piden ni por un sapo de los pescadores
Hicieron adivinación para Ajaolele
Cuando se iba en viaje de adivinación a Oro
Le dijeron que hiciera sacrificio
Lo escucho y lo hizo
Ajaolele
La adivinación que habías hecho en Oro se realizo
Ajaolele

Ifa dice: si usted piensa hacer algo o un viaje, tendrá honor en el viaje o en lo que desea hacer. Debe darle a Ifa mucha bebida. Tendrá suerte con una mujer.

Sacrificio: 1 paloma, 1 gallo y bebidas

In English:

Do not build homes
Do not dwell on trees
Do not grow; do not eat on the sand
Do not live in the river
Do not ask for fish
Do not even ask for a frog to the fishermen
Cast divination for Ajaolele
When he was going on an Ifa trip to Oro
He was asked to make sacrifice
And complied
Ajaolele
The cast you had made in Oro came true
Ajaolele

Western observation:
Ifa says if you are planning on a trip or trying to do something you will receive the entire due honor. Ifa says you will have luck with a woman too.

Items for the sacrifice:
1 hen, 1 rooster and drinks

9

Ogunda ni kolapo
Iwori ni kolofa
Ofa kan soso Iwori ni nse apo
Yoroyoro loju orun
Bi o taa koota
Bi o kotaa koojuuesi
Adifafun ogbogbo Agbonrin
Won niki oman gbe asore fun
Alagbare
Ebo won ni Ose
Okebo beeni koru
Eyin orifa awo ki bi tinse
Iuwo agbonrin ose gbe asoore fun
Alagbare

En español:

Ogunda no tiene aljaba
Iwori no tiene flecha
Una sola fecha de Iwori hace la aljaba brillar en la superficie del cielo
Si lo vas a tirar, tíralo
Si no lo vas a tirar, déjalo
Hicieron adivinación para el Antílope
Le dijeron que hiciera sacrificio pero se negó
Miren ahora como la profecía del sacerdote se esta haciendo realidad
Antílope, ¿por qué llevaste tu ropa a teñir?

Ifa dice: uno no debe estar usando ropas teñidas ni llevar ropa para teñir para que no le llegue la muerte. Debe ser obediente.

Sacrificio: 1 gallo, vino de palma, ñame frito y frijoles fritos

In English:

Ogunda does not have a sack
Iwori does not have an arrow
Just one arrow of Iwori makes the sack bright in the sky
If you are going to throw it, do it
If your are not going to throw it, don't do it
Cast divination for the antelope
And asked him to perform sacrifice and he did not comply
Now come to see how the prophecy of the priest has come to happen

Antelope, why did you have to take your clothes to dye?

Western observation:
Ifa says you should not be wearing dyed clothes so you do not have a sudden death. Also, you should be an obedient person.

Items for the sacrifice:
1 rooster, palm wine, fried yam, fried beans

10

Ogunda kolapo
Iwori ni kolofa
Ofa kan soso Iwori ni nse apo Yoroyoro
Bi opanije ejeki opanije
Bi osi panije komanse apo yoroyoro man
Adifafun Aluba ile
Abufun Aluba Ode
Ati Aluba ode
Ati Aluba ile
Ati Aluba ode
Ifa mi yoole Aluba wogbo

En español:

Ogunda no tiene aljaba
Iwori no tiene flechas
Una sola fecha de Iwori está perturbando la alhajaba
Si va a matar a uno, que lo mate
Si no va a matar que deje que la aljaba le perturbe
Hicieron adivinación para el espíritu malévolo de la casa
Hicieron adivinación para el espíritu malévolo de afuera
Espíritu malévolo de la casa
Espíritu malévolo de afuera
Ifa me espantara a los dos al bosque

Ifa dice: hay un espíritu malévolo en la casa de uno y también afuera. Haga dos sacrificios, uno para el que esta adentro de la casa y el que esta afuera de la casa que se debe poner donde está Esu. El sacrificio de la casa se lleva Esu al día siguiente.

Sacrificio: 2 gallos

In English:

Ogunda does not have a sack
Iwori does not have an arrow
Just one arrow of Iwori is disturbing the sack
If you are going to kill, kill
If you are not going to kill, let the sack bother you
Cast divination for the evil spirit which is inside the house

And cast divination for the evil spirit that is outside the house
Evil spirit inside the house
Evil spirit outside the house
Ifa will chase you both away form me

Western observation:
Ifa says there are two evil spirits, one inside the house and other outside. You have to make sacrifice for the two of them. The sacrifice for evil spirit outside the house is taken to Esu and the other will be presented to him the following day.

Items for the sacrifice: 2 roosters

11

Abere ni obo poo
Okansoso nikobale kojo were pata
Adifa fun won ni Ileree
Omo arowoyejo iku
Awari owo yejo iku manlee kuman
Awani ara Ileree arowoyejo iku

En español:

La aguja no suena al caerse
Una sola aguja al caerse no se siente
Hicieron adivinación para la gente de Ileree
El hijo que cambió por dinero el día de la muerte
Nosotros hemos cambiado el día de la muerte por dinero
Somos gente de Ileree que cambian o reemplazan el dia de la muerte con dinero

Ifa dice: hay una familia que debe de hacer sacrificio con el dinero. Se le pasa el dinero por la cabeza y este después se pone dentro del sacrificio. Ifa cambiará el día de la muerte por el dinero que ha pasado sobre su cabeza.

Sacrificio: 1 gallo y mucho dinero

In English:

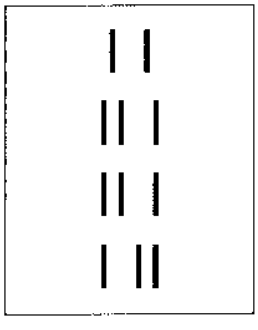
The needle does not make a sound when falling down
Just one needle when falling down does not make any noise
Cast divination for the people Ileree
The son that changed death with money
We have changed death day with money
We are people that change the day of death with money

Western observation:
Ifa says there is a family that has to make a sacrifice with lots of money. You have to pass the money through your head and after, put the money in the sacrifice. Ifa will trade this money for your day of death.

Items for the sacrifice: 1 rooster and lots of money

CAPITULO V

OGUNDA ODII: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER V

OGUNDA ODII: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Ogunda di igbin
Ori niku Ahun
Olatu jadii igere
Agbon toja dalaa
Adifafun Alabahun Ajapa tilo lee faka
dun nlo Olofin
Awa n fakadun faaaa fin
Eru ewajo
Ayaba o wajo
faaaaa fin

En español:

Ogunda de Igbin
La jicotea muere por su cabeza
Okutu hace el fondo de Igere vacio
La canasta rota ya no sirve para nada
Adivinaron para la jicotea cuando iba
al palacio de Olofin para ayudar
A ser parte en el Festival de Olofin
Estamos construyendo la felicidad
Faaaaa Fin
Esclavitud, venga a bailar
Reina, venga a bailar
Faaaaaa Fin

Dice Ifa: Hay bendiciones de riquezas a través del Rey o persona que es rica. Debe siempre rogarle la cabeza a su madre. Haciéndolo hará que el progreso se mantenga.

Sacrificio: 4 gallos, aceite de palma, tamal eko, suficiente dinero

In English:

Ogunda di igbin
The tortoise die by the head
Okutu make igere bottom empty
The broken basket is no more useful.
Cast Ifadivination for Tortoise
when she goes to Olofin palace to make
merriment for Olofin palace to make a
moment for Olofin festival.
We are making merriments.
Faaaa fin
Slavery come and dance
Queen come and dance
Faaaa fin

Western observation:
Ifa says the blessing of wealth for you through the King or Richest person at you should always make appease to your mother's head by doing so, your progress will continue.

Items for the sacrifice: 4 roosters, Cold corn meal, palm oil and enough money

2

Osehun sehun lalo
O dabo, O Bajee
Adifafun Ogun tilo gbadi
Ebo won ni Kose
Ogunda dii, O gbadii
Ifa defo, O gbadu

En español:

Haces bien cuando vas y destruyes
Cuando estás regresando
Adivinaron para Ogun cuando iba
A secuestrar Adi, la esposa de Orunmila
Ogunda, Adí "Se llevó la Adí
Ifa secuestró el Epo

Adi: aceite de palma negro
Epo: corojo

Dice Ifa: tenga cuidado con mujeres ajenas; no debe meterse con la propiedad ajena. Le puede costar la vida.

Sacrificio: gallos, gallinas, aceite de palma, tamal eko, suficiente dinero

In English:

You make good when going
And you make it destroying while coming
Cast Ifa divination for Ogun
when he is going to snatch Adi
Ifa snatch Epo.

ADI: Oil made from nut in palm kernel
EPO: Palm oil

Western observation:
Ifa asks this person to be very careful with women and shouldn't be covetous to another person's property because it is dangerous to his/her life.

Items for the sacrifice:
Roosters, cockerels, Cold corn meal, palm oil and money

3

Ani E gbele kofa?
Eleyin O gbele Kofa
Ani e gbodede mon bo n gbigba?
Eleyin O gbodede mon bo n gbigba
Ogunda di Igbin la da

Le n woke yanyan
Dfa kan O s ini para
Adifafun Okusu eran igore lodo
Okusu de, Eran Igare
Eni pokusu, abokusu rin

En español:

Pediste aprender Ifa en la casa y te negaste
Pediste aprender ser negociante en la casa y te negaste
Sacamos Ogunda Di en la consulta
Y te notamos confundido
No hay versos de Ifa en el techo
Esto Ifa le dijo a Okusu,
el animal Igare en el poso de agua
Okusutu estas aquí
El que mata a Okusutu, muere con Okusu

Dice Ifa: Hay larga vida para el cliente. Haga sacrificio por causa de una muerte repentina.

Sacrificio: chivo, 4 gallinas, Okete, aceite de palma, tamal eko y suficiente dinero

In English:

You asked to learn Ifa at home
You refused
You asked to learn ballot collecting passage;
You refused
We cast Ogunda di igbin
You looked up confused
There no Ifa verses in the roof
This was Ifa message for Okusun the
The Igare animal by the well
Olausu, you are here, the Igaro Animal
Whoever kills Okusu should die with Okusu

Western observation:
Ifa says the blessing of long-live for the client, so he/she should perform sacrifice because of sudden death.

Items for the sacrifice:1 he-goat, 4 hens, 1 giant rat, cold corn meal, palm oil and money

4

Igbo Eetele toun tegbin
Ori igbonse toun tuja
Aso taa fise era toun tise ni igbo
Adifafun Iwaro saasaa tu Somo Olodu mare
Ebo won ni Kose
O gbebo n be – O rubo
Irawo Saaasa Ogun O gbogbo jorun

En español:

Las afueras del pueblo son sucias
Los viñales de Fices también están sucios
La tela comprada en la pobreza muere en la pobreza
Adivinaron para Irawo Saa Saa, hijo de Olodumare
Le dijeron que haga sacrificio y lo hizo
Irawo Saa Saa la guerra no debe ser peleada contra el cielo

Dice Ifa: Debe hacer sacrificio por una guerra sobrenatural en el cielo. Hazlo pronto porque esto le llegará rápido y el dejara espacio para calamidades.

Sacrificio: 4 gallos, 4 gallinas, 1 pato, tamal eko, suficiente dinero

In English:

Outskirts of a town is with foulness
Paths of defecate is also dirty
The cloth bought with poverty, dies in poverty
This was Ifa message for Irawo Saasa (offspring of Olodumare)
It was asked to perform sacrifice and
It was done
Irawo Saasa, the war should not be waged against Heaven

Western observation:
Ifa says you should perform sacrifice because heavenly war and you should act for it before the incident could happen because if it happens, it will be good excuse for other calamities to befall on you

Items for the sacrifice:
4 roosters, 4 hens, 1 duck, Cold corn meal and enough money

5

Foni daku
Folan de
Adifafun Ajigbonnanku ti n se omo ologele
Ajigbonnanku mosebi kuku loku ni
nse lo forun sarebo

En español:

Muere hoy
Arréglate mañana
Hicieron adivinación para Adigbonnanku quien es el hijo de Ologele
Adigbonnanku yo lo pensaba muerto
Y asi lo era
Usa las regiones de arriba para mantenerse regresando

Dice Ifa: hay longevidad. Se debe añadir el insecto de Adigbonnanku al sacrificio

Sacrificio: 2 gallos, aceite de palma, tamal eko, suficiente dinero

In English:

Die today
Make-up tomorrow
Made divination for Adigbonnanku who is the son of Ologele
Adigbonnanku I though it's dead
So he uses the legions above to keep coming back

Western observation:
Ifa foretells longevity of life. He/she should add Adigbonnanku's insect to its sacrifice

Items for the sacrifice:
2 roosters, palm oil, cold corn meal and enough money

6

Ogunda di igbin
Okusu dadi igere
Ajadi Agbon avara kaga
Adifafun Orunmila, Ifa nlo ree gbe
Wura niyawo
Mje epele
Babalawo to gbofa abi wura nikun

En español:

Ogunda di Igbin (babosa)
Un animal que rehusó morir en una trampa para pescados
Una cesta sin fondo con un cuerpo como Kaga
Hicieron adivinación para Orunmila
Ifa concederá a Oro como mujer
Si es perdonado
El adivinador que entiende a Ifa
Posee a Oro en el estómago

Dice Ifa: pronto entrarás en contacto con alguien con quien te casarás que va a ser para beneficio suyo. Debes confiar en él.

Sacrificio: 2 palomas, 2 obi kola, aceite de palma, tamal eko, suficiente dinero

In English:

Ogundadi Igbin (snail)
An animal that refused to die in a fish trap
A bottomless basket with body like Kaga
Made divination for Orunmila
Ifa would bestow gold as wife
If the pardon
The fortune teller that understands Ifa
Possesses Oro in the stomach

Western observation:
Ifa says that you will soon come in contact with someone you will marry which would be to your benefit. Ifa says you should rely on him.

Items for the sacrifice:
2 pigeons, 2 Kola nuts, palm oil, cold corn meal and enough money

7

Owo n wa
Ese n gbon
Adifafun salamon ti yio mon sowo Oogun
Ni sisa
Ogun ti salamon sa si Orunmila
Loda le lori lo ba bere si gbon

En español:

Las manos están nerviosas
Las piernas están temblando
Hicieron adivinación para Salamon
Que comercializaría con medicina de hierbas
La medicina que salamon untó peligrosamente a Orunmila
Retrocedió y comenzó a tambalearse

Dice Ifa: la persona no debe untar medicina peligrosa a otros; pero si los otros lo quieren dañar, para quien se hizo la adivinación de Ogunda-di, Ifa lo protegerá de los enemigos de tales personas y siempre hará que esa persona triunfe sobre sus enemigos.

Sacrificio: 1 chivo, 1 obi kola, mucho aceite de palma, tamal eko, suficiente dinero

In English:

The hand is nervous
The leg is shaking
Made divination for Salamon
Who would trade in herbal medicine
The medicine Salamon applied dangerously to Orunmila
Bounced back and started shaking

Western observation:
Ifa says the person should not apply dangerous medicine to others, but if others want to hurt, he/she that Ogunda-di was cast for, Ifa would protect such person from enemies and would always make such person victorious over enemies.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 kola nut, a lot of palm oil, cold corn meal and enough money

8

Labugabuga awo ori ota
Adifafun Akapo nijo ti nsunkun pe
Ohun monle ola tohun
Ifa w afile aje mi nanmi O
Labugabuga iwo lawo ori Ota
Ela wa file aje mi nanmi
Labugabuga iwo lawo ori Ota

En español:

Labugabuga, el adivinador de ori-ota
Hizo adivinación para un devoto fiel de Ifa
Cuando estaba llorando porque el no sabe
Donde la casa de sus riquezas se encuentra
Ifa, ven y revélame la casa de mis riquezas
Labugabuga, tu eres el adivinador de ori-ota
Ela, ven y revélame la casa de mis riquezas
Labugabuga, tú eres el adivinador de ori-ota

Dice Ifa: hay riquezas para usted. Debe propiciar para su cabeza y para Ifa.

Sacrificio: 4 palomas, 4 obi kola, aceite de palma, tamal eko, suficiente dinero

Medicina:

Las hojas de Ewe Aje se cocinan con dos palomas con sal y agua y aceite de palma. Se marca el signo y se reza. Se le echa Iyerosun a la salsa cocinada y se come.

In English:

Labuganbuga, the diviner of ori-ota
Cast divination for a faithful Ifa devotee
When he was weeping that he doesn't know
Where the house of rich is situated
Ifa come and reveal my house of riches to me
Labuganbuga, you are the fortune teller of ori-ota
Ela come and reveal my house of riches to me
Labuganbuga, you are the fortune teller of ori-ota

Western observation:
Ifa foretells riches to you. You should propitiate for your head and to Ifa

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 4 Kola nuts, palm oil, cold corn meal and enough money

Medicine:

Take the leaves of Ewe Aje and cook it with salt, water and palm oil. Mark the sign and do the prayer. Spray Iyerosun powder all over the sauce and use it to eat.

9

Ogunda di igbin
Okusu da di igere
Agbon tojadi *Odi omunra arere*
Adifafun Alabahin Ajapa
Eyi ti n loree fon akala nile olofun
Ebo won ni ose osi gbebo nbe orubo
Gulufon
Gulufon
Alu gulufon
Awa lafonka oba alufon

Ebo: fere, eyele

En español:

Ogunda partió el fondo de la babosa
El agua partió el fondo del cesto para coger pescados
El cesto partido por el fondo no sirve más
Hicieron adivinación para la jicotea
Que iba a sonar un silbato
En la casa de Olofin para ser rico
Le dijeron que hiciera sacrifico y obedeció
Gulufon
Gulufon
Hemos sonado el silbato de olofin

Dice Ifa: a usted le mandarán hacer algo del que usted no tiene conocimiento. No tenga miedo y no se asuste. Haga sacrificio y usted tendrá éxito en lo que le mandan a hacer.

Sacrificio: 1 silbato y 1 paloma

In English:

Ogunda broke the bottom of the snail
The water broke the bottom of the basket
A broken basket is not worth anymore
Cast divination for the turtle
That was going to blow the whistle
In the house of Olofin to become rich
He was told to make sacrifice and complied
Gulufon
Gulufon
We have blown the whistle of Olofun

Western observation:
Ifa says you will be asked to do something that you might not know how to. Do not be afraid to and perform sacrifice.

Items for the sacrifice:
1 whistle and 1 pigeon

10

Owo gbe loye ijo
Atelese loye orinrin onarinrin
Adifafun Ali
Tinse awo akala nife
Igbati nlode orun bowaye
Ebo won ni ose
Osi gbe bonbe orubo
Ali awo akala nife
Lojoti alifori kanle lola

Ebo: eyele, agbebo adire

En español:

El valor del baile es la mano
El valor del caminante es la pierna
Hicieron adivinación para Ali
El sacerdote Ali
Cuando venia del cielo para la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
Ali el sacerdote de akala en Ife
El dia que Ali tocaba su cabeza en el piso
Era el día en que se enriqueció

Dice Ifa: que si usted no ha sido iniciado en Ifa debe hacerlo para recibirlo. Debe saludar a todo el mundo por la mañana para recibir la bendición de Ifa.

Sacrificio: 1 gallina y 1 paloma

In English:

The value of the dance is in the hand
The value of the Walker is in the leg
Cast divination for Ali
The priest of Ali
When he was coming from the heaven to the earth
He was told to make sacrificie
Ali is the priest of akala in Ife
The day Ali touched the floor with his head
Was the day he became rich

Western observation:
Ifa says if you have not been initiated in the Ifa tradition you should do it. Ifa says you should greet every person in the morning in order to receive every blessing.

Items for the sacrifice:
1 hen and 1 pigeon

11

Ogunda di igbin
Akusuda di Igere
Agbon tojadi Odi ominra arare
Adifaf fun Alabahun Ajapa
Won niki orubo ki oman baasete nile anare
Okebo neeni koru
Eyin orifa awoki bitinse

Ebo: akuko

En español:

Ogunda partió el fondo de la babosa
El agua partió el fondo del cesto para coger pescados
El cesto partido por el fondo no sirve más
Hicieron adivinación para la jicotea
Le dijeron que hiciera sacrificio para que no fuera avergonzado
En la casa de su suegro
Escucho el sacrificio y no obedeció
Ahora mira como la profecia del sacerdote esta sucediendo

Dice Ifa: que usted debe hacer sacrificio y hacer caso de lo que le dicen para que no sea avergonzado a donde va o en lo que piense hacer.

Sacrificio: 1 gallo

In English:

Ogunda broke the bottom of the snail
The water broke the bottom of the basket
A broken basket is not worth anymore
Cast divination for the turtle
She was told to make sacrifice not be embarrassed
But did not comply with the sacrifice
Now the prophecy of the priest is taking place

Western observation:
Ifa says you should perform sacrifice and take heed of the things people say so you won't be embarrassed wherever you go or about anything you want to do.

Items for the sacrifice: 1 rooster

12

Ogunda di igbin
Okusa dadi igere
Agbon jadii odi Alaa
Adifa fun Eta
Tinse omo Elese oke
Eta manmande omo Oloorun igaba iwase

Tani manman npe komo eta omansun

Ebo: ogede omini, ori, aso tototo

En español:

Ogunda partió el fondo de la babosa
El agua partió el fondo del cesto para coger pescados
El cesto partido pro el fondo no sirve más
Hicieron adivinación para el gato civeta
El hijo de Elese Oke
Ha resultado que el gato civeta ha dormido mucho
Nadie puede hacer que el gato civeta deje de dormir

Dice Ifa: que usted ha estado pasando trabajo y no tiene tranquilidad. Haga sacrificio y usted tendrá riquezas y tranquilidad.

Sacrificio: plátanos frutas, Manteca de cacao, traje de diversos colores

In English:

Ogunda broke the bottom of the snail
The water broke the bottom of the basket
A broken basket is not worth anymore
Cast divination for the cat
Who is the son of Elese Oke
The cat has been sleeping too much
No one can make the cat stop sleeping that much

Western observation:
Ifa says you are going through tough times and have no peace of mind. Make the sacrifice and you will have all the wealth and tranquility.

Items for the sacrifice:
Bananas, cocoa butter and a suit of different colors

13

Ogunda di igbin
Akusuda di Igere
Ajadi agbon avara kaga
Adifaf fun Orunmila
Ifa nlo ree gbe wura niyawo
Ebo won ni ose
Osi gbebo nbe orubo
Ifa peleo babalawo togbofa abiwuranikun

Ebo: eyele, agbebo adire

En español:

Ogunda partió el fondo de la babosa
El agua partió el fondo del cesto para coger pescados
El cesto partido por el fondo no sirve más
Hicieron adivinación para Orunmila
Ifa iba a casarse con el Oro
Le dijeron que hiciera sacrificio
Ifa saludó al que esta lleno de sabiduría y de Oro

Dice Ifa: que usted tendrá suerte con mujeres y que estas le traerán suerte en lo que piensa hacer. Debe de hacer sacrificio para que pueda tener éxito en lo que piensa hacer.

Sacrificio: 1 paloma y 1 gallina

In English:

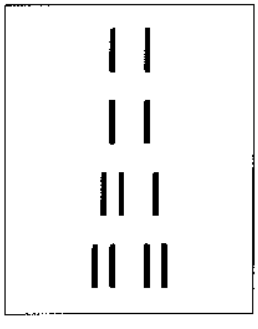
Ogunda broke the bottom of the snail
The water broke the bottom of the basket
A broken basket is not worth anymore
Cast divination for Orunmila
Who was going to get married with Oro
He was told to make sacrifice and complied
Ifa hails you and he is full of wisdom and Oro

Western observation:
Ifa says there are blessings for women and that they will bring you all the luck you are expecting. You should make a sacrifice so you can turn to have all the success.

Items for the sacrifice:
1 pigeon and 1 rooster

CAPITULO VI

OGUNDA IROSUN: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER VI

OGUNDA IROSUN: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Ògúndá roro
Ìrosun roro
Adifáfún Àlàwii Òun Òdòdó
Wón tòrun bò wáyé
Ebó won ní kán se
Èrópo -- Eró òfà
E báni ní jèbútú ire

En español:

Ogunda roro
Irosun roro
Adivinaron para Alari y Ododo
Le dijeron que haga sacrificio y lo hicieron
Gente de Epo y de Ofa
Vengan a ver las riquezas

Dice Ifa: hay bendición para dos gentes pero deben hacer sacrificio para dejar que les llegue el ire

Sacrificio: 4 palomas, 4 gallinas, tamal eko, aceite de palma y dinero

In English:

Ogunda roro
Irosu roro
Cast Ifa divination for Alaawi and Oeloodo
They asked to performed sacrifice and complied
Pilgrim of Opo and pilgrim of Ofa
Come and enjoin us in the blessing of wealth

Àlàárì: A dyed red cottn cloth of African manufacture
ÒDÒDÓ: flower (main) Scarlet (adjective)

Western observation:
Ifa says the blessings for two people, but they should perform good sacrifice to enable the blessings very soon.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 4 cocks, cold corn meal, palm oil and money

2

Ògúndáro Sùn ponromgandan
Adifánfún Ilé tii Soko Láálá
Ebo wón ni Kó se
Ò gbébo n bé, Ò rúbo
N jé láálá tó rokè
Ilè níri bò

En español:

Ogundarosun ponrangandan
Adivinó Ile, esposo de laala
Le dijeron que haga sacrificio y solo Ile lo hizo
Por eso cuando laala sube se debe caer al piso finalmente

Dice Ifa: Hay bendición para poder conquistar a sus enemigos y pide que se haga sacrificio por una vergüenza sufrida. No debes de ser alardoso donde quiera que te encuentres.

Sacrificio: 2 patos, 2 gallos, bebida caliente, tamal eko, aceite de palma y dinero

In English:

Ògúndáro Sùn ponromgandan
Cast Ifa divination for Ila, the husband of Laala
He was asked to perform sacrifice and
it's only Ile (ground) that performed the sacrifice
So, Laala that flew up, should fall on ground at last

Western observation:
Ifa says the blessings of enemy conquered for you and in another point, Ifa asks you to perform sacrifice because of shame or bashfulness. And you should not boast or feel pompous to anybody wherever you may find yourselves.

Items for the sacrifice: 2 ducks, 2 roosters, Cold corn meal, palm oil, hot drink and money

3

Eégbon lo jeran esin tán, ló jèran
Esin món mi
Adifánfún À 'kúlolá tíi se Ip ònti Òrisá
Kinni Aikú pon sórù?
Oyin monmon
Làikú pon Sòrù

En español:

La garrapata muerde al caballo
y se come la carne del caballo
Adivinaron para Aikulola, la que hace bebidas para los Orisas.
Le dijeron que hiciera sacrificio y lo hizo
Cogió Aikulola con la jícara
Cogió lo bueno y lo dulce de la miel
Fue lo que cogió Aikulola con la jícara

Dice Ifa: Hay bendición a través de una persona eminente, pero debe cuidar de su trabajo porque es por allí que vas a encontrar la persona que le traerá la suerte.

Sacrificio: 4 palomas, 4 gallinas, 1 botella de miel, tamal eko, aceite de palma y dinero

Taboo: garrapatas de cualquier animal.

In English:

The flea (tick) bites the horse and talk from
the horse flesh.
Ifa divination was performing for Aikulola fetched on a gourd?
It was good and sweetness honey
That Aikulola fetched in the gourd.

Western observation:
Ifa says the blessings for you, through an eminent person but you should take proper care of your job because it is your job that will connect you to the person.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 4 cockrels, 1 bottle of honey, Cold corn meal, palm oil and money

Taboo:
Flea or tick of any animal

4

Ògúndá rororo bí epo
Irosún rororo bí Ejé
Adífáfún Winlayó Omo Eje lolo tíi tinú se
lóbú
Èròpo – Èrò òfá
E báni ní jébútú ire

En español:

Ogunda le gusta la manteca de corojo
Irosun le gusta Winlayo hijo de Ejelolo
Ti tinuse labu
Gente de Epo, gente de Ofa
Vengan a ver las bendiciones

Dice Ifa: la mujer vaciada podrá tener bebés. El destino del bebé es vivir larga vida y tener un destino brilloso; pero los padres deben de tener sacrificios hechos porque hay hombres que quieren oscurecer el destino del bebé.

Sacrificio: 4 palomas, 2 gallinas, guineas, tamal eko, aceite de palma y dinero

In English:

Ogunda roro like palm oil
Irosun rore like blood
Cast Ifa divination for Winlayo of Ofa
Come and join us in all the blessings

Western observation:
Ifa says the blessings for child from barren woman, more over, Ifa says the child's destiny to live long with prosperity but his parents need to perform good sacrifice for the success of the baby because evil men will plot to rust the baby bright chance or destiny.

Items for the sacrifice:
4 roosters, 2 Guinean fowls, 4 pigeons, Cold corn meal, palm oil and enough money

5

Dundun ni tagbon
Dundun no togede
Dundun ni tireke
Ladunladun la nba nile Oloyin
Adifafun Olori ayanyantan ti nlo ree
Yanri Ola lodo barapetu
Mo dupe lowo Ifa ni
Mo dupe lowo Ifa ni
Ogunda rosun mo dupe

En español:

El coco es dulce
El plátano es dulce
La caña de azúcar es dulce
Dulzura es lo que se saca de la miel
Hicieron adivinación para el líder de la casa que ha sido destinado ya
Que va cerca de su destino desde Barapetu
Esto agradecido de Ifa
Estoy agradecido de mi cabeza interior
Ogunda rosun, estoy agradecido

Dice Ifa: hay dulzura para la persona para la cual bien este signo; por eso, el/ella debe hacer sacrificio y también propiciar para su cabeza e Ifa con coco, plátano, azúcar y miel.

Sacrificio: Coco, caña de azúcar, miel, plátano, 2 gallinas, 2 jutias, 2 pescados, 4 obi cola, tamal eko, aceite de palma y dinero

In English:

Coconut is sweet
Banan is sweet
Sugar cane is sweet
Sweetness is what we get from the honey
Cast divination for the leader of the house
That has been destined already, that is
Going to close its destiny from Barapetu
I am grateful to my Ifa
I am grateful to my inner head
Ogunda rosun I am grateful

Western observation:
Ifa foretells sweetness for the person that this sign comes for; so he/she should make a sacrifice and also propitiate his/her head and Ifa with coconut, banana, sugar and honey.

Items for the sacrifice:
Coconut, Sugar cane, honey, banana, 2 hens, 2 rats, 2 fish, kola nut, Cold corn meal, palm oil and money

6

Ogunda roro
Irosun naa roro
Adifafun Alaari Oun Ododo won n raye
Laini ti, koe peo
Koe Jina
Ewa bani ni jebutu ire

En español:

Ogunda es duro, también lo es Iroun
Hicieron adivinación para Alaari y la flor
Cuando venian al mundo
Que no estaria en Kain
No es ni tarde ni temprano antes que la gente
Se nos una en el lugar de las bendiciones

Dice Ifa: hay buena fortuna para la persona para la cual viene este signo. Ifa dice que el/ella tendrá muchas bendiciones y que no serán en vano.

Sacrificio: 2 palomas, 2 gallos, tamal eko, aceite de palma y dinero

In English:

Ogunda is harsh and also is Irosun
Cast divination for Alaari and flower
When they are going into the world
That would not be in Kain
It is not far nor late before people would
Join us at the place of blessing

Western observation:
Ifa foretells good fortune for the person that the sign come for. Ifa said that he/she will be blessed and they would not be in vain.

Items for the sacrifice:
2 roosters, 2 pigeons, cold corn meal, palm oil and enough money

7

Ogunda rosun gbaragada
Adifafun ile tin se oko laala
Laaala to roke
Ile lo n bo

En español:

Ogunda rosun al aire libre
Hicieron adivinación para Abajo, que es el esposo de cualquier cosa que sube
Todo lo que sube
Debe bajar seguramente

Dice Ifa: hay riqueza para esa persona. El/ella debe realizar sacrificio para que las riquezas y cuando el/ella se haga rica, no debe ser orgulloso.

Sacrificio: 2 gallos, tamal eko, aceite de palma y dinero

In English:

Ogunda rosun wide open
Cast divination for down, who is the husband of anything that goes up
Anything that goes up
Must surely come down

Western observation:
Ifa foretells wealth for that person. He/she should perform a sacrifice because wealth and when he/she becomes wealth, they should not be proud.

Items for the sacrifice:
2 roosters, cold corn meal, palm oil and enough money

8

Akuko daripon
Gbogbo eye oko n roju
Atise mon areregosun tofi gbogbo ara
Dejideji eko
Adifafun Opoto kiti tio o daja saarin igbe
Ti gbo gbo eye oko o ba na
Afopoto joloja
Gbogbo eye oko
Emon wa ewa sin

En español:

El rojizo de la cabeza del pájaro carpintero
Desplaza a otros pájaros en la finca
¿Cómo conocemos a Areregosun que usa su cuerpo rojo?
Hicieron adivinación para el mismo árbol grande

Que crearán un mercado en el monte
Todos los pájaros en la finca irán al comercio
Tendremos que hacer al gran árbol un líder
Todos los pájaros en la finca vengan, vengan todos y adoren

Dice Ifa: este será un comerciante y hará que la gente se incline a sus deseos.

Sacrificio: 4 palomas, la semilla del mercado, tamal eko, aceite de palma y dinero

In English:

The redness of the woodpecker's head
Displace other birds in the farm
How do we know Areregosun that uses all its bodies' redness?
Cast divination for the same big tree
That will create a market in the bush
That all the birds in the farm would go to for trading
We have made the big tree a leader
All the birds in the farm come, all come and worship

Western observation:
Ifa foretells that this one would be a trader and would make people to bend to his poor her wishes.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, the seeds of the market, cold corn meal, palm oil and enough money

9

Didun niti ogede
Didun niti ireke
Didun niti agbon
Adifafun Orunmila
Baba nloree yanri ola lodo bara alapetu
Ebo ni won ose
Osi gbebo nbe orubo
Ebami dupe lowo ori imo
Ogundarosun Ifa modupe
Ebami dupe lowo Ifaami
Ogundarosun Ifa modepe
Ebami dupe lowo Egbe emi
Ogundarosun Ifa modepe
Ebami dupe lowo Olorun mi
Ogundarosun Ifa modepe

En español:

El plátano dulce
La caña dulce
El coco dulce

Hicieron adivinación para Orunmila
Ifa iba a coger un buen destino con Bara Alapetu
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
Denle gracias a mi cabeza
Ogundarosun Ifa, gracias a ti
Denle gracias a mi Ifa
Ogundarosun Ifa, gracias a ti
Denle gracias a mi fraternidad
Ogundarosun Ifa, gracias a ti

Dice Ifa: usted debe estar dándole siempre gracias a Ori y rogándose la cabeza. Dele de comer a Ifa y a su Egbe.

Sacrificio: 1 gallina, 2 cocos, plátanos frutas, dulce, caña de azúcar y 1 paloma

In English:

The banana is sweet
The sugar cane is sweet
The coconut is sweet
Cast divination for Orunmila
Ifa was going to pick his destiny with Bara Alapetu
He was told to make sacrifice and complied
I have to thank my head
Ogundarosun Ifa, thanks to you
I have to thank my Ifa
Ogundarosun Ifa, thanks to you
I have to thank my fraternity
Ogundarosun Ifa, thanks to you

Western observation:
Ifa says you should always be thankful of your Ori and pray over your head. Feed Ifa and your Egbe

Items for the sacrifice:
1 hen, 2 coconuts, bananas, candies, sugar cane and 1 pigeon

10

Ogundaroro bi igba epo
Irosun dododo bi agbon eyin
Adifa fun Ijiji
Ti oje oloja lawujo omi
Ebo won ni ose
Osi gbebo nbe orubo
Awamu ojiji je oloja
Gbogbo eja eyawa ewasin

En español:

Ogunda esta rojo como el aceite de palma
Irosun esta rojo como las frutas de la palma

Hicieron adivinación para Ojiji (pez eléctrico)
Que se iba a ser rey en el río
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
Hemos coronado al pez eléctrico como el Rey del río
Que los otros pescados vengan a servirle

Dice Ifa: usted tiene una suerte que le viene en subida y le servirá para recibir un titulo y hacerse famoso y grande.

Sacrificio: 1 paloma, 1 gallo y carbón rojo

In English:

Ogunda is red like the palm oil
Irosun is red like the fruit of the palm
Cast divination for Ojiji (electric fish)
That was going to become the King of the river
He was told to make sacrifice and complied
We have crowned the electric fish as the King of the river
My all the restive fish come and serve him

Western observation:
Ifa says there is good luck coming your way and that is going to be good for a chieftaincy title.

Items for the 1 pigeon,
1 pigeon, 1 rooster and red charcoal

11

Ogundaroro roro
Irosun roro
Adifa fun Alari
Tinse aworode Oyo
Ebo won ni ose
Osi gbebo nbe orubo
Alari deni Oba
Igbati deni Oba

En español:

Ogundaroro
Irosuroro
Hicieron adivinación para Alari
Cuando se iba de viaje de adivinación a Oyo
Le dijeron que hiciera sacrificio y lo hizo
Alari llego a ser rey después de haber hecho el sacrificio
Alari llego a ser rey

Dice Ifa: usted va llegar a ser grande en la vida y muy rico. Si piensa hacer un viaje, hágalo y tendrá éxito en este viaje.

Sacrificio: 1 paloma y huevos de gallina

In English:

Ogundaroro
Irosuroro
Cast divination for Alari
When he was going on an Ifa trip to Oyo
He was told to make sacrifice and complied
Alari became King after the sacrifice
Alari became king

Western observation:
Ifa says there is good luck for becoming a very important person in life. If you are having in mind to make a trip, do it and you will be successful

Items for the 1 pigeon,
1 pigeon and chicken eggs

12

Oyiboji awo Aja
Lodifafun Aja
Aja nbe lagbatemu omo araye
Ebo won ni ose
Osi gbebo nbe orubo
Moyo losuu
Moyo lori
Moyo lagbatemu omo araye

En español:

Oyiboyi el sacerdote del perro
Hizo adivinación para el perro
Cuando el perro estaba en medio de muchos enemigos
Escucho el sacrificio y obedeció
Ahora he conquistado
He vencido
He conquistado a los enemigos

Dice Ifa: usted esta en medio de muchos enemigos pero que haga sacrificio y podrá vencerlos.

Sacrificio: 1 gallo y ceniza

Medicina:
Eche cenizas sobre el tablero y marque el signo para rezarlo. Después de rezarlo, machaque el jabón con la ceniza y úselo para bañarse.

In English:

Oyiboyi the priest for the dog
Cast divination for the dog
When the dog was in the midst of many enemies
He was told to make sacrifice and complied
Now I have conquered all enemies
I have overcome them
Now I have conquered all enemies

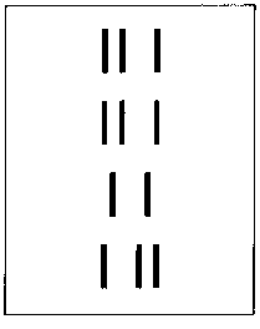
Western observation: Ifa says he will beat all the enemies you have but you should make sacrifice.

Items for the 1 pigeon,
1 rooster and ashes

Medicine: cast ashes on the board and mark the sign to pray. Once you have prayed over it, smash the soap with the ashes and use it for bathing.

CAPITULO VII

OGUNDA OWONRIN: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER VII

OGUNDA OWONRIN: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Périgélé mole hunso
Kékéké molé rerú
Ká sòwò – Kájèré
Ìtélè Ìdé aso eni làáwò bóse láró lojú Sí
Ew´p waso mi tókoná yanran – yanran bi Ase
Oba
Adifáfún Òmimi tií serú Ojé lón petu
Òmimi mi Òmimi mo jinwó e wá gbén

En español:

Pengele mole hunso
Kekeke mole reru
La ropa puesta da muestra de las ganancias de alguien
Vengan a ver el tipo de ropa de rey que me he puesto
Hicieron adivinación de Ifa para Omimo el esclavo de Ojelonpetu
Omimi mi Omimo, soy rico,
Vengan y llévenme

Ifa dice que hay bendiciones de dinero, esposa, hijos larga vida y prosperidad.

Sacrificio:
8 palomas, 4 gallos, tamal eko, aceite de palma y mucho dinero

In English:

Pengele mole hunso
Kekeke mole reru
The cloth put on shows the sign of profitable on someone
Come and see the kind of king cloth I put on
Cast Ifa divination for Omimo the salve of Ojelonpetu
Omimi mi Omimo, I am rich,
Come and carry me

Western observation:
Ifa says the blessings of: money, wife, child, long life and prosperity

Items for the sacrifice:
8 pigeons, 4 roosters, Cold corn meal, palm oil and money

2

Kéeréyèwú – Kéeréyèwú
Adifáfún Orúnmila oun ilé jo rí sòtá
Ebo wón ni kí Baba O se
Baba gbóbo n bè – Ò rúbo
Òguún o bá pò kòkó, kóo bélè lórí fáwo

En español:

Kéeréyèwú – Kéeréyèwú
Hicieron adivinación de Ifa para Urunmila
Cuando estaba en una batalla con Ile
El padre le pidió que hiciera sacrificio y lo realizó
Ogun ven rápido y corta en pedazos a Ile
Y ve a los sacerdotes de Ifa

Ifa pide que haga sacrificio para que pueda vencer a sus enemigos porque son muchos los enemigos que le rodean. También debe hacer ofrecimiento a Ogun para que Ogun le asista a conquistar a sus enemigos.

Sacrificio:
Palomas, ñame tostado, frijoles fritos, aceite de palma para Ogun
4 gallos, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Kéeréyèwú – Kéeréyèwú
Cast Ifa divination for Urunmila when he was
in battle with Ile
Father was asked to perform sacrifice and he did it
Ogun run quickly and chops off Ile
Then go to the priests of Ifa

Western observation:
Ifa asks this client to perform sacrifice of enemy conquered because there is plenty of enemy for the client, so you should perform sacrifice as make offering to Ogun so that Ogun will assist you to conquer all of your enemies

Items for the sacrifice:
Pigeons, roast yam, frying beans, palm oil for Ogun
4 roosters, Cold corn meal, palm oil and money

3

Odún yii laà pe sán Orí
Èèmii láá pàjúba wodò
Tò bá dodún meta Orii
A ó rook dédìí Ìrókó alé àná
níí báni jagbo wáákà- wáákà tó ká odún méta
Adífáfún Aragbàndú tílo lèé báwon jákun Ikú
Aragbán'dú mo jákú, mo járún, mojá Sasara

En Español

Se le debe de hacer ofrecimiento a Ori
Para un mejor año
El camino debe estar cerca del río

En los próximos tres años, El camino debe estar limpio para Oroko Agunrege rege
Viene uno que ha comido un chivito con nosotros
Y también debe comer una rata grande con nosotros
Hicieron adivinación para Aragbandu
En el día que iban a alejar a la muerte
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Aragbandu, he alejado las calamidades de mi

Dice Ifa: Ifa dice que hay muchas bendiciones de larga vida y prosperidad para usted.

Sacrificio: 1 chivo, 4 gallos, 4 gallinas, 1 rata, tamal eko, aceite de palma y dinero

In English:

This offering should be made to Ori
By best year
Path should be clear to river
In the next three years, the path should clear to Oroko Agunrege rege
Come one who ate a he-goat with us
And should also eat a big rat with us
Cast Ifa divination for Aragbandu
On the day he went to drive death away
He asked to perform sacrifice and he complied
Aragbandu, I have driven away calamities

Western observation:
Ifa sees the blessings of long-life and prosperity for you

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 4 roosters, 4 cockrels, 1 giant rat, cold corn meal, palm oil and money

4

Ori burúkú, O'wú túlú – tulu
Adífáfún Mónbonu Obiririn Ògún
Ebo wón ni kóse
Àgbó orú Ebo, àìtú èrù
Ogun ló dérin in silé lóní kárin Mónbonu

En Español:

Ori burúkú, O'wú túlú – tulu
Hicieron adivinación para Monbunu la esposa de Ogun
Le dijeron que hiciera sacrificio y no lo hizo
Fue Ogun la que hizo que la gente se riera de Monbonu

Ifa dice: esta mujer debe de ser respetuosa de su marido y si es hombre, debe darle respeto a su mujer y además, deben ser respetuosos de lo mayores. Deben de hacerle sacrificio y ofrecimiento a Ogun.

Sacrificio 4 palomas, 4 gallos, 1 pato, ñame tostado, frijoles fritos, aceite de palma, vino de palma, obi cola, tamal eko y suficiente dinero.

In English:

Ori burúkú, O'wú túlú – tulu
Cast Ifa divination for Monbunu the wife of Ogun
She asked to perform sacrifice and she failed
It was Ogun that made people laughing at Monbonu

Western observation:
Ifa asks the client to give respect to her husband if it is a woman or if it is a man, he should give respect to the elders. And then he/she should perform sacrifice and make sacrifice offering to Ogun

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 4 roosters, 1 duck, roast yam, frying beans, palm wine, kola nut for Ogun
Cold corn meal, palm oil and enough money

5

Isapa lo gori iya re lo gbekan gogo
Adifafun euri Ojigi
Omo arododo wase
Omo arepinrin ide ninon
Ogba ti n fomi Dju sogbere omo
Osun Ewuji nibe to ba bini

En español:

La acedera sube a su madre y extiende sus raíces bien profundamente
Hicieron adivinación para Emi Ojiji
El hijo de Arododo wasu
El hijo de Arepinrin de nimon
El llora cuando estaba sin hijos
Osun ewuji es a quien ellos adoran
Cuando el signo de Ogunda-owonrin lleva en la iniciación

Ifa dice:
Para quien se adivina tendrá hijos. Ella/el debe alimentar a Osun con sopa de Isapa

Sacrificio:
2 gallinas, 2 ratas, 2 pescados, aceite de palma, tamal eko y suficiente dinero.

In English:

Sorrel climbs its mother and extends its root deep into it
Cast divination for Emi Ojiji
The child of Arododo wase
The child of Arepinrinde rimon
She cries when she was childless
Osun ewuji is what they worship
When the sign of Ogunda Owonrin bears on in the initiation

Sacrifice: 2 hens, 2 rats, 2 fish, palm oil, cold corn meal and enough money

Western observation:
For whom this sing has come out, there is blessing for having children but should feed Oshun with a soup of Isapa.

6

Esuru abita rúgúdú
Esuru abita rúgúdú
Ata tokundi ni tepa
Epa lota tan lofi janjan gbadi
Adifafun Amemu riwa ti nse omo ajaniwaruu
Emo epo
Ero Ofa
Igba Ogun n gbemun wu
Lara n ro awo

En español:

Esuru abita rúgúdú
Esuru abita rúgúdú
Ata tokundi ni tepa
Epa lota tan lofi janjan gbadi
Hicieron adivinación para Amemu riwa
Que es el hijo de Aja en la región de arriba
El pelegrino de Epo
El pelegrino de Ofa
Es cuando Ogun bebe vino de palma
Que suaviza al adivinador

Ifa dice:
para aliviar a la persona de la tensión que hay sobre el/ella, esta persona debe ir i alimentar a Ogun con mucho vino de palma.

Sacrificio:
Mucho vino de palma, tamal eko y suficiente dinero.

In English:

Esuru abita rúgúdú
Esuru abita rúgúdú
Ata tokundi ni tepa
Epa lota tan lofi janjan gbadi
Cast divination for Amemu riwa
Who is the child of Aja in the region above
The pilgrim of Epo
The pilgrim of Ofa
It's when Ogun drinks palm wine
That it eases the diviner

Western observation:
This person shoudl feed Ogun with lots of palm oil to ease the presure on him/her

Sacrifice:
A lot of palm wine, cold corn meal and enough money

7

Eri san
Eri n wo
Eri O toruu bo gbongbo fawon
Gbongbo ni O fun eri lorun tintin
Adifafun Igba Egberi ti won n bukin lekur
Baba ti n panije un ni
Igba egberi ti n bukin lekuro Baba wa ti n lani nu ni

En español:

Eri san
Eri n wo
Eri O toruu bo gbongbo fawon
La raíz no aguanta a Eri por el cuello
Hicieron adivinación para (200) doscientos Egberi
Que abusan de Ikin como la palma
Es Baba el que mata a uno
Y Baba el que enriquece a uno

Ifa dice:
Esta persona no debe menospreciar a Ifa y decir que Ifa no es nada. Esta persona debe tener buena estima de Ifa y se enriquecerá por alabarle.

Sacrificio:
2 gallinas, 2 pescados, 2 jutías, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

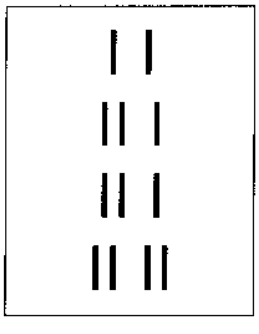
Eri san
Eri n wo
Eri O toruu bo gbongbo fawon
Cast divination for (200) two hundred Egberi
That abuse Ikin as palm kernel
That is the Baba that kills one
And the baba that enriches on

Sacrifice:
2 hens, 2 fish, 2 rats, palm oil, cold corn meal and enough money

Western observation:
This person should not look down on Ifa and say Ifa is nothing. This perosn should start apraising Ifa and he will bring good things to his/her life.

CAPITULO VIII

OGUNDA OBARA: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER VIII

OGUNDA OBARA: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Pákútá lawo Àgbékaná
Ikókódú lawo Ararasojò
Adífáfún Mélesèyin n tó jeun
N jó Oókan njó séji
Awo rere n ò le sèyí n má lá

En español:

Pakuta el awo de Àgbékaná
Ikokodu el awo de Ararasojò
Hicieron adivinación para Meleseyin to jeun (nombre del awo)
En el día uno y el día dos
Haré esto y me volveré rico

Dice Ifa: Hay bendición de tu trabajo pero debe de asimilar los consejos de Ifa y ofrecerle a Ifa siempre. Haciendo esto se hará rico.

Sacrificio: 4 palomas, 4 gallinas, 4 gallos, aceite de palma, tamal eko y dinero

In English:

Pakuta the priest of Àgbékaná
Ikokodu the priest of Ararasojò
Divine the Meleseyin to jeun (name of the priest)
On the day of one and day of two
I would do this and become rich

Western observation:
Ifa says the blessings from you through your hand job but should follow the footpath of Ifa and make offering to Ifa always, so by doing this, you will soon get rich.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 4 cockrels, 4 roosters, Cold corn meal, palm oil and enough money

2

Séséefun Abérin séséé
Adífáfún Árá tii somo Olodumaré
Ebo wón ní Kóse
Ò gbébo n bé Ò rúbo
N jé Àrà dé Omo Olodumare
Tá a bá bówó eni à dáwa rere

En español:

Sésé efun Abérín séséé
Adivinarion para Ara el hijo de Olodumare
Le dijeron que hiciera sacrificio y fue hecho

Ara, tú eres hijo de Olodumare
Si tienes dinero, tenemos Ara

Nota: Ara quiere decir la moda o algo único

Dice Ifa: Hay bendiciones de todo lo bueno, pero debe hacer sacrificio para ser rico.

Sacrificio: 4 palomas, 4 gallinas, bebida caliente, aceite de palma, tamal eko y dinero

In English:

Sésé efun Abérín sésé
Cast Ifa divination for Ara offspring of Olodumare (God)
Ara asked to perform sacrifice and it did it
Ara you are offering of Olodumare
If we have money, we should make Ara

Ara: It's a fashion or something vouge

Western observation:
Ifa says the blessing of all good things for you in the life but you should perform sacrifice to enable you to get rich soon

Items for the sacrifice: 4 pigons, 4 gallinas, hot drink, Cold corn meal, palm oil and good money

3

Bifá Ò gberi
Ilé Alágbára nii gbérilo
Adífáfún Adigbónnánríkú tii se Awo Ibikibi
A bii fún Àkólolo tii sawo Alááfin Alijó
Adigbonnaríkú món se báyii kú
Tóo bá sé báyii kú O seun
Ebo tóo yàm Ebo tipé

En español:

Cuando Ifa quiere bendecir a alguien
El lo pondrá en una casa con dinero
Adivinaron para Adigbonnaku (incienso usado para encontrar la muerte
usado por los doctores nativos)
Adigbonnaku, no te mueras en este momento
Si te mueres es injusto
El sacrificio fue completo

Dice Ifa: Hay bendición para persona eminente. Le llegará a través de un amigo y si eres Babalawo cuando hagas prescripciones, usa cantidades grandes.

Sacrificio: chivo, chiva, 4 gallinas, 4 gallos, aceite de palma, tamal eko y dinero

In English:

When Ifa want to bless someone, he would be taken to wealthy home
Cast Ifa divination for Adigbónnánrikú (an insect that often feings deaths, used by natives doctors as medicine)
Adigbónnánrikú, don't die this moment
If you die, it is unfair
The prescribed sacrifice has completed

Western observation:
Ifa says the blessings for you through a vendiment person but you will get through the assistance of a friend of yours. And if you are an Ifa priest, whenever you want to prescribe sacrifice, do not prescribe some quantity of sacrifice but in large quantity

Items for the sacrifice:
1 He-goat, 4 She-goats, 4 gallinas, 4 roosters, cold corn meal, palm oil and enough money

4

Wéréwéré nirín jota
Wéréwéré lota jerin
Adifáfún Àkòlòlò tí lo dáko sigbó àìro
Àkó ó munje, Oun torero
Akó ó munje

En español:

Wéréwéré nirín jota
Wéréwéré lota jerin
Adivinaron para Akololo que va a ser campesino
Donde no hay herramientas
Ako lo mastica
La cosa peligrosa
Ako lo mastica

Dice Ifa: debe hacer sacrificio para evitar que le den veneno. Haga sacrificio para vencer a sus enemigos.

Sacrificio: 4 gallinas, 4 gallos, aceite de palma, ñame, tamal eko y dinero

Taboo: Ofa "piedra de Ogun" e Irin "hierro"

In English:

Wéréwéré nirín jota
Wéréwéré lota jerin
Divine for Akolobo when goes to make farm
where he does not hoe
Ako will chew it
The very dangerous thing

Ako will chew it

Western observation:
Ifa asks this client to perform sacrifice so that he/she should not be given poison and make good sacrifice to conquer all his/her enemies.

Items for the sacrifice:
4 roosters, 4 gallinas, cold corn meal, palm oil, yams and enough money

Taboo:
Ola: Osun stone and Irin - Iron

5

Ela trofonnin torofinin
Ela trofonnin torofinin
Ela gija O lado
Ela Odi tenu gboran
Ela gija O Sayinrin waara wooro
Awo Ile oniwese
Adifafun Oniwese igbati nfomi Oju sogbere Aje
Oni ibi Oka si nire Oka n boka
Ibi Ere jioko si nifa Ere n bere
Ibi Alaso joko si lokuku gbe n woto
Ewe fiafia oko loni kire aje O mon
Bo wado teni fiafia
Ewe fiafia oko loni kire Aje O
Mo no wado tenu fiafia
E kemi nile yi mo deyin Ogege
Kike lan keyin Adire Ororo

En español:

Ela trofonnin torofinin
Ela trofonnin torofinin
Ela gija O lado
Ela Odi tenu gboran
Ela gija O Sayinrin waara wooro
El adivinador de Ile Oniwese
Hizo adivinación para Oniwese
Cuando le faltan las buenas cosas de la vida
Dice que donde cobra se quda como cobra
Los alimentos le vienen a su encuentro
Es donde el boa constrictor se queda como tal
Que la buena suerte le viene a su encuentro
Es donde el tejedor se queda
Que el ribete viene a su encuentro
La hierba de fiafia dice que
La buena suerte debe venir a mi encuentro
La hierba de fiafia en la finca dice
Mi buena suerte o mi buena fortuna

Deben venir a mí a su debido tiempo
Y mimarme en la tierra donde me he convertido en huevo
Llevemos al huevo con cuidado y mimémosle.

Dice Ifa: hay éxito para la persona para la cual Ogunda Obara es adivinado. Ifa dice que se enriquecerá con abundante riquezas y que debe hacer sacrificio para que la gente esté siempre atenta y mimosa con esta persona para la cual se ha marcado el signo.

Sacrificio: 4 palomas, aceite de palma, tamal eko y dinero

Medicina: las hojas de ewe ela, una cabeza de boa, okuku y 1 huevo fresco se cocinan y se hacen polvo. Se echa iyerosun sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el polvo de adivinación con los materiales anteriores y después se junta con Eko en polvo y se toma 2 veces a la semana.

In English:

Ela trofonnin torofinin
Ela trofonnin torofinin
Ela gija O lado
Ela Odi tenu gboran
Ela gija O Sayinrin waara wooro
The diviner of Ile Oniwese
Cast divination for Oniwese
When he lacks good things in life
Says: it's where cobra stays as cobra that
Food comes to meet it
It's where boa constrictor stays that its
Good luck comes to meet it
It's where weave stays that welt come to meet it
The herb of fiafia says that my own
good luck should come to me
The herb of fiafia in the farm says
My own good luck or god fortune
Should come to me in time
Pamper me in this land I have beomce an egg
We handle the egg with care and pamper it

Western observation:
Ifa foretells success for the person that Ogunda Obara is divied for. Ifa says he would enrich with abundant wealth; that he/she should perform sacrifice so that people would be caring and pampering onto the person the sign is divined for.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, Cold corn meal, palm oil and enough money

Medicine:
The leaves of ewe ela, a head of a boa, okuku and a fresh egg is cooked until is is turned to powder. Spray Iyerosun on the divination board to mark the sign and chant the incantation. After praying, mix the powder with the previous materials and mix the Eko in powder and drink it twice a week.

6

Ogunda gbonhin
Olobara gbanhin
Poporo Oka gbanhin ni poro Oko
Ogbon legbe ija
Pri kumo gborigi
Adifafun Ako lolo ti nse omo won nle
Iporo omun ile tagi
Ako lololo O de, omo won niporo Ohun ile tagi
Itan ile baba eni la mon

En español:

Ogunda gbonhin
Olobara gbanhin
Echa tallo de maiz de guinea en la cabeza de Eda
Eda se cae (gbanrangandan) en medio de pilas en la finca
La sabiduria es la ganancia de la pelea
Que ve al coyote quedarse en el árbol
Hicieron adivinación para Akolololo, el hijo
Del pueblo de Iporo y la casa Tayi
Akolololo está aquí, el hijo de Iporo y la casa de tayi
Es la historia de la tierra de un hombre
Que uno conoce muy bien

Dice Ifa: hay victoria, pero que esta persona debe desistir de decir la historia de otras gentes o de discutir acerca de la historia de otras gentes.

Sacrificio: 2 gallos, aceite de palma, tamal eko y dinero

In English:

Ogunda gbonhin
Olobara gbanhin
Grew Guinean corn root on Eda's head
Eda falls down (gbanrangandan) in between heaps in the farm
Wisdom is the gain of fighting
That sees coyote that stays on the tree
Cast divination for Akolololo, the child of the people of Iporo and the Tayi house
Akolololo is here, the child of Iporo and tayi house
It is the history of one father's land
The one that is known very well

Western observation:
Ifa foretells victory and that she/he should desist from given history of other people or discuss other people's history.

Items for the sacrifice:
2 roosters, Cold corn meal, palm oil and enough money

7

Ogunda gbanhin
Olobara gbanhin
Poporo Oka gbanhin lori Eda
Eda gban rangadan ni poro oko
Adfifanfun Agbe ti nse omo won lode idaro
Adifafun Aluko dodo ti n se omo
Won lode ikosun
Adifafun Odidere eyi ti nse omo won
Lode imelepo
Adifafun Akolololo ti n sawo lo
Sigbo koolo
Won ni koni munre lati ibe bo wale
Ifa gbo Ifa rin won rin won
Oni Ako yun Ako bo Ako kefun
Rere tohun bo

En español:

Ogunda gbanhin
Olobara gbanhin
Echar tallo de maíz de Guiena en la cabeza de Eda
Eda se cae (gbanrangandan) en medio de pilas en la finca
Hicieron adivinación para Agbe, su hijo en la tierra de Idaro
Tambien hicieron adivinación para Aluko dolo
Su hijo en la tierra de Ikosu
Y también hicieron adivinación para Akolololo
Que va a comercializar los bosques de koolo
Se les pidió que regresaran a la casa con grillos
Ifa escucho esto y se rió de ellos
Y dijo que ellos irían bien y regresarían con regalos
Desde la tierra a donde irían.

Dice Ifa: hay cuatro gente que van de viaje. Ifa dice que tienen que hacer sacrificio de Ogunda Obara para que puedan regresar con riquezas.

Sacrificio: Efun, 2 palomas, aceite de palma, tamal eko y dinero

In English:

Ogunda gbanhin
Olobara gbanhin
Grew Guinean corn root on Eda's head
Eda falls down (gbanrangandan) in between heaps in the farm
Cast divination for Agbe, thier child in the land of Idaro
And also cats divination for Aluko dolo
Their son in the land of Ikosu
And also cast divination for Akolololo
That was going to trade the Forests of koolo
They were asked to come back home with crickets
Ifa heard this and laughed at them
And said they would go well and return with gifts and riches

From the land they are going to

Western observation:
Ifa says there are for people goin on a journey. Ifa says they should perform the sacrifice of Ogunda Obara so they would return with riches

Items for the sacrifice: Efun, 2 pigeons, cold corn meal, palm oil and enough money

8

Ako awo Osun
Adifafun Ason n fomi Oju si gbere omo
mo rawo lookan mo rako
Ako iwo mon lawo Osun

En español:

Ako, sacerdote de Osun
Hizo adivinación para Osun
Cuando ella lloraba porque estaba sin hijos
Puedo ver a mi sacerdote muy lejos
Veo a Ako, Ako tu eres el sacerdote de Osun

Dice Ifa: que el va a elevar a la persona en su lugar de trabajo para la cual Ogunda Bara fue adivinado y que también va a hacer a esa persona importante pero que debe hacer sacrificio.

Sacrificio: 2 gallinas, 2 pescados, 2 jutías, 4 obi cola, aceite de palma, tamal eko y dinero

In English:

Ako diviner of Osun
Cast divination for Osun
She cries when she was childless
I could see my fortune teller far away
I see Ako, Ako you are the fortune teller of Osun

Western observation:
Ifa says he would elevate the person that Ogunda Bara was cast for at his/her place of work and would also make such person important; but that he/she should make sacrifice.

Items for the sacrifice: 2 hens, 2 fish, 2 rats, 4 obi cola, Cold corn meal. palm oil and enough money

9

Sescefun abire seke
Adifa fun Ara
Tinse omo Orisa

Ara keedaye tifi nlaje
Abajo omo Orisa ni
Ara keedaye tifi nni ire
Gbogbo abajo omo Orisani

En español:

Sesee fun abire seke
Hizo adivinación para la maravilla
El hijo de Orisa
La maravilla ha estado teniendo riquezas antes de venir a la tierra
Ciertamente es el hijo de Orisa

Dice Ifa: que usted llegará a ser grande y estará teniendo la suerte en grande cantidades. Debe de darle de comer a Orisa (Obatala)

Sacrificio: 1 paloma, babosas y 1 gallina Guinea

In English:

Sesee fun abire seke
Cast divination for the wonder
The son of Orisa
The wonder has had all the wealth before coming to the earth
Certainly, wonder is the son of Orisa

Western observation:
Ifa says you will get to be a very important person and will have all the luck of the world. You should feed Orisa (Obatala)

Items for the sacrifice:
1 pigeon, 1 snail and 1 guinea hen

10

Manyan ni ti gbegi
Manyan ni tate
Adifa fun Ogunda
Ti nloree da Obara lori tameta Agbarasanla
Ebo won ni ose
Osi gbebo nbe orubo
Ogunda wo lamperi
Ogun toti da Obara

En español:

Manyan ni ti gbegi
Manyan ni tate
Hicieron adivinación para Ogunda
Que iba a derrotar a Obara en las tres esquinas entre el cielo y la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció

¿A que Ogunda están llamando?
A Ogunda que habia derrotado a Obara

Dice Ifa: que un enemigo de usted está peleando fuerte para vencerlo. No crea mucho en su poder sino en el sacrificio.

Sacrificio: 1 chivo

In English:

Manyan ni ti gbegi
Manyan ni tate
Cast divination for Ogunda
Who was going to overcome Obara in the three corners between heaven and earth
He was told to make sacrifice and complied
What Ogunda are you calling?
Ogunda that beat Obara

Western observation:
Ifa says there is an enemy of you that is working real hard against you but you should make sacrifice in order to overcome him/her. Do not trust in yourself, but in the sacrifice.

Items for the sacrifice: 1 he-goat

11

Eni awifun abaje ogbo
Eni asorofun obaje ogba
Eyan taayin loro tikofe
Eyan taayin loro tikogba
Eje oserare tobatife serare
Adifa fun Orunmila
Baba lohun oloree kowe lokun
Orunmila wa sawo losi ile olokun kowaleman
Oni eni eri epe baba ni

En español:

Al que avisamos que Dios lo ayude a escucharnos
Al que aconsejamos que Dios lo ayude a aceptarlo
Al que avisamos y no se hace caso
Al que aconsejamos y no hace caso del consejo
Déjelo que haga lo que quiere con su vida
Hicieron adivinación para Orunmila
Ifa dijo que iba a aprender a nadar en el mar
Orunmila fue al viaje de adivinación al mar sin volver
Y les dijo que llamara al padre que lo veia

Dice Ifa: que usted no debe de hacer las cosas que están más allá de sus capacidades. Haga caso de los consejos y de las palabras de Ifa para que no se perjudique.

Sacrificio: 1 gallo y 1 gallina

In English:

May God help those that we have spoken to
May God help that one we have advised
To the one that we have advised and have not listened to
Let him/her follow with her life
Cast divination for Orunmila
Ifa said he was going to learn how to swim
Orunmila went to an Ifa trip to the ocean
And he asked to call the one that sees him

Western observation:
Ifa says you should not do things beyond your capacity. Always pay attention to Ifa advices.

Items for the sacrifice: 1 rooster and 1 hen

12

Ogunda gbon
Olobara gbon
Popo oka gbon lori eda
Eda gbon ni poroko
Adifa fun akololo
Tin se omo onikefun mogboraye
Nje akoloyun
Ako lobo
Ako loke fun rere tohunbo

En español:

Ogunda gbon
Olobara gbon
Popo oka gbon lori eda
Eda gbon ni poroko
Hicieron adivinación para Akololo
El hijo de Onikefun mogboraye
Ako ha vuelto
Ako ha regresado
Ako ha vuelto con la cascarilla pintada

Dice Ifa: que usted debe de hacerse inciación de Ifa para que todo le salga bien. Si piensa hacer un viaje, haga sacrificio para que le favorezca.

Sacrificio: 1 paloma, 1 gallo y 1 gallina

In English:

Ogunda gbon

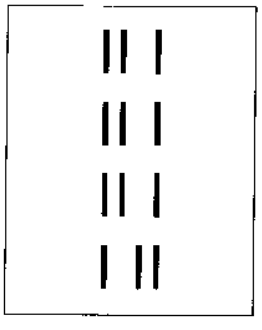
Olobara gbon
Popo oka gbon lori eda
Eda gbon ni poroko
Cast divination for Akololo
The son of Onikefun mogboraye
Ako has come back
Ako has returned
Ako has comeback as the painted husk

Western observation:
Ifa says you should initiate yourself in Ifa tradition so everything turns out well for you. If you are thinking to embark on a journey, make the sacrifice and you will be successful.

Items for the sacrifice:
1 pigeon, 1 rooster and 1 hen

CAPITULO IX

OGUNDA OKAMRAM: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER IX

OGUNDA OKAMRAM: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Ògúndá lawo Alágbáá
Ògúndá lawo Alúpésè
Ogun alàgbá, lú pèsé si ti kúro lógun àyójà
Ogun Obá sí ni
Adífáfún Èjíráborádo tíí serú Eléwíí
Kinni yóo jíse was í rere?
Ibó
Mi ó jisé was í rere

En español:

Ogunda awo de Alagbaa
Olokanran awo de Alupese
la guerra en que se usaba Agba y Ipese
No es guerra ordinaria, ahora es guerra de Oba
Hicieron adivinación para Eyiraborado el esclavo de Elewii
¿Quién mandará nuestros mensajes perfectamente?
Ibo mandará nuestro mensaje

Isepe: una mujer de guerra
Agba: Pistola grande o cañón

Dice Ifa: haga ofrenda a Ibo para que su mensaje sea llevado a Olodumare perfectamente y sus deseo serán receibidos

Sacrificio: 4 palomas, 2 gallos para Ibo, comida, bebidas, Kola, aceite de palma, tamal eko y dinero

In English:

Ogunda priest of Alagbaa
Olokanran the priest of Alupese
The war which Agba and Ipese were engaged at
Is no more an ordinary war, is Oba war
Cast Ifa divination for Eyiraborabo
Elewi slave
Who would deliver our message perfectly?
Ibo will send our message

Notes:
1- Agbán: A great gun or cannon barrel cask
2- Ipèsé: A kind of war machine

Western observation:
Ifa asks this client to make offering to Ibo, so that all his/her message would be deliver perfectly to Olodumare and all his/her request should be granted

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 2 roosters for Ibo, food, drink and kola nuts; cold corn meal and palm oil with enough money

2

Ògúndá awo Alágbó
Alokanran awo Alúpésé
Ogun Alágbá lú pès's sí ti kúrò lógun àyójà
Ogun Obá si ni
Adífáfún Orunmila yóó rin rin rin yóó pàdé
iwà rè lónà
Eròpo - Erò òfá
E báni ni jébútú Ire

En español:

Ogunda awo de Alagbaa
Olokanran awo de Alupese
En la guerra que se usa Agba y Ipese
No es guerra ordinaria, ahora es guerra de Oba
Hicieron adivinación para Orunmila
Cuando el padre iba lejos y se encontró con su suerte
Gentes de Epo y de Ofa
Vengan a compartir las bendiciones.

Dice Ifa: hay ire, pero siempre se debe hacer sacrificio a Ifa para que las bendiciones lleguen rápido.

Sacrificio: 4 palomas, bebida caliente, aceite de palma, tamal eko y dinero

In English:

Ogunda the priest of Alagba
Olokanran the priest of Alupese
The war which Agba and Ipese engaged at
Is not an Ordinary war is an Oba war
Cast Ifa divination for Orunmila when father
Will go far and meet his fortune on the way
Pilgrims of Opo and pilgrims of Ofa
Come and enjoin us in blessings

Western observation:
Ifa says the blessings of all ire for this clients but he/she should always perform offering to Ifa always because through this the furtune will arrive quickly.

Items for the sacrifice: 4 roosters, Cold corn meal, palm oil, money and hot drink

3

Ogúndá fò Olokánrán
Olokanran fò Ologunda
Ara Omo kin da Sále - Sále
Adífáfún Baba táá máa tá
Adífáfún Baba táá máa ra
Adífáfún Baba táá máa taatata, taa mun je
Elewi Odo

Èròpò – Èrò òfà e báni no jèbútú ire

En español:

Ogunda voló hasta Olokanran
Olokanran voló hasta Ogunda
Hijo de Ikin tenga un saludable buen cuerpo
Hicieron adivinación para Baba
Que era vendido y Baba que era comprado
Baba que era vendido e hizo que lo hicieran Elewi Odo
Gente de Epo y de Ofa vengan y disfruten todo ire con nosotros

Dice Ifa: hay Hay bendiciones. Usted verá tribulaciones y comspiradores pero luego conquistará cualquier situación y será bendecido.

Sacrificio: 4 gallos, 4 gallinas, bebida caliente, aceite de palma, tamal eko y dinero

In English:

Ogunda flew to Olokanran
Olokanran flew to Ologunda
Offspring of Ikin had a good healthy body
Cast Ifa divination for Baba that would be sold
Baba that would be bought and Baba that would be sold
Baba that was being sold made Elewi Odo
Pilgrims of Opo and pilgrims of Ofa
Come and join us in blessings of all Ire

Western observation:
Ifa says the blessings for you but you will face some challenges and tribulations but later, you will overcome all the problems and be blessed.

Items for the sacrifice:
4 roosters, 4 gallinas, Cold corn meal, palm oil and the hot drinks with enough money

4

Ogúndá fó Olokánrán
Olokanran fò Ologunda
Ara Omo kin da Sále Sále
Adífáfún Baba táá máa tá
Elewi Odo
E báni ni tèségun

En español:

Ogunda voló hasta Olokanran
Olokanran voló hasta Ogunda
Hijo de Ikin tenga un saludable buen cuerpo
Este fue el mensaje para Ogun

El pelió varios años y nunca ganó
Gente de Epo, gente de Ofa
Vengan a disfrutar con nosotros
Las bendiciones de poder vencer a los enemigos.

Dice Ifa: hay bendiciones en contra de los enemigos, pero tienes que darle ofrenda para Ogun. También revela que hay algo que haz comenzado pronto, pero que no hay éxito. Ifa dice que ahora es buen tiempo para que tengas éxito, pero tienes que hacer buen sacrificio.

Sacrificio: 4 gallos, emu, aceite de palma, tamal eko y dinero

In English:

Ogunda flew to Olokanran
Olokanran flew to Ologunda
Offspring of Ikin had a good healthy body
This was Ifa message for Ogun
when fought for several years and never won.
Pilgrim of Opo and Pilgrim of Ofa
Come and join us in blessings of the enemies we have conquered

Western observation:
Ifa says the blessings of enemies conquered for you but you have to make offering to Ogun. Moreover, Ifa reveals that there may have started for long period but is time for you to succedd on the project; but good sacrifice is to be made.

Items for the sacrifice:
4 roosters, palm kernel wine, cold corn meal, palm oil and enough money

5

Ogúndá fó Olokánrán
Olokanran fò Ologunda
Owa loti kekere digun monra
Ope lofi gbogbo awa pejikan kase
Adifáfún emi Osin
Adifáfún emi Ora
Adifáfún emi a tàtàtà tà ò letà mòn
Tami jolota Odo Omo amo gede womi
Teba tedu
Ewa redu
Edu wa demi rere apesin

En español:

Ogunda saltó sobre Olokanran
Olokanran saltó sobre Ogunda
Las puas de palma son peligrosas
Ope usa todo su cuerpo que consiguió con poder pacificamente
Hicieron adivinación para la persona que lo elogiara

Hicieron adivinación para la persona rica
Y también hicieron adivinación para la persona importante
Que seria coronada como el rio Olota
Que entra sus aguas elegantemente
Si tú vendes a Edu
Ven y compra a Edu
Edu entonces ee convirtió en una buena persona a la que las personas estiman
y elojian con expectativas

Dice Ifa: usted se convertirá en una buena persona que la gente buscará por ayuda y usted será capaz de ayudar.

Sacrificio: 1 chivo, 8 obi cola, aceite de palma. tamal eko y dinero

In English:

Ogunda jumped over Olokanran
Olokanran jumped over Ologunda
Palm stiks are dangerous
Ope uses its whole boby that endored
With power peacefully
Cast divination for the person that would praise
Cast divination for the person of riches
Also cast divination for an important person
That would be coronated as the Olota
River that enters water elegantly
If you sell Edu
Come and buy Edu
Edu then became a good person that people look up to and praise with expectation.

Western observation:
Ifa says that you will become a good person that people will look up to for assistance and you will be able to help a lot.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 8 kola nuts, cold corn meal, palm oil and enough money

6

Igbin lo kole tan lo fidi sesa
Ahun lo ti kereran kan posi arare
Ile Ahun ko gbahun
Odede Ahun ko gbolojo
Ahun lo kole tan loyo odede si bara ide
Osibata kii tele odo tente lonle loju omi
Adifafun pèrè kùn ti nse ara iko awusi
Ti n lo ree loko lode òmi n min kum
Ifa ti m oba se o
Ko mon se firan gbeku lowo mi
Ferejimmin ara ode ominninkun etc.

En español:

La babosa construyó su casa e hizo de su trasero una madriguera
La tortuga hizo su ataúd desde la niñes
La casa de la tortuga no es suficiente para la tortuga
El psaje de la tortuga no puede contener a un extraño
La tortuga es la que construye su casa
Y hace un pasaje de su trasero
Osibata se queda en el agua, pero no sigue al río
Hicieron adivinación para pèrèkùn que clava Iko awusi
Que va a ir a la tierra de Ominninkun para casarse con su esposo
Ifa, si te he ofendido, no lo uses como una excusa para exigir jutía,
Pescado y chiva de mi
Perdoname
Te curarás de Ominninkun

Dice Ifa: la persona para la cual sale Ogunda Kanran ha ofendido a Ifa. Tal persona debe ir y conseguir una jutía, pescado, una chiva y mucho obi cola para aplacar a Ifa.

Sacrificio: 2 jutías, 2 pescados, 2 gallinas, 16 obi cola, aceite de palma, tamal eko y dinero

Medicina: las hojas de Ewe Osibata y el Iyerosun se machacan juntas y luego se cocinan junto con una tortuga, una babosa, aceite de palma y sal. Se come después que se dice la encantación de Oguanda Okanran.

In English:

Snail builds its house and made its buttock a burrow
Tortoise made its coffin from childhood
Tortoise house is not enough for tortoise
The passage of tortoise cannot contain a stranger
Tortoise is the one that builds its house
And make a passage the buttock
Osibata stays on the water but do not follow the river
Cast divination for pèrèkùn that nails Iko awusi
That will go to land of Oninninkun to get married to her husband
Ifa, if I have offended you, do not use it as a excuse to demand for
Rat, fish and she-goat from me
Forgive me
You who hails from Oninninkun

Western observation:
Ifa says the person that Ogunda Kanran came out for has offended Ifa. Such person should go and get rat, fish and she-goat to appease Ifa.

Items for the sacrifice:
2 rats, 2 fish, 2 hens, 16 kola nuts, Cold corn meal, palm oil and enough money

Medicine: the leaves of Ewe Osibata and Iyerosun powder are smashed together and then cook the substance along with a turtle, a snail palm oil and salt. After reciting the incantation of Oguanda Okanran, eat this medicine.

7

Ogun darán kan O tan
Ogangan gbenu Alapa yi gbirigbiri
Adifafun Àrà omo orisa
Ara mon mon de O omo orisa
Taba laje rere adara

En español:

Ogun darán kan O tan
Ogangan gbenu Alapa yi gbirigbiri
Adivinaron para Ara el hijo de Orisa
Si tenemos suficiente dinero
Haremos que las cosas pasen

Dice Ifa: esta persona tendrá suficiente riquezas y hará que las cosas sucedan pero debe alimentar Aje con palomas y obi cola.

Sacrificio: 4 palomas, tamales de frijoles de carita, obi cola, aceite de palma, tamal eko y dinero

In English:

Ogun darán kan O tan
Ogangan gbenu Alapa yi gbirigbiri
Cast divination for Ara the child of Orisa
If we have enough money
We will make things happen

Western observation:
Ifa says this person would have sufficient riches and would make things happen but should feed Aje with pigeons and kola nuts.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, ekuru, kola nuts, Cold corn meal, palm oil and enough money

8

Ogúndá fó Olokánrán
Olokanran fò Ologunda
Ara monkin da sàké sáké
Adífáfún eyi ràbòràbò
Ti nse emu elevi
Kin ni o jise min nire
Ibo, jise ni nire

En español:

Ogunda salta por encima de Olokaran
Olokaran salta por encima de Ologunda

Salta por las manos de Omokin da sakesake
Hicieron adivinación para Eyi raborabo
Quien era el esclavo de Elevi
¿Qué responderá mi pregunta correctamente?
Ibo responde mi pregunta correctamente

Dice Ifa: usted debe alimentar su Ifa de vez en cuando. Ifa hará que las cosas que no estén claras, se aclaren y le revelará los secretos d elos misterios.

Sacrificio: 2 gallinas, 2 jutías, 2 pescados, 8 obi cola, aceite de palma, tamal eko y dinero

In English:

Ogunda jumped over Olokanran
Olokanran jumped over Ologunda
Hails from the hand of Omokin da sakesake
Cast divination for Eyi raborabo
When happened to be the slave of elewi
What will answer my questions correctly?
Ibo answer my questions correctly.

Western observation:
Ifa says you should feed Ifa every now and then. Ifa would make unclear matters clear and would reveal the secret of misteries to you.

Items for the sacrifice: 2 hens, 2 rats, 2 fish, 8 kola nuts, Cold corn meal, palm oil and enough money

9

Peu yekete mimo laomo
Adifafun Ogun
Eyiti yoo duran Ossa ti yoo tan
Won ni ko kara gere
Ebo ni ko wase
O si gbebo nbe orubo
Nje peu yekete mimo laomo

En español:

Peu yekete mimo laomo
Hicieron adivinación para Ogun
Cuando le falto el respeto a Orisanla
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
Peu yekete mimo laomo

Dice Ifa: usted ha ofendido a alguien o alguien lo ha ofendido a usted. Debe de pedir perdón y hacer el sacrificio.

Sacrificio:
16 babosas, 16 cascarillas (*esto es para Ori*)
Para Obatala: 1 pañuelo blanco

In English:

Peu yekete mimo laomo
Cast divination for Ogun
When he disrespected Orisanla
He was told to make sacrifice and complied
Peu yekete mimo laomo

Western observation: Ifa says you have offended someone or someone has offended you. You should ask for forgiveness and perform the sacrifice.

Items for the sacrifice: 16 snails and 16 husks (for Ori). A white handkerchief for Obatala

10

Ogunda fo Olokanran
Okana fo Ologunda
Ogun alagba logede si
O ti kuro logun ayoja
Ogun Oba si ni
Adifafun Orunmila, Baba n ba
Okookan lenirinwo
Iromole lo si Ogun akura

En español:

Ogunda salta sobre Olokanran
Okana salta sobre Ologunda
Hicieron adivinación para Orunmila
Cuando el padre iba a la guerra
Se le dijo que hiciera sacrificio y obedeció
Ahora vean como Orunmila venció a sus enemigos

Dice Ifa: usted va a realizar un viaje pero va a llegar a una guerra. Orunmila fue a la tierra con 400 Iromole pero fue el único que hizo el sacrificio y por eso venció. Ifa dice que escuche y siga los consejos.

Sacrificio:
1 chiva, 1 gallina, rata, pescado, aceite de palma y dinero

In English:

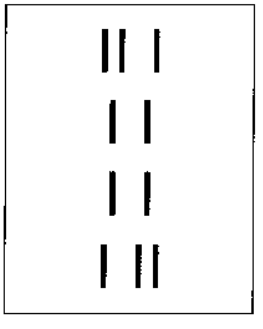
Ogunda jumps over Olokanran
Okana jumps over Ologunda
Cast divination for Orunmila
When the father was going to the war
He was told to make sacrifice and complied
Now come and see how Orunmila overcame his enemies

Western observation:
Ifa says you are going to embark on a trip but there will be a war there. Ifa is asking you to follow his advice and you will be victorious.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 1 hen, big rats, fish, palm oil and money

CAPITULO X

OGUNDA OSA: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER X

OGUNDA OSA: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Tanpépé níí fibi Òtúpuupúù selé
Adífáfún Olomo atakú – tòwú Sójà
Àwá mún kú, àwá márún
A mún gbogbo Ajogun ilé wa tà Sójà

En español:

Tanpépé níí fibi Òtúpuupúù selé
Adivinó para Olomo Ataku torun Soja
Recibimos muerte y enfermedad
Recibimos todos los males en nuestra casa vendida en el mercado

Dice Ifa que usted está pasando por bastantes problemas y los problemas lo rodean. Compre un gallo como medicina y uselo en el mercado para venderlo y con eso se le van los problemas

Sacrificio: 4 gallos, 4 gallinas, tamal eko, aceite de palma, bebida caliente y dinero

Medicina: los animales para el sacrificio no se matan. Se echa iyerosun sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se echa el polvo de adivinación sobre los animales y se llevan a vender a la plaza o a un mercado.

In English:

Tanpépé níí fibi Òtúpuupúù selé
Cast ifa divination for Olomo Ataku – tarun Sója
We had taken death and sickness
We took evils in our house for sell in the market

Western observation:
Ifa reveal that this client is facing a lot of problems, even evils are around him so she/he will have one rooster with Ifa preparatory medicine. Client will take this rooster to the market and sell it there; so this is how all the evils will be driven away.

Items for the sacrifice:
4 roasters, 4 gallinas, Cold corn meal, palm oil, hot drinks and enough money

Medicine: the animals for the sacrifice are not to be killed. Spray Iyerosun on the divination board to mark the sign and chant the incantation. After praying, spray the powder on the animals and take them to be sold on the market.

2

Ogúndá món sàá
Ijàráhin níí Sobìnrin Òógún
Adífáfún Òógún Orijàn Oóle, ejemun Olúwoman ndí
Girigirí rebi Òté
Igba ti n gbógun lo ìgbòmokò eséji
Erèpo – Ero Ofá
E báni ni tiségun

1

Tanpépé nií fibi Òtúpuupúù selé
Adífáfún Olomo atakú – tòwú Sójà
Àwá mún kú, àwá márún
A mún gbogbo Ajogun ilé wa tà Sójà

En español:

Tanpépé nií fibi Òtúpuupúù selé
Adivinó para Olomo Ataku torun Soja
Recibimos muerte y enfermedad
Recibimos todos los males en nuestra casa vendida en el mercado

Dice Ifa que usted está pasando por bastantes problemas y los problemas lo rodean. Compre un gallo como medicina y uselo en el mercado para venderlo y con eso se le van los problemas

Sacrificio: 4 gallos, 4 gallinas, tamal eko, aceite de palma, bebida caliente y dinero

Medicina: los animales para el sacrificio no se matan. Se echa iyerosun sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se echa el polvo de adivinación sobre los animales y se llevan a vender a la plaza o a un mercado.

In English:

Tanpépé nií fibi Òtúpuupúù selé
Cast Ifa divination for Olomo Ataku – tarun Sója
We had taken death and sickness
We took evils in our house for sell in the market

Western observation:
Ifa reveal that this client is facing a lot of problems, even evils are around him so she/he will have one rooster with Ifa preparatory medicine. Client will take this rooster to the market and sell it there; so this is how all the evils will be driven away.

Items for the sacrifice:
4 roasters, 4 gallinas, Cold corn meal, palm oil, hot drinks and enough money

Medicine: the animals for the sacrifice are not to be killed. Spray Iyerosun on the divination board to mark the sign and chant the incantation. After praying, spray the powder on the animals and take them to be sold on the market.

2

Ogúndá món sàá
Ijàràhin nií Sobinrin Ògún
Adífáfún Ògún Oríján Oóle, ejemun Olúwoman ndí
Gírígirí rebi Òté
Igba ti n gbógun lo igbòmokò eséji
Erèpo – Ero Ofá
E báni ni tiségun

En español:

Ogunda, no corras
Ijaranhin se guapa
Ijaranhin escapa de Ogun
Esto fue el mensaje para Ogun
cuando iba a pelear contra Igbo moko eseji
Gente de Epo y de Ofa
Vengan a ver la bendición de poder vencer a los enemigos

Dice Ifa que hay ire contra los enemigos y que hay problemas delante, atrás y en todas partes. Debe hacer sacrificio y aprender a controlar su boca y su temperamento

Sacrificio: machete, 4 gallos, 7 otanes, tamal eko, aceite de palma, bebida caliente y dinero

In English:

Ogunda don't run
Ijaranhin be brave
Ijaranhin the wife of Ogun
This was Ifa message for Ogun, when
He waged war against Igbomoko Esegi
Pilgrim of Opo and pilgrim of Ofa
Come and enjoin us in blessing of Enemy conquered

Western observation:
Ifa says the blessing to overcome the enemies for this client. He has faced many problems; war in front, war at the back. Trouble everywhere. He/she should perform sacrifice and he must learn how to caution his/her mouth and learn how to control his temper

Items for the sacrifice:
One machete, 4 roosters, 7 big stones, hot drink, Cold corn meal, palm oil and enough money

3

Món rárí ni mon rá pongbá
Afáí Sósá kosún lésè Iwin Oko
Ajè ké láàróò, titi n gbébi ka
Baba látàri
Kínni yóò gbébi kúrò lórí Awo? Agbe
Kínni yóò gbébi kúrò lórí Awo? Akùkò
Ikò ni yóò kóbi kùrò lórí Awo, Iyé ni
yóò yebi orí awo dànù

En español:

Monrari ni mora pongba
Afai Sosa Kosun lese
Iwin oko Aje ke laaro titi ale
omo won niiku
Hicieron adivinación para Orunmila

Cuando lo malo venia para él
¿Qué hará que lo malo se vaya de la cabeza del Aeo?
Agbe, Akuko
Iye para que el Awo escape de lo malo

Dice Ifa: usted vive con muchas tribulaciones. Debe hacer sacrificio para prevenir esto o que se vaya. Si no hace acción contra esto, puede ser que hasta se muera

Sacrificio: Iye Agbe, plumas de pájaro carpintero, plumas de cotorra, mucho iyerosu, 4 gallos, 1 chivo, tamal eko, aceite de palma, bebida caliente y dinero

In English:

Món rári ni mon rá pongbá
Afái Sósá kosún lésè Iwin Oko
Aje ke laare, titi ale ome won nii ku
Cast Ifa divination for Orunmila
when bad things are put on him
What will drive bad away from Awo is head?
Agbe, Akuko
Iye will duck Awo from bad

Western observation:
Ifa says that this client os living with tribulations, so good sacrifice must be performed quickly to drive all the evil away. If the action is not taken urgently, it may lead to death.

Items for the sacrifice:
Iye agbo, wood cok feathers, parrot feather, Cold corn meal, palm oil and money

4

Mo gbó póo mofá da n ò fún o nifa mi dá
Mo gbó póo mo 'bó gbá n ó fún o níbò mi gbá
Adífáfún Orunmila yó Solé ire nú, Esú òdárá
ló si fi bàn-án
Arere ní Bábá, arere, Esú òdárà filé
re témi hán mí

En español:

Te escuche bien en la adivinación
pero no doy mi Ifa para ti cuando recojo los votos;
pero no te doy chance de coger mi voto
Hicieron adivinación de Ifa para Orunmila
Cuando le faltó la fortuna en casa
y Esu se le apareció
Arere mi Baba, arerre:
Esu Odara muéstrame mi buena fortuna

Dice Ifa que hay bendiciones de ire para usted, pero que debe hacer ofrecimiento a Esu Odara para que haga que la fortuna le llegue.

In English:

I heard you good in divination
But I don't give my Ifa for you in balloting collecting;
But I don't give you chance to collect my ballot
Cast Ifa divination for Orunmila
When he was loosing his fortunes in the house
And Esu showed before him
Arere mi Baba, arerre;
Esu Odara show me my fortune house

Western observation:
Ifa says the blessing of all ire for you, so you will make offering to Esu Odara to enable your fortune to reach you.

5

O soju juku juku bi kagbe jo
O yanu h[ah[a bi eyi ti yio buni je
Bee ni kole buni je
Adífáfún Baba arigbo ti nroko atare àlcàlá
Baba arugo laje kan loni
Won se bologun ti n sa
Baba arugbo O loogun ebo loni etc.

En español:

O soju juku juku bi kagbe jo
Abrió la boca como alguien que
Quería ser llevado a bailar
Abrió su boca grandemente como alguien que quiere morder
Pero que no pudo morder
Hicieron adivinación para el viejo que
Iba a la finca Atare Akala
El hombre viejo tiene sus riquezas hoy
La gente piensa que el tiene un tipo de medicina que el usa
El hombre viejo no usa medicina sino sacrificio

Dice Ifa habrá suficiente riqueza para la persona para la cual el signo de Ogunda Osa se ha marcado; pero que esta persona no confiar en la medicina sino en el sacrificio.

Sacrificio: mucho pimiento, 2 palomas, 2 gallinas, tamal eko, aceite de palma y dinero

In English:

O soju juku juku bi kagbe jo
It opens the mouth like someone that
Wanted to be carried to dance
Opens its mouth like someone that
Wants to bite, but would not bite

Cast divination for an erderly that is going to the farm Atare Akala
Erderly man has riches today
People thought that he has a type of medicine he uses
Elderly do not use the medicine, but sacrifice

Western observation:
Ifa says that there will be abundant wealth for the person that Ogunda – Osa comes out for; but the person that it comes out for must not rely on medicine but should alwas make sacrifice

Items for the sacrifice:
A lot of alligator pepper, 2 pigeons, 2 hens, kola nuts, Cold corn meal, palm oil and enough money

6

Ogúndá món sàá
Ijàráhin nii Sobìnrin Ògún
Adífáfún Ògún Orijàn Oóle, ejemun Olúwomanran
Aku girigiri rebi ija
Igba ti n gbógun lo igbòmokò eséji
Omun Ija ranhin aya re lowo
Mje Ogunda mon sa o
Ija ranhin O gbebo sojo
Konko atopolo lonbe lodo to n wari omo

En español:

Ogunda, no corras
Ija ranhin, no tengas miedo
Hicieron adivinación para Ogun Onija
Oole Ejemu Oluwonran
Alguien que se apresura a donde hay una pelea
Cuando iba a la guerra de Igboro mekun eseji
El fue con Ija ranhin, su esposa
Ogunda, no corras
Ija ranhin, no tengas miedo
La rana y el sapo son los que se quedan en el río llorando por los hijos

Dice Ifa que hay victoria y que hay un obstáculo ante la persona para la cual ha salido Ogunda Osa; pero que esta persona lo vencerá.

Sacrificio: 1 chivo, tamal eko, aceite de palma y dinero

In English:

Ogunda don't run
Ija ranhin don't panic
cast divination for Ogun Onija
Oole Ejemu Oluwonran
Someone that rushes to where there's a fight

When he was going to war of Igboro mmekun eseji
He went with Ija ranhin, his wife
Ogunda, don't run
Ija ranhin you do not be coward
Frog and toad are those that stay at the river to weeping for children

Western observation:
Ifa foretells victory and that there is an obstacle before this person that Ogunda Osa come out for; but that this person would come over it.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, cold corn meal, palm oil and enough money

7

Gbaga Iroko
Iroko gbaga
Adifafun Alaran Oyigi omo abogun de gbele
Roro ni tagbo n san
Igba ti n fomi Oju sogbere iregbogbo ruru ebo
Ero Atikesu
Ewa bani ni jebutu ire gbogbo

En español:

Gbaga Iroko
Iroko gbaga
Hicieron adivinación para Alaran Oyigi
El niño que va a la guerra hasta el final
Hay mucho pelo en el cuello del carnero
Cuando lloraba por buena fortuna
Después que el sacrificio fue hecho
Vengan y únanse a nosotros en el lugar donde reside la felicidad y la alegría

Dice Ifa que hay varias riquezas para ti, pero debes hacer el sacrificio para que todas las riquezas te vengan.

Sacrificio: plátanos, 2 gallinas, obi cola, tamal eko, aceite de palma y dinero

In English:

Gbaga Iroko
Iroko gbaga
Cast divination for Alaran Oyigi
The child that was to war to the end
The hair is plenty in the neck of the ram
Whne he was crying for good fortune
After sacrifice was done
Come and join us where the place of joy and happiness reside

Western observation:
Ifa foretells various riches for you but perform the sacrifice so that all these riches would yours

Items for the sacrifice:
Bananas, 2 hens, cold corn meal, palm oil and enough money

8

Tanpepe ni n fibi Otu gbugbu sele
Adifafun Olomo Ataku tarun soja
Awa munkun O
Awa manun
Awa mun gbogbo ibita soja

En español:

Tanpepe ni n fibi Otu gbugbu sele
Hicieron adivinación para el niño que vende
Muerte y enfermedades en el mercado
Conocemos la muerte
Conocemos la enfermedad
Hemos vendido todo el mal en el mercado

Dice Ifa que va a mandar la muerte y las enfermedades lejos de la persona para la cual Ogunda Osa ha sido marcado, pero que la persona debe hacer el sacrificio debido

Sacrificio: 2 gallos, mucho obi cola, tamal eko, aceite de palma y dinero

In English:

Tanpepe ni n fibi Otu gbugbu sele
Cast divination for the child that sells
Death and disease to the market
We know death
We know disease
We have sold all the evil to the market

Western observation:
Ifa says he would bind and sell death and disease away from the person Ogunda Osa came out for and that such person should perform sacrifice accordingly

Items for the sacrifice: 2 roosters, a lot of kola nuts, Cold corn meal, palm oil and enough money

9

O soju kulukulu bi ka gbe jo
O senu waji waji bi pe ko bu ni je
Dia fun baba arugbo (obatala)

O nlo k'atare akala lodun
Baba arugbo reru kan loni
Ebo oni ni
Abi oogun lo nsa

En español:

Su cara es fascinante y vale la pena acariciarla
Su boca es tan horrible y me amenaza que me va a morder
Esta fue la adivinación de Ifa que se hizo para el viejo (Obatala)
Cuando fue a recoger la cosecha de la pimienta de guinea
El viejo llevó una gran carga hoy
Fue el resultado del sacrificio que se hizo hoy
¿O fue el resultado del encantamiento?

Dice Ifa que prevé Ire aje y riqueza para esta persona. Ifa le dice al dueño de este Ifa de hacer sacrificio siempre. Dice que la persona irá a cosechar las cosas buenas y el beneficio del sacrificio. Que no se canse y no se queje de hacer el sacrificio. Ira a conseguir su bien por el sacrificio.

Sacrificio: 4 gallos, 4 palomas, dinero, pimienta de Guinea
Para Ifa: 1 gallina, 4 ratas, 4 pescados, Obi abata, orobo y ginebra
Para Obatala: 1 gallina Guinea, 16 ofun, 16 orobo, Ori, 16 babosas
Ori: preguntar a Ifa

In English:

His face is fascinating and it's worth caressing it
His mouth is so horrible and is threatening to bite me
This was the divination cast for the old man (Obatala)
When he was going to collect the pepper harvest
The old man carried a big load today
It was the result of the sacrifice that was offered today
Or was it the result of the charming?

Ifa foresees a lot of Ire aje and wealth for this person. Ifa says the owner of this Ifa should always make sacrifice and that it will harvest many good things and will benefit from the sacrifice. This person should not let down and should always go on with the sacrifice.

Sacrifice: 4 roosters, 4 pigeons, money, pepper
For Ifa: 1 hen, 4 rats, 4 fish, Obi abata, orobo and gin
For Obatala: 1 Guinean fowl, 16 ofun, 16 orobo, Ori, 16 snails
Ori: you should ask Ifa

10

Ogunda sa awo ori ota
Dia fun Orunmila
Won ni ki baba rubo si laiku ara re
Baba gbebo, o rubo
Opelope Ogun ato saa lefun
Opelepe Ogunda to saa losun

En español:

Ogunda sa, el sacerdote en la piedra
Hizo adivinación para la piedra
Le aconsejaron que hiciera sacrificio para la longevidad
Y cumplió el sacrificio
Gracias a Ogunda que le marcó con cascarilla
Gracias a Ogunda que le marcó con madera de angola (ase osun)

Dice Ifa que esta persona tiene que limpiarse espiritualmente para que no tenga pesadillas ni desengaños. Ifa dice que esta persona esta pasando por dificultades y esta en medio de chismes y discordias, problemas de salud, enemigos y además pasando por problemas económicos y espirituales. Si hace el sacrificio las cosas malas serán cosas del pasado. Si eres hombre, tienes que tener Ifa y si eres mujer tiene que casarse con Ifa (Ikofa)

Sacrificio: 2 chivos, 200 cascarillas, 200 ase oso, 1 gallo, 6 botellas de Oti (ginebra)
Para Ifa: 4 ratas, 4 pescados. Tambien Preguntarle a Ifa si el animal se coge para el baño, etc.

Ritual: deben de preguntarle a Ifa que tipo de animal usar para el baño espiritual. Después abrir un hueco de 3 pies en la tierra; y se pone un banquito para sentarse dentro del hueco. Dos babalawos pinta a la persona por todo el cuerpo, uno lo hace con la cascarilla y el otro con el palo de Angola (ase osun). Después se sacrificará el animal sobre la cabeza de la persona y se deja que corra la sangre. Seguido la persona se restrega con el jabón awebi y una esponja hasta que se quite la pintura y la sangre. Para esto se usa ginebra. Mientras se hace esto, se va rezando la encantación.

In English:

Ogunda sa, the priest of the stone
Cast divination for the stone
He was told to make sacrifice for longevity
And complied with the sacrifice
Thanks to Ogunda that marked him with husk
Thanks to Ogunda that marked him with cam wood

Ifa says this person has to clean himself in order not to have bad dreams and not be disappointed. Ifa says this person is going through difficulties and is the talk of the town and is in a middle of a lot of gossip, health problems, disagreements, enemies and also financial and spiritual problems. If this person can make sacrifice, all these problems will be history. Ifa says if you are a man you should become an Ifa priest and if you are a woman you should marry Ifa (Ikofa)

Sacrifice: 2 he-goats, 200 husks, 200 ase oso, 1 rooster, 6 bottles of Oti (gin)
For Ifa: 4 rats, 4 fish. Also ask Ifa if the animal is to be taken for the bath.

Ritual: ask Ifa the animal to be use in sacrifice. Dig a hole of 3 feet in the ground and put a bench inside to sit down. Two priests paint the body of the person; one does it with Ofun and the other one does it with Cam wood (ase osun). Sacrifice the animal and pour the blood over the person's head. Then the person should wash it all off using a sponge while the two priests pour gin on the person's body.

11

Ajangidi awo won lode Imoro
Dia fun won lode Imoro
Won nfekun sunrahun ire gbogbo
Won ni ki won rubo

Won rubo
Nje awo lo kere
Ifa inu mi o kere
Mo kere e ma yan mi je o

En español:

Ajangidi, el sacerdote de la ciudad de Imoro
Hizo adivinación de Ifa para ellos en la ciudad de Imoro
Cuando se lamentaban por no tener el suceso en la tierra
Se les aconsejo que hicieran sacrificio y obedecieron
Ciudad, el sacerdote parecerá chico
Pero es grandemente en Ifa
Lo mismo que parezca pequeño, no traiciones

Dice Ifa que esta persona debe hacer sacrificio y evitar menospreciar, despreciar o engañar al sacerdote o a las personas que le están asistiendo. Dice Ifa que no sea ingrato con el babalawo que le esta ayudando, tiene que estar agradecida para que las cosas le funcionen y cuando prospere que el pague el dinero debido.

Sacrificio: 2 gallos, 2 palomas, 2 gallinas de Guineas, dinero

In English:

Ajangidi, the priest of the city of Imoro
Cast Ifa divination for the city of Imoro
When they crying because they were not having success
He was advice to make sacrifice and complied
City, the priest may seem small
But Ifa is greatly in me
Even though I may be small, do not betray me

Ifa says that this person should make sacrifice and avoid letting down people or deceiving the priest or the persons who are trying to help you and you should not be ungrateful with the priest that's helping you and must be grateful for the things to work.

Sacrifice:
2 cocks, 2 pigeons, 2 Guinean fowls, money

12

Rudu-rudu pe
Rudu-rudo pe
Dia fun iyeye
A bu fun Orogbo
Awon mejiji njekun sunrahun omo
Won ni ki won rubo
Rudu-rudu pe
Rudu-rudo pe
E wo omo Iyeye
E woo mo Orogbo

En español:

Rudu-rudu pe (el nombre del sacerdote)
Rudu-rudu pe (el nombre del sacerdote)
Hicieron adivinación para Iyeye
También hicieron adivinación para Orogbo
Cuando estaban lamentándose por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedecieron
Rudu-rudu pe
Rudu-rudu pe

Dice Ifa que dos personas deben de hacer sacrificio para tener hijos. Ellos son amigos.

Sacrificio: 2 gallos, 2 gallinas de Guineas, dinero

In English:

Rudu-rudu pe (the name of the priest)
Rudu-rudu pe (the name of the priest)
Cast divination for Iyeye
And also cast divination for Orogbo
When they were crying for not having children
They were told to make sacrifice and complied
Rudu-rudu pe
Rudu-rudu pe

Ifa says that two persons should make sacrifice in order to have children.

Sacrifice: 2 cocks, 2 Guinean fowls, money

13

Ogunda ni ko beru ofin
O lo sa si ibu
A dia fun won
Nibuu Ragbiji
Won n fomi oju sogbere ire gbogbo
Ebo ni won ni ki won o se
Won su gbebo nbe
Won rubo
Ko i pe, ko i jinna
Ka wa ba ni ni jebutu ire

En español:

Ogunda no le tenía miedo a la fosa
Y se fue a esconder en el arroyo
Hizo adivinación para ellos en el arroyo de Iragbiji
Cuando estaban deseando tener todas las bendiciones
Se les pidió que hiciera sacrificio

Escucharon el sacrificio y obedecieron
No dentro de mucho tiempo
Llamaron a la gente para que se alegraran con ellos

Ifa prevé bendiciones para riquezas y prosperidad para esta persona

Sacrificio: 3 gallos, 1 cuchilla de Esu, 1800 en dinero, aceite de palma, tamal eko y un gallo para aplacar a Esu

In English:

Ogunda did not fear the pit
He went to hide in the brook
Cast divination for them in the brook of Iragbiji
When they were longing for all the blessings
They were asked to make sacrifice
They heard and performed the sacrifice
Not in a long time ahead
They called on the people to rejoice with them

Ifa says there is blessing for wealth and prosperity for this person

Sacrifice: 3 cocks, 1 Esu's blade, 1800 in money, palm oil, cold corn meal and another rooster for Esu

14

Ogundamasa
Ija ranyin ma s'ojo
Lo difafun ogun
Ti ngbogun lo ibi At'oke d'oke
Ebo ni won ni ko se
O si gbebo nbe o rubo alo
Ogundama, ma si s'ojo
Opolo ati konko ni nbe lodo
Ti ngbori omo

En español:

Ogunda no huye
Ijaranin no tiene miedo
Hicieron adivinación para Ogun
Que estaba declarando la guerra de montaña a montaña
Se le pidió que hiciera sacrificio
Escucho el sacrificio que era para ser victorioso
Pero no cumplió con el sacrificio prescripto
Ogunda no huye y no tiene miedo
La rana y el sapo toro están en el río causando temor.

Ifa dice que hay bendiciones para vencer a los enemigos y prosperidad.

Sacrificio: 3 gallos para la vitoria, 3 palomas para la prosperidad y 1800 en dinero.

In English:

Ogunda does not run away
Ijaranin is not afraid
Cast divination for Ogun
Who was waging war from mountain to mountain
He was asked to make sacrifice
And heard the sacrifice which was for being victorious
Ogunda does not run away and is not afraid
The frog and the bull frog are in the river causing fears

Ifa says there is blessing for overcoming the enemies and prosperity.

Sacrifice: 3 roosters for victory, 3 pigeons for prosperity and 1800 in money.

15

Eni Ade ye, beeni won ko lori
Eni Ejigbaleke ye beeni won ko lorun
Eni Kabiyesi ye, beeni ko gbodo so kele
A dia fun Atiba
Ti nsode lo sode Oyo
Ebo ni won ni kose
O si gbebo nbe o rubo
O d'Oba tan
Lo ba nforiyin fun awon awo re pe
Oyo nile nile Alaafin

En español:

Al que la corona le sirve, no tiene cabeza
Al que le sirve las cuentas, no tiene cuello
Para el que tiene un título de jefatura no debe usar cuentas
Hicieron adivinación para Atiba
Que estaba haciendo una expedición de caza a Oyo
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Cuando se convirtió en Rey
Empezó a alabar a su sacerdote diciendo:
Oyo es la casa, la casa de Alaafin, le temo a los ancianos

Ifa dice que hay bendiciones para vencer a los enemigos y prosperidad.

Sacrificio: 16 palomas, 4 gallinas, aceite de palma, tamal eko y egberindinlogun oke

In English:

He that the crown fits has no head
He that the beads fit has no neck
He that the chieftainship fits must not wear beads
Cast divination for Atiba
Who was making hunting expedition to Oyo
He was asked to make sacrifice and complied
When he became King
He started praising his priests saying that:
"Oyo is the home, the home of Alaafin, I fear the elders

Ifa says there is blessing for overcoming the enemies and prosperity.

Sacrifice: 16 pigeons, 4 hens, cold corn meals, palm oil and egberindinlogun oke

16

Ma gbagbe o mubo, Ajungbuduru
O difa fun Orunmila
Baba o fi oke pori re sile aye
Baba nlo salade orun
Ebo ni won ni ki akapo re o se
O gbebo nibe o si rubo
O wa nran Orunmila leti pe
Ma gbagbe o mubo, Ajungbuduru
Iya o gbodo je omo awo

En español:

Ma gbagbe o mubo, Ajungbuduru
Cast divination for Orunmila
Que dejaria su legado en la tierra para volver al cielo
Sus sacerdotes y adoradores fueron aconsejados hacer sacrificio
Escucharon el sacrificio y obedecieron
Le preguntaron a Orunmila como no tendrian más hambre
Y como no sufrirían más

Ifa dice que hay bendiciones para vencer a los enemigos y prosperidad.

Sacrificio: 1 rata, 1 pescado, 1 gallina, dinero, obi colas. Para Ifa, 1 chiva y ebo riru

In English:

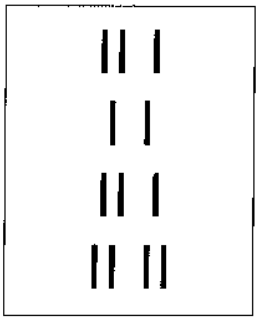
Ma gbagbe o mubo, Ajungbuduru
Hicieron adivinación para Orunmila
Ifa would leave his legacy on earth to go back to heaven
His priest and devotees were asked to make sacrifice
The sacrifice was performed
They asked Orunmila how they would not be hungry
And how they would not suffer

Ifa says there is blessing for overcoming the enemies and prosperity.

Sacrifice: 1 rat, 1 fish, 1 hen, money and kola nuts
For Ifa: 1 she-goat and ebo riru

CAPITULO XI

OGUNDA IKA: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XI

OGUNDA IKA: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Abé Àká ò gbomo esin
Kòtò Baúwe o gbomo Ágútán
Pára ò gbológbo tóun tékuté Ilá
Adifáfún Sàngó yóó gb' Arugbá yóò si Monlègbé
Sàngó gbarugbá o Si gba Monlégbè kunkim

En español:

Abé Àká ò gbomo esin
Kòtò Baúwe o gbomo Ágútán
Pára ò gbológbo tóun tékuté Ilá
Adivinó para Sango
Quien va a secuestrar a Arugba, la esposa de Ogun y Monlegbe, la esposa de Oosa
Sango secuestra Arugba y Monlegbe perfectamente

Dice Ifa que haga sacrificio a Sango porque hay muchas bendiciones para usted, incluso, dos bendiciones a la vez. Haga el ofrecimiento y le vendrán pronto

Sacrificio: 4 gallos, 8 babosas, 8 Kola amarga, aceite de palma, frijóles fritos, vino de palma y suficiente dinero

In English:

Abé Àká ò gbomo esin
Kòtò Baúwe o gbomo Ágútán
Pára ò gbológbo tóun tékuté Ilá
Cast Ifa divination for Sango
When he was going to hijack Arugba, the wife of Ogun and Monlegbe, Oosa's wife
Sango hijacks Arugba y Monlegbe perfectly.

Western observation:
Ifa says to make sacrifice for Sango because there are many blessings for you, even two blessings at a time. Make sacrifice and they come soon.

Items for the sacrifice:
4 roosters, 8 slugs, 8 bitter Kola, palm oil, fried beans, palm wine and enough money

2

Atipirisi
O' món di si Atipiri
Adifáfún Ògún ti n sesé tákáá yóó
Món on gbàá
Ògunadá Ka Agó dé
Atipirisí ò di sí Atipiri
Ògundá ka Ire gbogbo dé
Atipirisí ò di si Atipiri

En español:

Atipirisí
Ò' di si Atipiri
Hizo adivinación de Ifa para Ogun
Que estaba trabajando mientras que Aka
Estaba recolectando ganacias o beneficios
Ogun ha derribado a Aka y le vino el Ire
Atipirisí Ò' di si Atipiri

Dice Ifa que hay bendiciones para usted, aunque usted se supone que este en una alta posición. Pero hay un mal que bloquea tus caminos del éxito; así que debe hacer sacrificio a Ogun.

Sacrificio: 4 gallos, 4 palomas, 4 babosas, cola amarga, aceite de palma, tamal eko y suficiente dinero

In English:

Atipirisí
Ò' di si Atipiri
Cast Ifa divination for Ogun
Who was working while Aka
Was collecting the profit or gain
Ogun threw down Aka and Ire arrived
Atipirisí Ò' di si Atipiri

Western observation:
Ifa says the blessings for you, although you are supposed to be in a high position; but some evils are blocking your way to success. So you should make offering to Ogun

Items for the sacrifice:
4 roosters, 4 pigeons, 4 sanils, bitter Kola, palm oil, cold corn meal and enough money

3

Abé Aká ò gbomo Esin
Kòtò Balúwé ò gbomo Agútán
Pàrá Ò gbogbo tóun tèkúté ilé
Adifánfún Kúkúmí tíi somo Òòsá ìgbàòwíyin
Èròpo – Èró òfá
Adire a ní èmi òri kúkúmí min

En español:

Abe Aka O Gbomo Esin (Aka es un almacen construido en forma de V, sustentado por 4 palos)
Koto Baluwe o gbomo Agutan
Para o gbogbo toun tekute ile
Hicieron adivinación para Kukumi el hijo de Orisa
Pelegrinos de Epo y pelegrinos de Ofa
La gallina dijo: yo no veo a Kukumi, mi dueño

Dice Ifa bendiciones de larga vida y prosperidad for este cliente, así que debe hacer sacrificio con gallina y después del sacrificio, esta gallina será llevada al monte y botada allí. Esto alejará todas las cosas malas y las bendiciones vendrán.

Sacrificio: 4 gallos, 4 gallinas, aceite de palma, tamal eko y suficiente dinero

In English:

Abe Aka O Gbomo Esin (Aka is a store-house built in V form, supported by 4 sticks)
Koto Baluwe o gbomo Agutan
Para o gbogbo toun tekute ile
Cast divination for Kukumi the son of Orisa
Pelgrims of Epo and pelgrims of Ofa
The hen said: I don't see Kukumi, my owner

Western observation:
Ifa says the blessings of long life for the client, so he/she should make sacrifice with hen and after sacrifice this hen will be taken to the bush and dropped there, so this will drive away all bad things and blessings will come.

Items for the sacrifice:
4 roosters, 4 gallinas, palm oil, cold corn meal and enough money

4

Òní gbóngbòngbòn Eékán
Òla, gbóngbòngbòn Eékán
Gbóngbòngbòn Eékán ni ò kèkí Eékán ò le n run
Àtàrí
Adífáfún Olo tíi somo Olodumare
Ebo wón ni kóse O' gbébo n bé - O' rúbo
Èròpo – Èrò òfá
E báni ni Àikú kangiri

En español:

Hoy clavamos el Talon
Mañana clamvamos el Talon
A Talon no le ha salido pelo en la cabeza debido a las uñas
Hizo la divinación para la piedra de esmeril (hijo de Olodumare)
Se le pidió que hiciera sacrificio y lo hizo
Pelegrinos de Opo y pelegrinos de Ofa
Vengan y encuéntrenme con muchas bendiciones de larga vida.

Dice Ifa bendiciones de larga vida para usted, pero que enfrentará algunas tribulaciones y problemas en la vida. Ifa pide que usted persevere porque a través d ela perseverancia usted se va a vencer todos los problemas y entonces tendrá larga vida.

Sacrificio: 4 gallos, 4 palomas, 4 babosas, bebida caliente, aceite de palma, tamal eko y dinero

In English:

Today we nail the Talon
Tomorrow we nail the talon
Talon has grown no hair on the head due to nail
Divined for the grind stone offspring of Olodumare
It was asked to perform sacrifice and it was done
Pilgrim of Opo and pilgrim of Ofa
Come and join us in blessing of long life

Western observation:
Ifa says blessings of long life for you, but you will face some tribulations and troubles in life. Ifa asks you to endure so through endurance you will overcome all your problems then you will live long.

Items for the sacrifice:
4 roosters, 4 pigeons, 4 snails, hot drinks, palm oil, cold corn meal and enough money

5

Bawo gbele awo Onika awo dere awo idere iroko
Baba bawo gbele ara a mon roni
Baba lawo jade ara a mon ninrin
Awo a tona taito
Awo a rinna tairin
Awo Apede siwon nile
Awo apede siwon lona
Adifa fun lapade ti n fogbon inu powo
Nje eyin o mon pe ototo agutan
Lo tori lapade sun

En español:

Viviendo con el sacerdote no es peligroso
El sacerdote va hacia el adivinador escultor de Iroko
Si uno vive con el sacerdote se calman las tensiones
Ifa, el sacerdote se va de la casa y las cosas no están tranquilas
El sacerdote camina donde nadie va caminando
El sacerdote adivina para la gente de la casa
El sacerdote adivina para la gente de la calle
Hicieron adivinación para Lapade
Que usa la sabiduría para ganar dinero
Ustedes no saben que la cernera se muere por lapade

Dice Ifa que hay bendiciones de riquezas pero que debe usar su cabeza con sabiduría.

Sacrificio: 1 carnera, 2 palomas, 2 gallinas guineas, tamal eko, aceite de palma, 8 obi colas y dinero

Medicina: mescle la cabeza de una carnera con jabón negro y con la sangre de la misma carnera. Se echa iyerosun sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el polvo de adivinación con los materiales anteriores y se pone en una jícara blanca con tapa. Úselo para bañarse 3 veces a la semana.

In English:

Living with a priest is not dangerous
The priest goes to the diviner of Iroko
If you are living with a priest there are fewer tensions
Ifa, when he goes away form the house, there is no peace
The priest walks where no one threads
The priest cast divination for the people of the house
The priest casts divination for the people of the street
Cast divination for Lapade
Who uses wisdom to get money
Don't you know that the female ram dies for lapade?

Western observation:
Ifa says blessings for wealth but you should use your head with wisdom.

Items for the sacrifice:
1 female ram, 2 pigeons, 2 Guinean hens, 8 kola nuts, palm oil, cold corn meal and enough money

Medicine: Smash the head of a female ram and mix it with black soap and the blood of the female ram. Spray Iyerosun on the divination board to mark the sign and chant the incantation. After praying, mix the powder with the previous materials and put it in a pot with a lid and use it to bathe for three days in a week.

6

Ogunda wo maka
Oriri njo loko
Adaba njo sese
Adifafun abimo biye
Igba ti n fomi oju segbere omo
Eyin o mo peni to bimo biye lo bimo

En español:

Ogunda aguanta a Ka
El pájaro Oriri baila en la granja
La paloma blanca estaba feliz
Hicieron adivinación para la que da a luz al niño y este vive
Cuando se lamentaba por no tener hijos
Deben de saber que cuando una mujer da a luz un niño
Es porque ha tenido éxito en el sacrificio

Dice Ifa que hay una mujer que tendrá un hijo y este sobrevivirá, será guapo e inteligente pero debe de hacer el sacrificio para que el camino de este niño no se altere.

Sacrificio: 1 chiva, tamal eko, aceite de palma, 8 obi colas y dinero

In English:

Ogunda holds Ka
The bird Oriri dances in the farm
The White pigeon was happy

Cast divination for the woman who bears a child and survives
When she was crying for not having children
Now you know when a woman gives births
It is because the sacrifice has been accepted

Western observation:
Ifa says there is a woman who will have child and he will be pretty and intelligent; but she should perform the sacrifice not alter this child's way.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 8 kola nuts, palm oil, cold corn meal and enough money

7

Are wa jeje
Are wa jeje
Keni keni mon gbo
Keyan keyan mon mon
Adifafun Agbagba mefa ti won nlo
Ree memun laba aka
Ero epo, ero Ofa
Eyin o rifa awo ki bitinse

En español:

Nuestro juego es gentil
Nuestro juego es gentil
Al que no puede oír
Nadie lo hace intencionalmente
Hicieron adivinación para 6 mayores
Que iban de cacería a Abe Aka
Para tomar vino de palma
Gente de Epo y gente de Ofa
No ven lo que dice el sacerdote como ha estado sucediéndose

Dice Ifa que usted ha comido algo prohibido o ha hecho algo prohibido. Debe de hacer sacrificio y dejar de hacer estas cosas.

Sacrificio: 6 gallos, tamal eko, aceite de palma y dinero

In English:

Our game is gentle
Our game is gentle
To the one that can not hear well
Cast divination for 6 adults
Who were going to hunt at Abe Aka
And were drinking palm oil
Pilgrims of Epo and pilgrims of Ofa

Don't you see how Ifa words are coming to happen

Western observation:
Ifa says you have eaten something whish is forbidden or have done something illegal. You have to make sacrifice and stop doing that.

Items for the sacrifice:
6 roosters, palm oil, cold corn meal and enough money

8

Nijo o buru
Ole n gbabe odu folun
Adifafun O niyagbe ti n
Roko aleno lodun
Nuru ebo
Ero ati kesu
Ewa bani laiku kangidi

En español:

Cuando las cosas están mal
Te encontraras con un ladrón viviendo con Odu
Hicieron adivinación para el granjero
Cuando iba a cosechar su fruto en su finca
Le dijeron que hicieran sacrificio y obedeció
Vengan a vernos donde la gente no se muere

Dice Ifa que usted no se morirá temprano pero debe de hacer sacrificio.

Sacrificio: 2 gallos, tamal eko, aceite de palma y dinero

In English:

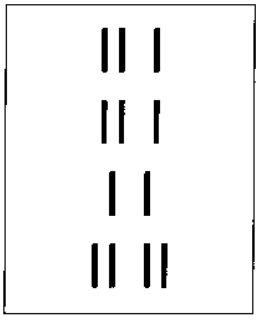
When things are bad
You will find a thief living with Odu
Cast divination for the farmer
When he was going to harvest at the farm
He was told to make sacrifice and complied
Come and see where the people do not die

Western observation:
Ifa says you will not die unexpectedly but you should make sacrifice.

Items for the sacrifice:
2 roosters, palm oil, cold corn meal and enough money

CAPITULO XII

OGUNDA OTURUPON: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XII

OGUNDA OTURUPON: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Ògúndá bàtú – bàtú
Adífáfún Won ni Júmunnàki wón ni Oòsà
Ebo wón ni kánse
Wón gbébó n bé wón sebo
Erópo – Eró òfá
E báni ní jèbútú ire

En español:

Ogunda batu – batu
Hizo adivinación para la gente de Ijumunaki
Cuando abandonaron sus Orisa en el piso alto
Se les pidió que hicieran sacrificio y lo cumplieron
Pelegrinos de Opo y pelegrinos de Ofa
Vengan y véannos en medio de muchas bendiciones

Dice Ifa que hay una familia Orisa que ha sido abandonado por un largo perido de tiempo. El Orisa ha sido victima de usted y de su familia. Asi que suted debe tener cuidado de este Orisa en particular y si usted puede hacer esto, su Orisa esta listo para hacerlo rico.

Sacrificio: 4 palomas, 8 babosas, 4 gallos, 4 gallinas, 8 Kola amarga, bebidas calientes, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Ogunda batu – batu
Cast divination for people of Ijumunaki
When they abandoned they Orisa in upper roof
They were asked to perform sacrifice and they complied
Pilgrim of Opo and Pilgrim of Ofa
Come and rejoin us in blessings

Western observation:
Ifa says there is one family Orisa that I sbeen abandoned for long period of time. The Orisa is victimized you and your family. So you should take proper care of that particular Orisa and if you can do this, the Orisa is ready to make you rich

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 4 roosters, 4 hens, 8 snails, 8 bitter Kola, hot drinks, palm oil, palm wine and enough money

2

Agánrán nii pefá kòró
Awóko ni kúnyúngbá òpé
Káro ló wodo béèni ò fara borrú
Adifáfún Ahárélá ti somo won lode ijebú
Ebo wón ni kóse
Ò gbébo n bé – O' rúbo
Irá ebó, èrú àtúkèsú
E bani ni tiségun

En español:

La cotórra roja pronunció Ifa fuertemente
El pájaro pronunció el suyo sin fuerza
Karo su hundió en el agua y no se mojó
Se hizo adivinación de Ifa para Aharela, el hijo de Ijebu
Se le pidió que hiciera sacrificio y lo cumplió
Pelegrinos de Opo y pelegrinos de Ofa
Vengan a vernos rodeados de bendiciones por haber vencido a nuestros enemigos

Dice pide que se haga sacrificio para sus hijos para que no los pierdas. Usted le hará un favor a alguien y este favor hará que usted se haga rico en vida, así que usted necesita hacer buen sacrificio como propiciación.

Sacrificio: 4 gallos, 1 chivo, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Red parrot pronounced Ifa soundly
Mocking-bird pronounced Ifa unsoundly
Karo sank in water and never wet
Cast Ifa divination for Aharela, the offspring of Ijebu
He asked to perform sacrifice and he complied
Pilgrim of Opo and pilgrim of Ofa
Come and join us in blessing to overcome the enemies

Western observation:
Ifa asks you to perform sacrifice for your children, so that won't be missing and you will do someone a favor. This favor will make you become a rich person in life. You need to perfom good sacrifice and atonement.

Items for the sacrifice:
4 roosters, 1 chivo, palm oil, cold corn meal and enough money

Taboo: 1 red parrot, 2 mocking-birds and 3 Karo birds

3

Búrú bara
Barba ni ko gbe ganhinganhin
Adifafun Orunmila yio okele gberan lobe
Nje Eewo orisa atise bawo Ja nitori eran

En español:

Búrú bara
Barba ni ko gbe ganhinganhin
Hicieron adivinación para Orunmila
Que tomaría un pedazo de carne para echarla en la sopa
Por eso es prohibido pelear con un sacerdote por un pedazo de carne

Dice Ifa que cosas buenas te sucederán pero que debes desistir de robar y hacer sacrificio para que se perdonen tus malos actos pasados

Sacrificio: 2 gallos, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Búrú bara
Barba ni ko gbe ganhinganhin
Cast divination for Orunmila
That will use a piece of meat to make a soup
Therefore it is forbidden to fight a priest over a piece of meat

Western observation:
Ifa says good things will come your way but you should desist from stealing stylishly; perform sacrifice so you will be forbidden for your past misdeeds.

Items for the sacrifice:
2 roosters, palm oil, cold corn meal and enough money

4

Ogunda batiwupon ganhin ganhin sale
Adifafun Elékò ti n se olori egbe lode orun
Ero Epo
Ero Ofa
Boro kinnin orun oni je ki taye ote

En español:

Ogunda batiwupon ganhin ganhin sale
Hicieron adivinación para Elèkò
Quien es el líder astral de la sociedad celestial
La gente rica del cielo no debe dejar
Que sus hermanos y hermanos en la tierra sufran o sean avergonzados

Dice Ifa que no te dejará sufrir o sentirte avergonzado pero que debes alimentar a tu sociedad celestial con todo tipo de alimento y de dulce que nosotros comamos

Sacrificio:
Todo tipo de comida y dulce que comamos, 1 gallo, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Ogunda batiwupon ganhin ganhin sale
Cast divination for OruEleko
Who is the leader astral in the heavenly society

The wealthy heavenly people would mot let their brothers and sisters on earth
Suffer or be ashamed

Western observation:
Ifa says he would not let you suffer or be ashamed but you should feed your astral heavenly society with all sorts of food and sweet that we eat

Items for the sacrifice:
All sorts of food and candies that we eat, 1 rooster, palm oil, cold corn meal and enough money

5

Eeyan toba fepo we lo doran Àjé
Emi t oba foti we lo darán Ewosin
Ope yowu tos ese ega
Boba rewe bori
Koni remon bora bi Aso
Adifafun Orunmila Ifa n lo ree bawon mekun no modi
Mje eranko to roro e fewon di kole

En español:

Alguien que se baña con aceite de palma
Es el que acomete el crimen de las brujas
El que usa bebidas alcohólicas
Es el que cometerá errores primero
La palma ofendería a los pájaros
Si tuviese un techo para cubrirse a si misma
Hicieron adivinación para Orumila
Cuando Ifa iba a domesticar a un tigre
Por eso, un animal que vive salvajemente
Es un animal fiero

Dice Ifa que esta persona no debe ser grosero, chismoso, problemático o testarudo y cuando ha cometido una falta debe reconocerlo y mantener un buen comportamiento.

Sacrificio: 1 chivo, mucho obi cola, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Someone who bathes himself in palm oil
It is the one that commits a crime against the witches
The one that uses alcoholic beverages
Will always make mistakes first than the rest
A palm tree would be offending the birds
If it were able to be a roof for itself
Cast divination for Orumila
On the day Ifa was going to lame a tiger
That is why we say that the animal that lives wild

It is a fierce animal

Western observation:
Ifa says this person not to be a gross person and you should try not to find yourself in gossips or problems. You should be respectful and behave properly.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, lots of kolanut, palm oil, cold corn meal and enough money

6

Oke owo lo bale lowo sèkèsèkè
Apo omo okun bale ro wojowojo
Adifafun Ajoke ti n se omo won lota odo
Ajoke mon rose
Mon roy a
Mon rose mon roya komon tete ku
Ko mon dare wonyin wu

En español:

Es una modena de dinero que se cayó y que hace el sonido de sekeseke
El bolsillo de un niño que ha sido llenado con monedas hace sonido wojowojo
Hicieron adivinación para Ajoke
Que es el hijo de la gente de ota odo
Ajoke no pienses en la pobreza
Y nunca pienses en el dolor
No pienses en la pobreza y en el dolor
Para que no mueras prematuramente o más,
No podrás experimentar tu buena fortuna

Dice Ifa que usted debe de dejar de tener malos pensamientos hacia tus predicamentos. Ifa dice que el te protejerá y guiará y te permitirá experimentar muchas buenas fortunas.

Sacrificio:
2 gallos, 2 palomas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

Medicina:

Se machacan los caracoles y se mescla con Ori. Se echa iyerosun sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el polvo de adivinación con los materiales anteriores y se usan para pasárselo por el cuerpo y después se le pasa la lengua por todas partes.

In English:

It's a coin of money that dropped and makes sekeseke sound
The pocket of a child that filled with coins makes wojowojo sound
Cast divination for Ajoke

Who is the child of the people of Ota Odo
Ajoke do not think of poverty
And never think of the pain
Do not think of the poverty and pain
So that you die prematurely or else
You would not be able to experience your good fortune

Western observation:
Ifa says you should stop having bad thoughts towards your predicaments. Ifa says he would protect you and guide you to old age and would let you experience various good fortunes

Items for the sacrifice:
2 roosters, 2 pigeons, palm oil, cold corn meal and enough money

Medicine: Smash the snails and mix it with Ori. Spray Iyerosun on the divination board to mark the sign and chant the incantation. After praying, mix the powder with the previous materials and pass them along your body and at the end, lick every piece.

7

Òná tó tàárà mó yà
A dia fun Ogun ti n regbo méje èlùjè méje
Eyi ti o lo rèè fém Oba walé
Ogn dá Obà
Ogun túpòon re
Ogun nikan ni n be ñéyin tó rúbo
Ogun nikan

En español:

Òná tó tàárà mó yà
Hicieron adivinación para Ogun
Que iba a ir a siete bosques muy conocidos
Y al que se iba a casar en la casa de Oba
Solo fue Ogun que venía detrás que realizó el sacrificio
Ogun venció a Oba
Ogun se había quitado su ropa interior
Solo fue Ogun que venia detrás que realizó el sacrificio
Solo Ogun

Dice Ifa que la fortuna le llegara a esta persona. Los que han estado tratando de obtener esta fortuna no lo lograrán. Ifa dice que la fortuna es una mujer y que es muy poderosa.

Sacrificio: 16 mazorcas de maíz, 1 carnera, 1 faisán, 2 babosas y 2 palomas blancas. Esta persona debe además recibir a Aje.

In English:

Òná tó tàárà mó yà
Cast divination for Ogun
Who was going to go to seven well-known forests

And to the one that was going to the house of Oba
It was only Ogun that came behind that made the sacrifice
Ogun beat Oba
Ogun untied his underpants
Only Ogun that came behind that made the sacrifice
Only Ogun

Western observation:
Ifa says fortune would get to this person. People have been trying to win this fortune but they have not succeeded it. Ifa says the fortune will come through a woman and that she will be very powerful.

Items for the sacrifice:
16 maize cobs, 1 female ram, 2 snails, 2 white pigeons. This person should also receive Aje.

8

Ewé Ìgbá ni ó tó àkàsùú di
Ewé emi nii luraa won péléngé péléngé
A dia fun Orunto omo Obá tútù
N ti n sehun gbogbo tókan ò lójú
Ebo n wón ní ó se
Ò wáá gbébo nbé
O rubo
Òrò tò burú o
Edá làá fún
Òrán gbogbo orun eni
Orun eni

En español:

Las hojas de Ewé se maltratan una a las otras tratando de producir un sonido que rime
Hicieron adivinación para Orunto, el hijo de Oba tutu
Que había estando tratando todas las cosas sin tener éxito
Se le pidió que hiciera sacrificio y obedeció
Cualquier incidente o evento
Viene siempre de parte del creador
Todos los eventos están relacionados con el destino de uno
Y con el Dios de uno

Dice Ifa que va ayudar a esta persona pero que debe de hacer sacrificio con una calabaza llamada Ademu y debe rellenarla con maicena de maiz bien dura, Debe preparar una torta de frijoles llamada Awon y en dos calabazas poner una para Ifa y la otra para su Ori. La vida le va a favorecer a esta persona y recobrará el éxito que había perdido.

Sacrificio: 1 chiva, 1 gallina, 2 calabazas, tamal eko y akara

In English:

The leaves of Ewé beat each other trying to make a rhythmical sound
Cast divination for Orunto, the son of Oba tutu

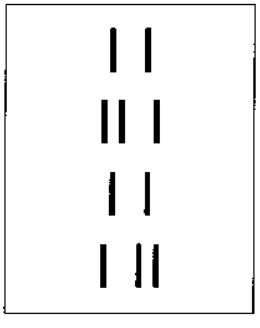
That had been trying to do things without success
He was told to make sacrifice and complied
Any incident or event
Always come fromt he creator
All events are related to one's destiny
And one's God

Western observation:
Ifa says he is going to help this person and that he/she should make a sacrifice with a calabash which is called Ademu and that he/she should fill it with hard corn starch. There should also be done a cake of beans called Awon and put it into two calabash, one for Ifa and the other for Ori. Life will favor them again and will recover all the lost success.

Items for the sacrifice: 1 she-goat, 1. hen, 2 calabash, cold corn meal and akara

CAPITULO XIII

OGUNDA OTUA: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XIII

OGUNDA OTUA: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Àdátàka Àgbigbá
Adífáfún Gúnnugún Omo Agbálúújòfé
Èròpo Èrò òfá
E báni ní tiségun

En español:

Adakata Agbigbo
Hizo adivinación para Gunugun (buitre), el hijo de Agbelujofe
El buitre escapó para realizar el sacrificio y lo hizo
Voy a disfrutar la buena vida de Ifa y nunca sufriré
Adakata Agbigbo

Dice pide que hagas honores y las bendiciones vendrán por el sacrificio. Ifa dice también que vivirá larga vida con prosperidad.

Sacrificio: 4 gallos, 2 gallinas guineas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Adataka Agbigbo
Divine for Gunugun (Vulture) the offspring of Agbelujofe
Vulture asked to perform sacrifice and it was done
I will enjoy good life of Ifa and never suffer
Adataka Agbigbo

Western observation:
Ifa asks you to perform sacrifice to receive honor and blessing. And Ifa says you will live long with prosperity.

Items for the sacrifice: 4 roosters, 2 Guinean hens, palm oil, cold corn meal and enough money

2

Tikin ni n ò se
N ò fòró Ikin mi sàwàdá
Adífáfún Ológún erú òda ìbínní
Adífáfún Ológún Iwófá òde Ijámón
Adífáfún O'ní lólómon O'jère Omonre
Ologún erú ku, Erú ò gbé
Ológbón Iwófá kú, O ti kosó ré lo
Eyin O mònpé òní lolómon O jère
Omo ré

En español:

Seguiré las huellas de Ikin, nunca tomaré a Ikin por inútil
Hizo adivinación para Ologun Eru de Berin

Seguiré las huellas de Ikin, nunca tomaré a Ikin por inútil
Hicieron adivinación para Ologbon Iwofa de Ijamon
Seguiré las huellas de Ikin, nunca tomaré a Ikin por inútil
Hicieron adivinación para Orilolomon Ojere Omonre
Le pidieron que hiciera sacrificio
Y solo fue Orilolomon ojere Omonre quien lo hizo
El Ologun Eru murió y todos los esclavos inútiles
El Ologbon Iwofa murió y se le fueron todas las riquezas
Hoy, Olomon (padres) recogerán los frutos de su trabajo

Dice Ifa que tengas bein cuidado de sus hijos. Les dio buen entrenamiento en la casa y la calidad que merecen (como buena educación); así que serán bien entrenados y proverán para sus necesidades. No los harán sufrir porque ellos son los que traen la gloria de su familia para que la gente lo vea.

Sacrificio: 8 palomas, 4 gallos, 4 gallinas guineas, 1 jutía, bebida caliente, Kola amarga, comida para Ifa, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

I will follow the foot-steps of Ikin
Never take Ikin for useless
Divine for Ologun Eru of Benin
I will follow the foot-steps of Ikin
Never take Ikin for useless
Cast for Ologbon Iwofa of Ijamon
I will follow the foot-steps of Ikin
Never take Ikin for useless
They were asked to perform sacrifice and it was only Onilolomon Ojere Omonre el que lo hizo
The Ologun Eru died and all the slaves useless
The Ologbon Iwofa died and went with all the wealthy
Today, the Olomon (parents) will reap the fruits of his labor

Western observation:
Ifa asks you to take good proper care of your children, give them good home training and quality they deserve (like sound education) so they should be well trained and provide their needs. Do not make them suffer because they are the ones who will bring the glory of your family up for people to see.

Items for the sacrifice:
8 pigeons, 4 roosters, 2 Guinean hens, 1 giant rat, hot drinks, bitter kola, food for Ifa, palm oil, cold corn meal and enough money

3

Ògbàgbá Awo nií sa
Adifafún Elétí pepere yèkèkú
Ipín alásebo - igbá àitèrú
Eérí Ifá awó Ki, Ifá n se

En español:

Ogbagba es un sacerdote

Hizo adivinación para Eleti pepere yeyekin
Pelegrinos de Opo y pelegrinos de Ofa
Vengan a ver como las palabras de ifa han sido verdaderas

Dice pide que haga sacrificio para uno de tus hijos para que no cometa un crimen, aunque este hijo sea una persona testaruda.

Sacrificio: 1 chivo, 1 jutia, 4 babosas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Ogbagba is a priest
Divined for Eleti pepre yeyekin
Pilgrim of Opa and pilgrimof Ofa
Come and see how Ifa words come to pass

Western observation:
Ifa asks you to perform sacrifice for one of your children so he/she would not commit crime, although he/she is stubborn

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 giant rat, 4 snails, palm oil, cold corn meal and enough money

4

Àró gbàgedegbà
Adifafun Ènlójo Igi Oko tiri Sanbún pé
Awón Óní Olorí
A mún wá e wá sin
Gbogbo Igi Oko

En español:

Àró gbàgedegbà
Hizo adivinación para todos los arboles del bosque
Cuando estaban pidiendo tener un lider
Pusimos al Muérdago como el líder,
Vengan y adoren
Todos los árboles del bosque
Deben venir y adorar

Dice Ifa que hay bendiciones de jefatura y de títulos y que estos títulos le traerán buena suerte para usted pero que usted debe ser apacible.

Sacrificio: 8 palomas, 8 babosas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Àró gbàgedegbà

Cast Ifa divination for all the forest trees
When they were crying of leadership
We had installed Mistletoe as leader,
Come and worship
All trees in the forest
Should come and worship

Western observation:
Ifa says there is blessing of leadership ittle and that titles will bring good fortune for you but you should be mellow.

Items for the sacrifice:
8 pigeons, 8 snails, palm oil, cold corn meal and enough money

5

Aramu awo eluju
Adifafun nilu Ipeku soba
Nibi won gbe n peku ti won n deku je
Alado ewi awo sin
Ere aramu awo sin

En español:

Aramu sacerdote de Eleju
Hicieron adivinación en el pueblo de esos que
Que deben convertirse en rey
Donde ellos deben comer solo
Alado Ewi alaban al ídolo de Arama que nosotros adoramos

Dice Ifa que la persona a quien se ha marcado el signo de Ogunda Tetuala, es su hijo, que no debe ser misero con Ifa y que debe siempre usar muchas ratas para alimentar a Ifa

Sacrificio: muchas ratas, 1 gallina, obi cola, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Aramu diviner of Eleju
Cast divination in the town of those
That must rat to become king
Where they must rat and eat it alone
Alado Ewi worship idol of Arama we will worship

Western observation:

Ifa says the person that Ogunda Tetuala is divined for, is his child and that he/she should not be miser to Ifa and should always use a lot of rat to feed Ifa

Items for the sacrifice: A lot of rats. 1 hen, kolanut, palm oil, cold corn meal and enough money

6

Koro koro miwa
Ajan koro miwa
Adifafun Orunmila nijo ti iju
Arun, ofo, egba, oran n kanle re re
Ajogun ibi gbogbo n kanle baba ni lilo
Iku pakuta rowa o pada seyin
Gbogbo ajogun ibi pakuta ruwa won pada seyin
Ero Epo
Ero Ofa
Ewa bani laiku kangidi

En español:

Soy fuerte y saludable
Soy alegre y de buen corazón
Hicieron adivinación para Orunmila
Cuando la muerte, la enfermedad, perdida o paralisis tocan a tu puerta
Todas las cosas están tocando en la puerta de babas
Mientras que intentan entrar
La muerte rompe las piedrasy se hizo daño entonces, debe regresar
Todas las cosas malas rompen las piedras, se hacen daño y deben regresar
Pelegrinos de Epo
Pelegrinos de Ofa
Únanse a donde está la gente que no muere

Dice Ifa que todas las cosas malas te evitarán. Todas las cosas buenas serán tuyas. Le aconseja que haga sacrificio.

Sacrificio: 1 gallo, 1 chiva, frijoles, obi cola, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

Medicina: cocine frijoles y mézclelo con piedras chinas pelonas. Me echa iyerosun sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el polvo de adivinación con los materiales anteriores y se pone frente a la puerta de la casa por tres días.

In English:

Strong and healthy I am
Hale and hearty I am
Castdivination for Orunmila
When death, disease, loss, paralysis or case is knocking on his door
All bad things are knocking on Babas's door as they intend entering
Death broke pebbles and got hurt then went backwards
All bad things also broke pebbles and also got hurt then all went backwards
Pelegrinos de Epo
Pelegrinos de Ofa
Join us where people do not die

Western observation: Ifa says all bad things would avoid you and all good things would be yours. You are advised to prepare sacrifice

Items for the sacrifice:1 rooster, 1 she-goat, beans, kolanut, palm oil, cold corn meal and enough money

Medicine: cook beans and mix them with china pelona (a kind of river Stone). Spray Iyerosun on the divination board to mark the sign and chant the incantation. After praying, mix the powder with the previous materials and afterwards, put in the front of the house during three days.

7

Masin fanfan
Adifafun Eta ti n se omo Olooru lese oke
Ero Epo
Ero Ofa
Iku kole peta loju oorun

En español:

No debes dormir mucho
Hicieron adivinación para un tipo de leopardo
El hijo de un dormilón al pie de una montaña
Pelegrinos de Epo
Pelegrinos de Ofa
La muerte no puede matar a un tipo de leopardo mientras duerme

Dice Ifa que esta person no morirá sino llegado su momento; que debe tomar nota del tipo de sueño que haya tenido. Debe hacer sacrificio debido para que sus enemigos no le conquisten en sus sueños

Sacrificio: 2 gallos, obi cola, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Do not sleep deeply
Cast divination for a kind of leopard
The child of sleeper at the bottom of a mountain
Pilgrims of Epo
Pilgrims of Ofa
Death can not kill a kind of leopard as it sleeps

Western observation:
Ifa says this person won't die untimely; that this one should take note of the type of dreams he/she has. Perform your sacrifice accordingly so your emenies won't conquer you in your sleep.

Items for the sacrifice:
2 roosters, kolanut, palm oil, cold corn meal and enough money

8

Asare kasan
Apo sese kasan
Orisa lo meni Oun yio fi dundun Osan le lowo
Adifafun Agan dudu Ile-ife
Abu fun Agan pupa Ile-ife
Igba ti won n fomi oju sogbere omo

Ero Epo
Ero Ofa
Ewa bawa ni jebutu Omo

En español:

Arranca las naranjas rápido
Sean muchos para arrancar las naranjas
Orisa es el único que hará
Que las personas conozcan la dulzura de las naranjas
Hicieron adivinación para la mujer negra esteril de Ile-ife
Y también para mujer de piel delicada de Ile-ife
Cuando se lamentaban por no tener hijos
Pelegrinos de Epo
Pelegrinos de Ofa
Vengan a verme en el lugar donde residen los niños alegremente

Dice Ifa que la persona para quien se haya hecho la adivinación, debe esperar un niño pronto o que una mujer esteril debe esperar un niño pronto. Dice que la gente que le rodea ha perdido toda esperanza de que tenga un hijo, pero Ifa dice que va a traer alegrías a sus caras pero que les pide hacer sacrificio.

Sacrificio: 1 chiva, 16 obi cola, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Quickly plucl oranges
Be many to pluck oranges
Orisa is the only one that the person
They would make to know the sweetness of orange among many
Cast divination for the black childless woman of Ile-ire
And also for the light-skin childless woman of Ile-ire
When they were crying for not having children
Pilgrim of Epo
Pilgrim of Ofa
Come and join me at a place where children reside joyfully

Western observation:
Ifa says foretells that the person who is divined should be expecting a child soon or that a barren woman should expect a child soon. Ifa says the people around her have lost hope on her having a child and they talk about it; but Ifa says he will bring smile onto her face. She is advised to perform sacrifice.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 16 kola nuts, palm oil, cold corn meal and enough money

9

Odo gbe Iregba
Saponna ponigbowo
Eni aje sojuu re waa yinbo je
Adifa fun Eta
Eyi ti o lojo ale ti o ni taro
Ebo n won ni o se

Eta gbebo nbe o rubo
Aseyin wa aseyin no
Eta ti o lojo ale ti ti o ni taaro
Eta waa doloorun asun nara

En español:

Iregba se hundió en el riachuelo
Sanponna mató al garantor
El testigo de la transacción se metió un balazo en la boca
Hicieron adivinación para Eta
Que tenía definición clara de día y de noche
Le pidieron que hiciera sacrificio y obedeció
Después de un tiempo
Eta nunca más conoció ninguna distinción entre la noche y el día
Eta descansa y ronca mientras duerme

Dice Ifa que esta persona debe ofrecer sacrificio ya que ha ofendido a su padre o a una persona mayor en su familia. Debe ofrecer un sacrificio para que este tranquilo y hacer el ritual a Saponna y a Ogun para que tenga tranquilidad de día y de noche y le llegue la buena fortuna. Con los intestinos de la chiva, esta persona debe hacer un ofrecimiento a las brujas.

Sacrificio: 2 ratones de monte, 2 pescados, 1 chiva, 2 gallos, vino de palma y dinero

In English:

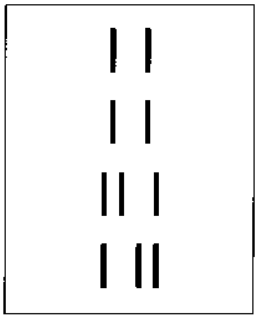
Iregba sank himself into the river
Sanponna killed the warrantor
The witness of the transaction shot himself in the mouth
Cast divination for Eta
Who was going to have a clear vision day and night
He was told to make sacrifice and complied
Not in a long time ahead
Eta never ever knew of a distinction between day and night
Eta rests and snores while sleeping

Western observation:
Ifa says this person should offer sacrifice because you he has offended his/her father or an elder member of his/her family. You should make sacrifice in order to have peace of mind and offer the ritual of Saponna and Ogun. With the intestines of the goat, this person should make an offering to the witches.

Items for the sacrifice:
2 rats, 2 fish, 1 she-goat, 2 roosters, palm wine and money

CAPITULO XIV

OGUNDA IRETE: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XIV

OGUNDA IRETE: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Ogunda kete O de popo
Adfifafun Oya ti n sunkun OMo rele onira
Mje eyin omo oya da
Awa re ene ne

En español:

Ogunda kete llegó a la callle
Hicieron adivinación para Oya
Cuando ella se lamentaba porque no podia tener hijos de la mano de Onira
Por eso decia: Hijos de Oyas
¿Dónde estas ustedes? Aqui estamos, ne ne ne

Dice Ifa que ve fertilidad para la mujer que no puede parir pero que ella debe hacer sacrificio y alimentar a Oya.

Sacrificio: 1 carnero hembra, 8 obi cola, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.
Preguntarle a Ifa que es lo que se va a dar de comer a Oya.

In English:

Ogunda Kete arrived on the street
Cast divination for Oya
Ehen she cried of being childless to the hand of Onira
Therefore Oyas children
Where are you? Here we are ne ne ne

Western observation:
Ifa foretells motherhood for the childless woman, but she should make sacrifice and feed Oya.

Items for the sacrifice:
1 sheep, 8 kola nuts, palm oil, cold corn meal and enough money
Ask Ifa what should be given to Oya to eat.

2

Ogbó yebe
Ola yebe
Adifafun Òsùpá abu fun Òòrùn
Awo losupa
Awo losupa
Awo kii dele awo aimola

En español:

Ogbo yebe
Ola yebe
Hicieron adivinación para la luna y también para el sol

La luna es una adivinante y también el sol es un adivinador
Un adivinador no va a la casa de otro adivinador
Al no ser que sea alguien exitoso

Dice Ifa que hay buena fortuna para usted y para su amigo, pero debe hacer sacrificio. Si usted es un sacerdote debe estar visitando a otros sacerdotes para que se enriquezca.

Sacrificio: 1 paloma, 1 gallo, 1 gallina, 4 obi cola, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Ogbo yebe
Ola yebe
Cast divination for the moon and also for the sun
Moon is a fortune teller and the sun is also a fortune teller
A fortune teller does not go into another fortune teller's house without him being succeful

Western observation:
Ifa foretells good fortune for you and your friend; but you must make sacrifice. If you are a babalawo, you should be visiting other priests so you can find a way to become rich.

Items for the sacrifice: 1 pigeon, 1 rooster, 1 hen, 4 kola nuts, palm oil, cold corn meal and enough money

3

Agánganran orí mòfé
Àlúkò ranhin ranhìn ni mòrun
Adifafun Orunmila Ifa n lo ree fe
Ikupolusi ti nse Aremo oba leyó ajori
Sèlé emi re ni
Eekannan owo kii ya owo
Ifa emi re ni
Eekannan Ese kii ya ese
Ifa emi se ni
Ajere kii ya Ifa
Ifa emi re ni
Iruke kii monmon ya monle
Ifa emi re ni

En español:

Aganganran Ori mofe
Aluko ranhin ranhin conoce la región de arriba
Hicieron adivinación para Orunmila
Cuando iba a ser prometida en matrimono Ikupolusi,
la hija de Oba leyó Ajori
Ha sido yo y tú antes
Las uñas no se separan de los dedos
Ifa fue y es inseparable

Las uñas de los dedos del pie no se separan de los dedos
Ifa fue y es inseparable
Ajere es inseparable de Ifa
Ifa somos inseparables
Irukere es inseparable de monlé
Ifa somos inseparables

Dice Ifa advirte que la persona para la cual el signo Ogunda Kete ha salido, no debe divorciarse de su marido o de su esposa.

Sacrificio: 1 chiva, 2 palomas, 6 obi cola, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

Medicina:
Se raspa el fondo de la sopera de Ifa. Se toma un poco de pelo del Ukere (cola de Ifa). Todo esto, junto con las uñas de los dedos de las manos y de los pies se queman y se echan en el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, estos materiales se mesclan con agua o bebida y lo toman las dos personas. Si la otra persona no está de acuerdo en tomarla, se le puede echar en el café o en la comida.

In English:

Aganganran Ori mofe
Aluko ranhin ranhin knows the region above
Cast divination for Orunmila
When Ifa was going to betroth Ikupolusi, the daughter of Oba Leyo Ajori
It's been me and you before
The finger nails don't separate the fingers
Ifa was and is inseparable
The toe nails don't separate from the toes
Ifa we are both inseparable
Ajere is inseparable from Ifa
Ifa we are both inseparable
Irukere is inseparable with monle
Ifa we are both inseparable

Western observation: Ifa warns that this person should not separate from her husdand or his wife.

Items for the sacrifice: 1 she-goat, 2 pigeons, 6 kola nuts, palm oil, cold corn meal and enough money

Medicine:
Scratch the bottom of the bowl of Ifa. Get some hair from an Ukere (Ifa ponytail). Take all these materials and burn them down along with pieces of nails from the hands and toes of the two persons. Spray this powder on the divination board, mark the sign and pray the incantation. After praying, mix the materials with water and use it to drink. If the other person does not want to drink it, mix it with coffee or with the food and offer it to him/her.

4

Òdé bi Opon ide
Òri kiribiti kiribiti bi Opón iróko
Adifafun Orunmila Ifa nlo ree gbe agunnbiosu niyawo

Agunnbiosu rekete
Ikin afedefeyo lo gbe agunnbiosu niyawo
Agunnbiosu aya awo
En español:

Llega como un latón zumbado
Es rodondo y redondo como Iroko
Hicieron adivinación para Orunmila
Ifa va a esposarce con Agunbiosu
Agunbiosu es hermosa y robústa
Afedefeyo (Ifa) es el que va a esposarce con Agunbiosu
Agunbiosu será una esposa adivinadora

Dice Ifa prevé un matrimonio feliz muy pronto, pero que deben mantenerse fiel y hacer sacrificio

Sacrificio: 2 gallinas, 4 obi cola, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

He arrives like brass through
It is round and round like Iroko through
Cast divination for Orunmila
Ifa is going to betroth Agunbiosu
Agunbiosu is beautiful and robust
Afedefeyo (Ifa) is the one that betroths Agunbiosu
Agunbiosu is a fortune teller's wife

Western observation:
Ifa foretells happy marriage soon, but you should adhere to perform sacrifice

Items for the sacrifice:
2 hens, 4 kola nuts, palm oil, cold corn meal and enough money

5

Ògúndá Ketè pénpé
Adifafun Kúkúmí omo Ò`sà ìgbòòwujìn
Èròpo – Èrò òfà
Adire a ni Òun Òrí Kùkúmí min - in

En español:

Ògúndá Ketè pénpé
Hicieron adivinación de Ifa para kukumi, el hijo de Oosa Igbowwujin
Pelegrinos de Opo y pelegrinos de Ofa
Aves de coral siempre gritando Kukumi

Ifa pide que se haga sacrificio a causa de una muerte repentina, así que debe tener un gallo para el ritual y después del ritual llevará el gallo para el bosque y lo botará allí.

Sacrificio: 4 gallos, 4 gallinas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Ògúndá Ketè pénpé
Cast divination for Kikumi the offspring of Ofa Igbowujin
Pilgrims of Opo and pilgrims of Ofa
Cockerels always shouting of Kukumi

Western observation:
Ifa asks you to perform sacrifice because of sudden death; so you will have one roaster for the ritual and after the ritual you will take the roaster to the forest and drop it there.

Items for the sacrifice:
4 hens, 4 roosters, palm oil, cold corn meal and enough money

6

Ògúndá Ketè Simon late
Adifafun Erelú Ògògó
Igba lí n fomi ojú sògbèrè Omo
Èrópo - Èro Òfa
E ba´ni ní jèbútú Omo

En español:

Ògúndá Ketè Simon late
Hicieron adivinación para Erelu Ogogo
Cuando ella se lamentaba por no tener hijos
Pelegrinos de Opo y pelegrinos de Ofa
Vengan a vernos en medio de las bendiciones por tener hijos

Ifa dice que hay bendiciones para este cliente de manera que pueda tener hijos, pero que debe esfrozarce por hacer ofrecimiento a Orisa, Osun y Yemaja.

Sacrificio:
4 gallinas, 1 pato, mucho Egbo para Oya con una chiva grande y gallina y vegetales para Osun. Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Ògúndá Ketè Simon late
Cast divination for Erelu Ogogo
Pilgrims of Opo and pilgrims of Ofa

Come and enjoin us in the blessings for children

Western observation:
Ifa says the blessing of child bearing for this client; but this person should try to make offering to Orisa, Osun and Yemaja.

Items for the sacrifice:
4 hens, 1 duck, plenty of Egbo for Oya with a big she-goat, hen and vegetables for Osun. Palm oil, cold corn meal and enough money

7

Agágárá kaka difa Awo Ogan Iodifafun Ogan
Alàkàkà difá Awo Bólé, Ìódífáfún Bólè
Tí n ó bá món – ón dá, n ó món – ón Ki
Adifafun Awereje ní mòfé tí Sómò
Ikayin won
Ekú pògán ò pabólé
Awereje ní mòfé á gbèlè

En español:

Esfuerzate para hacer adivinación de Ifa para el hormiguero
Se hizo adivinación para el hormiguero
Comodamente el sacerdote adivinador del fango, adivinó para el fango
Si yo no se como hacer adivinación
Debo saber como se canta
Se hizo adivinación de Ifa para Awerejenimofe, el último hijo de ellos
La muerte se llevó a Ogan (un hormiguero grande) y a Bole (fango)
Awerejenimofe debe vivir

Ifa pide que se haga sacrificio para una muerte colectiva para que de esta forma se pueda prevenir. Además, Ifa pide que se haga el sacrificio con los hermanos de sangre de su madre para que ellos no estén en peligro.

Sacrificio: 3 chivos, 9 gallos, 3 jutias, 3 gallinas guineas, obi cola, bebida caliente, alimento para Ifa, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Strengthen to cast Ifa priest large ant hill
Divine for large ant hill
Comfortably the priest of Mud, cast for Mud
If I don't know how to cast
I should know how to chant
Cast Ifa divination for Awerejenimofe, the last child of them
Death took Ogan (large ant hill) and Bole (Mud)
Awerejenimofe should live

Western observation:
Ifa asks you to perform sacrifice of collectively death, so that you will escape it. Furthermore, Ifa says you are to perform sacrifice with your mother's blood brothers so they won't be in danger.
Items for the sacrifice:
3 he-goats, 9 roosters, 3 giant rats, 3 Guinean fowls, hot drink, kola nuts, food for Ifa, palm oil, cold corn meal and enough money

8

Kúkúndúkú abewé gàlé – gèlé
Òpó oógún abir u mon gale – gálé
Bétán-án lópò, bó lekèé tinntín Kónijé
Otító inú jé, ò ju Ewé lo
Adifanfun Akinséte Omo Itáki aba eyí ti
Ri rayé Ota rogba ká
Ebo wón ni ò se, Ò gbébo n bá, Ò rúbo
Orí Èdú usi e món nión pádá
Agogo kíi sóró ká póyin

En español:

Kúkúndúkú abewé gerugeru
El encanto hace que uno se sienta presuntuoso
Si uno tiene mucho encanto y tiene poca falsedad
El encanto no le puede hacer sentir mal
La verdad es mejor que la mentira
Se hizo adivinación para Akinsete, el hijo de Itekiaba
Quien estaba viviendo en medio de enemigos
Se le pidió que hiciera sacrificio y lo hizo
Cualquier cosa que Ifa dijo no debe ser dechechada
Cualquier cosa que Edu dijo, tampoco debe ser desechada
La voz del Agogo siempre tiene que ser seguida

Ifa dice que usted esta viviendo en medio de muchos enemigos, pero que todos ellos van a perecer. Necesita añadir un gongo a los materiales para el sacrificio y la expiación debe prepararse dentro del gongo y debe sonar el gong cada mañana.

Sacrificio: 1 chivo, 4 gallos, 1 gong, 1 jutia, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

Taboo: Kukundukun: un tipo de ñame africano

Medicina: se coge el gongo y se lava con ewe aro y apagda. Se marca el signo en el trablero y se hace el rezo. Se suena el gongo cada 4 dias a Orunmila.

In English:

Kúkúndúkú abewé gerugeru
The plenty charm makes one feel pompous
If someone had plenty of charm and little falsehood, charm couldn't sanction

Truth is better than lie
Divine for Akinsete, the offspring of Itekiaba
Who is living in the midst of enemies
He was asked to perform sacrifice and complied
Whatever Ifa said should not be rejected
Whatever Edu said should not be rejected

Western observation:
Ifa you are living in the midst of enemies; but all your enemies will perish. You need to add a gong to your sacrifice items and atonement will be prepared in the gong and you should beat the gong every morning.

Items for the sacrifice: 1 he-goat, 4 roosters, 1 gong, 1 giant rat, palm oil, cold corn meal and money
Taboo: Kukundukun: a kind of African yam

Medicine: take the gong wash it with ewe aro and apagda. Mark the sign and do the prayer. Use this gong to ring it to Orunmila every 4 days.

9

Moduro duro mododo
Mobere bere modolo
Moretireti eti imidi serere
Adifafun Orunmila
Ifa ooran amosun omore losi
Alade orun loree gbarewa
Awon odun meje ni wonfi njawe igbo
Osu mefa ni won fi n wa gbongbo odan
Odu meta oni ni won fi nja
Sanansanan oju omi
Awon lodifafun Amosun
Ijoti nlosi alade orun loree gabarewa fun Orunmila
Kiiya o manmanja Ohunrere
Kiiya o manmanja Ohunrere

En español:

He estado de pie por mucho tiempo
Y me converti en el mortero
He estado agachado por mucho tiempo
Y me he convertido en el moledor
He esperado mucho hasta que me quedé sordo
Hicieron adivinación para Orunmila
Cuando Ifa iba a mandar a Amosun su hijo al cielo para que trajera la suerte
Lleva siete años para poder conseguir las hojas del bosque
Lleva seis meses para poder conseguir las raíces del bosque
Lleva tres años para poder conseguir sanansanan de la superficie del agua
Hicieron adivinación para Amosun
En el día que se iba al cielo a traer la suerte a Orunmila

Lleva tiempo, no se consigue tan fácil
Cosas buenas no se consiguen tan fáciles

Ifa dice que se debe ser paciente para que la Buena suerte le llegue a la persona. Todo vendrá, no se apure. Ofrezca sacrificio a la diosa de la riqueza.

Sacrificio: 1 paloma

In English:

I have standing up for such a long time
And I have become a mortar
I have been sitting for a long time
And I gave become a grinder
I have waited for so long until I became death
Cast divination for Orunmila
When Ifa was sending his son Amosun to Hevan in order to bring luck
It takes seven years to get the leaves of the forest
It takes six years to get the roosts of the forest
It takes three years to get the sanasanan leaves of the water
Cast divination for Amosun
On the day he was going to Heaven to bring the luck for Orunmila
It takes time; things are not gotten pretty easy
Good things take time to happen

Western observation:
Ifa says you have to be patient so every good luck comes to you. All the good luck will arrive at its due time. Offer sacrifice to the goddess of wealth (Aje)

Items for the sacrifice:
1 pigeon

10

Ogunda kete ode popo
Adifa fun oya
Ti nsunkun omo rele onira
Ebo won ni ose
Osi gbebo nbe orubo
Keepe
Keejina
Ewa banini jebutu omo
Eyin omo oyada
Hehe aware o hehe

En español:

Ogunda kete ode popo
Hicieron adivinación para Oya
Que se estaba lamentando por los hijos de la ciudad de Ira
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
No dentro de mucho tiempo

Vengan a vernos con muchos hijos
¿Donde están los hijos de Oya?
Aquí estamos nosotros

Ifa dice que usted está buscando tener hijos por lo que debe de darle de comer a Oya y hacer el sacrificio y Oya le dará los hijos. Si usted está tratando de hacer algo y no lo ha logrado. Debe darle de comer a Oya y lo conseguirá.

Sacrificio: 1 gallina

In English:

Ogunda kete ode popo
That was crying for the children of the city of Ira
He was told to make sacrifice and complied
Not in a long time ahead
Come and see how many children we have
Where are the children of Oya?
Here we are

Western observation:
Ifa says you are looking forward to having children but you should feed Oya and perform the sacrifice and Oya will give you plenty of children. Ifa says you are trying to get something but you have not been successful. Feed Oya and you will get it.

Items for the sacrifice:
1 hen

11

Aro aboworo
Aro abesero
Arara adebo gbeke
Adifa fun Orinsala Oseremogbo
Tinse okunrun giegie
Tinnanra kaka alailedide
Ebo won ni ose
Osi gbebo nbe orubo
Arun ti nse wa isin titan
Ipepere akika lamusee
Agbon lasifi gbon arun danu

En español:

El lisiado con un brazo inválido
El lisiado con una pierna inválida
El enano con el hígado chiquito
Hicieron adivinación para orisanla oseremogbo
Cuando estaba enfermo y no podía levantarse
Le dijeron que hiciera sacrificio y lo hizo
Se había ido toda la enfermedad

Se curaba con las espinas del puerco espín
Y se espantaba con el cesto

Ifa dice que hay alguien que está enfermo y que se le debe dar de comer a Orisa y hacer el sacrificio para que se mejore.

Sacrificio: muchas babosas y 1 gallo

Medicina: machaque las espinas de un puerco espín junto con el jabón negro. Eche iyerosun sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, eche el polvo de adivinación sobre los materiales anteriores y aprisiónelos. Seguido a esto, ponga el jabón en un cesto chiquito y úselo para bañarse.

In English:

the person with a disabled arm
the person with a disable leg
a dwarf with a small liver
cast divination for orisanla oseremogbo
he was told to make sacrifice and complied
now the illness has gone
they were curing themselves with the thorns of a porcupine
they were scaring them away with the basket

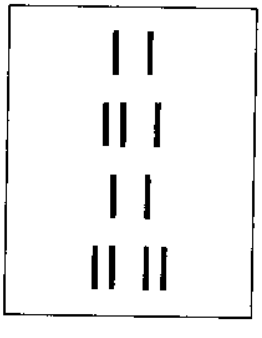
Western observation:
Ifa says someone is sick and should feed the Orisa and perform the sacrifice in order to get better.

Items for the sacrifice:
1 rooster and lots of snails

Medicine: smash the thorns of a porcupine along with black soap. Spray iyerosun on the divination board in order to mark the sign and pray the incantation. After praying, mix the powder with the previous materials and press strong on them. Then put the soap into a small basket and use it to bathe with.

CAPITULO XV

OGUNDA OSE: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XV

OGUNDA OSE: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Ewu lori Arugbo
Isan lorun Ajewa
Aku tapa Okete
Iru gangan iru imando
Adifafun orisanku tin se omo Ogunda se
Omo ogunda se kii ku lewe
Kangere bi asai daru gbo

En español:

Hay una gran cantidad de pelos en la cabeza de un viejo
Venas en el cuello de aquellas personas que comen frijoles
Si una jutia se muere, estira las patas hacia arriba
También Imando levanta su cola
Los hombres fuertes ahora están siendo amistosos con las esposas de los viejos
Y están tratando de hechichar sus nalgas
Así que es el hechicho en el que has confiado
Que está persiguiendo a las esposas de los viejos en forma de mal
Hicieron adivinación para Orisanku
Que es el hijo de Ogunda se
El hijo de Ogunda se no muere prematuramente
Debe crecer hasta ser muy viejo

Dice Ifa que usted debe respetar a las mujeres de los Babalawos, de amigos, de jefes y de personas mayores para que no se busque la maldición de ellos y para que no muera joven. Debe escuchar los consejos de Ifa.

Taboo: respetar las mujeres casadas.

Sacrificio: 1 chivo, 4 obi cola, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Gray hairs on an old person's head
Vein on the neck of those who eat beans
If a big rat dies, it puts its legs up
Also Imandu puts up its tail
Strong men now are befriending the elders' wives
And trying to charm on their buttocks
So it this charm you rely on
That is chasing the elders' wives in form of evil
Cast divination for Orisanku
Who happens to be the child of Ogunda se
The child of Ogunda doesn't die untimely
He must grow old

Western observation: You have to respect the wives of the priests, the chiefs or the elders and this way you will never be cursed by them. You should take Ifa advises and be respectful.

Taboo: not to mess with married women.

Items for the sacrifice: 1 he-goat, 4 kola nuts, palm oil, cold corn meal and enough money

2

Awonda lawo Alase
Ela roro Osumare
Adifafun lébe ti n ba Alasan rokun mitori omo
Mje Alasan omo Ijesa
Ladekoju ewi lado

En español:

Ogunda es el adivinador de Alase
Ela roro Esumare
Hicieron adivinación para Lebe
Que va de viaje por el mar con Alasan porque quiere un niño
Por eso es que Alsan es el hijo de Ijesa
Ladekoju ewi lado

Dice Ifa que la mujer esteril va a tener hijos en el lugar donde viaja. Ifa dice que debe hacer sacrificio.

Sacrificio: 1 chiva, 8 obi cola, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero

In English:

Ogunda is fortune teller of Alase
Ela roro Esumare
Cast divination for Lebe
That is going on a journey with Alasan to the sea because he wants to have a child
Therefore Alasan is the child of Ijesa
Ladekoju ewi lado

Western observation:
Ifa foretells that a barren woman would bear children from the place she travels to. Ifa says you should perfom sacrifice.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 8 kola nuts, palm oil, cold corn meal and enough money

3

Ogunda se ni ko mo ese Oyun
Gédé gédé bi Oyun etu
Adifafun Amenun sogo
Omunti tan ori oun O gbo tifa mon
Kini yo mon dawon yoyo
Esu Odara ni yio mon dawon yoye
Esu Odara

En español:

Ogunda-se no conoce los errores del embarazo
Es diferente al embrazo de un antílope
Hicieron adivinación para alguien que toma vino de palma y hace honores
Cuando termino de tomar, dijo que no escucharia a Ifa nunca más
Lo que los llevó a decir que no querían caminar más por los senderos del bien
Esu Odara los guiará por senderos incorrectos
Esu Odara

Dice Ifa que no debes tomar alcohol más de lo normal. Que tengas cudiado con lo que tomes para que no te emborraches y no hables boberías porque tú eres hijo de Ifa. Debes hacer sacrificio y alimentar a Esu con aceite de palma y un gallo o un chivo.

Sacrificio: 2 gallinas 2 pescados secos, 2 ratas, tamal eko, mucho aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ogunda-se doesn't know the wrong of pregnancy
Different like pregnancy of the antelope
Cast divination for someone that drink palm wine and make honor
When he finished drinking he said he would not listen to Ifa anymore
What will mislead them to say they do not want to thread on the righteous paths anymore
Esu Odara will mislead them to unrighteous paths
Esu Odara

Western observation:
Ifa says you should not try to drink alcohol beyond normal. Be careful with what you drink so you don't get drunk and say rubbish things because you are Ifa's child. Perform your sacrifice and feed Esu with a palm oil and a rooster or a he-goat.

Items for the sacrifice:
2 fish, 2 hens, 2 rats, plenty of palm oil, cold corn meal and enough money

4

Omi ni n ya garagara womu epo
Epo ni n ya garagara wonu omi
Aso funfun ni o rorun fun sunhin
Adifafun Onija oole Ejewun oluwanren
Mijo ti n gbogun lo igboromekun eseji
Tio mun pupa yemi eru ananse ware
Omo togunda-se kii ku lewe
Kangere bi n o sai danu gbo

En español:

El agua es la que va por caminos diferentes dentro del aceite de palma
También el aceite de palma va por el agua por caminos diferentes

En español:

Ogunda-se no conoce los errores del embarazo
Es diferente al embrazo de un antilope
Hicieron adivinación para alguien que toma vino de palma y hace honores
Cuando termino de tomar, dijo que no escucharia a Ifa nunca más
Lo que los llevó a decir que no querían caminar más por los senderos del bien
Esu Odara los guiará por senderos incorrectos
Esu Odara

Dice Ifa que no debes tomar alcohol más de lo normal. Que tengas cudiado con lo que tomes para que no te emborraches y no hables boberías porque tú eres hijo de Ifa. Debes hacer sacrificio y alimentar a Esu con aceite de palma y un gallo o un chivo.

Sacrificio: 2 gallinas 2 pescados secos, 2 ratas, tamal eko, mucho aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ogunda-se doesn't know the wrong of pregnancy
Different like pregnancy of the antelope
Cast divination for someone that drink palm wine and make honor
When he finished drinking he said he would not listen to Ifa anymore
What will mislead them to say they do not want to thread on the righteous paths anymore
Esu Odara will mislead them to unrighteous paths
Esu Odara

Western observation:
Ifa says you should not try to drink alcohol beyond normal. Be careful with what you drink so you don't get drunk and say rubbish things because you are Ifa's child. Perform your sacrifice and feed Esu with a palm oil and a rooster or a he-goat.

Items for the sacrifice:
2 fish, 2 hens, 2 rats, plenty of palm oil, cold corn meal and enough money

4

Omi ni n ya garagara womu epo
Epo ni n ya garagara wonu omi
Aso funfun ni o rorun fun sunhin
Adifafun Onija oole Ejewun oluwanren
Mijo ti n gbogun lo igboromekun eseji
Tio mun pupa yemi eru ananse ware
Omo togunda-se kii ku lewe
Kangere bi n o sai danu gbo

En español:

El agua es la que va por caminos diferentes dentro del aceite de palma
También el aceite de palma va por el agua por caminos diferentes

La ropa blanca no tiene cuello como para usarla para dormir aquí
Hicieron adivinación para Ogun, el guerrero de oole Ejewun de oluwaren
Cuando estaba declarando la guerra en contra de igboromekun eseji
El capturará y traerá consigo a Temi, esclavo de Anase
Hijo de Ogunda-se no muere prematuramente
Debe crecer y ponerse viejo

Dice Ifa que hay larga vida para la persona para la cual el signo Ogunda-se se ha marcado. Ifa dice que esta persona no morirá prematuramente, pero que debe hacer sacrificio y también alimentar a Ogun.

Sacrificio: 2 gallos, tamal eko, kolanut, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: Se toma agua, aceite de palma y jabón dundun y se mesclan con Aso funfun y se reza delante de Opon Ifa. Se usa para bañarse 3 veces a la semana.

In English:

The water is the one that goes different ways into the palm oil
Palm oil also goes different ways into the water
White cloths do not have the neck to use it to sleep here
Cast divination for Ogun, the warrior of oole Ejewun of oluwaren
When he was waging war against igboromekun eseji
He would capture and bring Temi, slave of Anase
Child of Ogunda-se doesn't die untimely
He must grow and become old

Western observation:
Ifa foretells long life for the person Ogunda-se comes out for. Ifa says this person will not die untimely; but should perform sacrifice and feed Ogun

Items for the sacrifice:
2 roosters, kola nuts, palm oil, cold corn meal and enough money

Medicine: take water and palm oil and mix it with black soap and mix it together with Aso funfun. Mark the sign and pray, then use it to bathe for three times in a week.

5

Àjijá gógó Awo Ilé Oninmàsí
Lodifafun Onímésí. Igbá tín be láàrin
Òsiri, tín je *nírógun* òtá
Ebo wón ni kósé ò gbébo Ò rúbo
Èropo – Ero òfa
E báni ni tèségun

En español:

Ajijagogo Ifa sacerdote de Onimesi
Hizo adivinación para Onimesi

Cuando estaba viviendo en medio de enemigos
Se le pidió que ofreciera sacrificios y obedeció
Pelegrinos de Opo y pelegrinos de Ofa
Vengan a vernos gozando las bendiciones de los enemigos que hemos conquistados

Dice Ifa que usted está viviendo en medio de muchos enemigos y que ellos están tratando de dañarlo; pero que con sacrificio, todos los malos deseos se volverán contra quienes los envían.

Sacrificio: 1 chivo, 1 rata, 4 botellas de aceite de palma, 6 yardas de ropa blanca, tamal eko, 6 obi cola y suficiente dinero

In English:

Ajijagogo Ifa priest of Onimesi
Cast divination for Onimesi
When he is living in the midst of enemies
He was asked to perform sacrifice and he complied
Pilgrim of Opo and pilgrim of Ofa
Come and join us in the blessing of the enemies we have conquered

Western observation:
Ifa says you are living in the midst of enemies and they are trying to harm you but with sacrifice their bad wish will become back to sender.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 giant rat, 4 bottles of palm oil, white cloth 6 yards, Cold corn meals and enough money

6

Jijimojí mokó ikin mi lówó gboro jáko
Esé giri lórá
Adifafun Òrúnmilá, Baba n lo báwon
Múnlé llé
Sésé lègá se, lálè ojà
Èyin Ò mònpé dáké n gbórán lawo n somo

En español:

Cuando me desperté, tomé mi Ikin en la palma de la mano para ir al bosque
Habia muchas sendas en la carretera
Se hizo adivinación para Orunmila
Cuando Paba compró tierra para hacer una casa
El pájaro de la palma produce un sonido ruidoso
¿No sabes que Awo va a nombrar a sus hijos Dakengboran?

Dice Ifa que hay bendiciones de niños y de casas para usted, aunque haya gente que se burle y digan que usted nunca prosperará. Pero si usted hace el sacrificio, todas las cosas le saldrán bien.

Sacrificio: 4 babosas, 2 jicoteas, 4 gallos, aceite de palma, tamal eko y suficiente dinero

In English:

When I woke up, I took my Ikin
On the palm of my hand to go to the forest
There were many paths on the road
Cast divination for Orunmila
When Baba was purchasing land for the house
Palm-bird is making a noise sound at the market
Don't you know that Awo will be naming his children Dakengboran?

Western observation:
Ifa says the blessing for the house and children for you, although people are mocking at you and even when they say you will never prosper. But if you can perform sacrifice, everything will be fine.

Items for the sacrifice:
4 snails, 2 turtles, 4 roosters, palm oil, cold corn meals and enough money

7

Omi niyá gora-gora womí Epo
Epo niya gora-gora wonú Omi
Adifafun Ogun Eléwú jóbútú
Ejemun Olúwanran adi gíri-gíri robi coté
Igbá tin gbógun lo igbómokó Eséji
Èròpo – Eró òfa
E báni ni tíségun

En español:

El agua entra directo dentro del aceite de palma
El aceite de palma entre directo dentro del agua
Se hiso adivinación para Ogun Elawu jebutu
Ejemun de Oluwanran
Quien iría al campo de batalla
Cuando declaró la guerra a la gente de Igbomoko Akarameji
Pelegrinos de Opo y pelegrinos de Ofa
Vengan a vernos gozando las bendiciones por los enemigos que hemos vencido

Dice Ifa que debe hacer sacrificio y ofrecimiento a Ogun para que le ayude a conquistar a todos sus enemigos.

Sacrificio: 4 babosas, 2 palomas, frijoles fritos y ñame tostado. Bebida caliente, vino de palma y obi cola para Ogun, aceite de palma, tamal eko y suficiente dinero

In English:

Water straightly enters into the palm oil
Palm oil straightly enters into the water
Cast divination for Ogun Elewu jebetu
Ejemun of Oluwanran

Who walked strongly to the battle field
When he waged war against the people of Igbomoko Akarameji
Pilgrim of Opo and pilgrim of Ofa
Come and join us in blessing of conquered enemies

Western observation:
Ifa asks you to perform sacrifice and make offering to Ogun to help you conquer all of your enemies

Items for the sacrifice: 4 snails, 2 pigeons, frying beans and toasted yam. Palm wine, kola nuts, hot drinks for Ogun. Palm oil, cold corn meals and enough money

8

Ogunninda seresere awo inu igbo
Ibonbo tirinbotirinbo
Adifa fun Orunmila
Won ni baba Orubo kole baari eyin olodiku
Osi gbebo nbe orubo
Emini n ori eyin olodimi
Afedefeyo Ifa lotiri eyin olodiku
Emini n ori eyin olodimi
Bi omo owuba lurintan ipepere
Irin ni nkan in lagbede
Emini n ori eyin olodimi
Afedefeyo Ifa lotiri eyin olodiku

En español:

Ogunninda seresere, el sacerdote del bosque
Ibonbo tirinbo tirinbo
Hizo adivinación para Orunmila
Le dijeron que hiciera sacrificio para poder vencer a sus enemigos y conspiradores
Afedefeyo (Ifa) había vencido a sus enemigos y conspiradores
Después de haber golpeado el hierro en la herrería, se quedan las herramientas
Yo voy a vencer a mis enemigos y conspiradores
Afedefeyo (Ifa) había vencido a sus enemigos y conspiradores
Voy a vencer a mis enemigos y conspiradores

Dice Ifa que usted tiene muchos enemigos y conspiradores y debe de darle de comer a Ifa para vencerlos. Ifa vencerá por usted a sus enemigos y conspiradores.

Sacrificio:
1 gallo y herramientas de un herrero

Medicina:
Las herramientas de la herrería se machacan hasta hacerse polvo y se cuela. Se echan sobre el tablero, se marca el signo y se reza el verso. Después se toma con agua.

In English:

Ogunninda seresere, the priest of the forest
Ibonbo tirinbo tirinbo
Cast divination for Orunmila
We was told to make sacrifice in order to overcome his enemies and foes
Afedefeyo (Ifa) has overcome his enemies and foes
After having smashed the irons at the black smith, a tool is the result you get
I will overcome my enemies and foes
Afedefeyo (Ifa) has overcome his enemies and foes
I will overcome my enemies and foes

Western observation:
Ifa says you have a lot of enemies and foes so you should feed Ifa so he can overcome them for you.

Items for the sacrifice:
1 rooster and black smith tools

Medicine: the tools of the black smith are pounded until producing a powder. Simmer it and cast it on the divination board. Mark the sign and pray over it. Then use this powder to drink with water.

9

Ogundase ni koman ese
Oyun gedegede bi oyun etu
Adifafun Amenu Ogo
Omutitan olohun kogbotifaman
Omo kekere ati agba ti won
Bani awon kogbo tifaman
Kinni oman dawon yoyo
Esu Odara ni oman dawon yoyo
Esu Odara

En español:

Ogundase ni koman ese
Hicieron adivinación para Amenuogo
Después de haber tomado mucho la bebida, decidió no seguir más a Ifa
A los jóvenes y los mayores que deciden no seguir más Ifa
¿Qué les perturba?
Esu Odara les perturba
Esu Odara

Dice Ifa que usted debe cuidarse bien la boca para que no ofenda a Ifa ni tampoco a la gente. No debe decir que no seguirá más a Ifa o que dejará su trabajo, debe seguir haciéndolo para su bienestar. Dele de beber mucho a Ifa.

Sacrificio:
Mucha bebida, 1 paloma

In English:

Ogundase ni koman ese
Cast divination for Amenuogo
After having drunk so many drinks, he decided not to follow Ifa any more
To the Young and elders that stopped following Ifa
What's upsetting them?
Esu Odara is upsetting them
Esu Odara

Western observation:
Ifa says you have to be careful with everything you say so you don't offend Ifa or harm people. You should not be saying you will abandon Ifa or your job, instead keep doing your job so Ifa will bless you. Give Ifa lots of drinks.

Items for the sacrifice:
Lots of drinks, 1 pigeon

10

Okiti sese
Adifa fun Alase
Abufun Ayare
Alase nlowo
Ayare nbimo
Okiti sese
Awo lokiti

En español:

Okiti sese
Hizo adivinación para Alase
Y también hizo adivinación para su esposa
Alase esta teniendo dinero
Y su esposa está teniendo hijos
Okiti sese es un buen sacerdote

Dice Ifa que las parejas deben de hacer sacrificio para que la vida les favorezca a los dos, así el marido tendrá dinero y la esposa hijos.

Sacrificio: 1 paloma, 1 gallina y 1 gallo

In English:

Okiti sese
Cast divination for Alase
And also cast divination for his wife
Alase is having money
And his wife is also having money
Okiti sese is a good priest

Western observation:
Ifa says a couple should be making sacrifice so life favors them both, so while the husband gets lots of money, the wife is having many children.

Items for the sacrifice:
1 pigeon, 1 hen and 1 rooster

11

Igbo ewuro koro janjanjan ni oro
Alapupa lala Osumare
Adifa fun leve
Tinwa eyeeresan rokun
Eye eeba eye rokun aide
Eye eeba eye rokun aibo
Leve ni nwa eyeeresan rokun

En español:

El bosque de la yerba amarga es un bosque amargo
El arco iris se pone rojo al salir
Hicieron adivinación para Lebe
Cuando iba a buscar eyeeresan en el mar
Ningún pájaro acompaña a otro al mar sin volver
Ningún pájaro acompaña a otro al mar sin regresar
Leve se fue a buscar eyeeresan en el mar

Dice Ifa que si usted piensa hacer un viaje o piensa ir en busca de alguien, debe de hacer sacrificio para que sea favorecido en abundancia. Esta persona que usted está buscando le traerá mucha suerte.

Sacrificio: 1 paloma

In English:

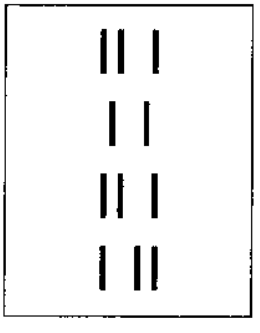
The part of the forest that grows bad weed is bad
The rainbow turns red when starting
Cast divination for Lebe
When he was looking for eyeeresan out on the sea
No bird ever accompanies another bird to the sea without returning safe
No bird ever accompanies another bird to the sea without coming back safe
Leve went to look for eyeeresan to the sea

Western observation:
Ifa says if you are planning to make a trip or looking for someone, you must perform the sacrifice in order to be favorable in abundance. If you are looking for a person, he/she will bring luck to you.

Items for the sacrifice: 1 pigeon

CAPITULO XVI

OGUNDA OFUN: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XVI

OGUNDA OFUN: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

1

Akuko adire ni ko fo puru ko depo
Un leti Aja
Adifafun Ogun ti n befun sun nilele nitori omo
Ero Epo
Ero Ofa
Ewa bari ni jebtu omo

En español:

El gallo no salta instintivamente y derrama aceite de palma hasta por el techo
Hicieron adivinación para Ogun, el que duerme sobre cascarilla a causa del hijo
Pelegrinos de Epo
Pelegrinos de Ofa
Vengan y únanse a nosotros en el lugar donde residen los niños.

Dice Ifa que usted tendrá hijos pero que usted y su esposo deben hacer el amor en el suelo y no olvidar de hacer el sacrificio.

Sacrificio: mucha cascarilla, frijoles tostados, ñame tostado, tamal eko, 4 obi colas, aceite de palma, 1 gallo, 1 gallina, eku Ifa, pescado ahumado y suficiente dinero.

In English:

The rooster does not jump instinctively and pour palm oil away at the roof
Cast divination for Ogun that sleeps with white chalk on the floor because of child
Pilgrims of Epo
Pilgrims of Ofa
Come and join us at the place where children reside.

Western observation:
Ifa says you will have children, but you and your husband should make love on the floor and remember to perform sacrifice.

Items for the sacrifice:
A lot of white chalk, perched beans, roasted yam, 4 kola nuts, palm oil, cold corn meal, 1 hen, 1 rooster, rats, dry fish and enough money.

2

Agbara ereke ni n tona woko woko
Tona Agbala
Adifafun igi toto
Abu fun eyi ti o to
Igi ti ko to niken lo gbebo nibe lorubo
Awon igi toto igbo yi o si moro
Awon eyi wòròkò wòròkò loku nibe

En español:

La erosión que viene de la montaña, no viene directo al patio
Hicieron adivinación para la calle recta y para la que es curva
Es la que tiene curvas la que escucho el sacrificio y lo hizo
Es la que es recta la que escasea en los bosques y ya no hay más
Los árboles rectos son los que se mantienen en el bosque

Dice Ifa que ve la vitoria sobre los enemigos, pero que se debe hacer sacrificio para que los que hacen el mal no puedan acortar el ciclo de tu vida.

Sacrificio: 1 machete, 2 gallos, tamal eko, obi cola, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Erosion that comes from the mountain does not come straight into the backyard
Cast divination for the straight street and also for the one that bends
It is the one that bends the only one that heard the sacrifice and performed it
It is the straight one that is scarce in the Forest and there is no more
The not straight trees are the ones left behind in the Forest

Western observation:
Ifa foretells victory over the enemies, but you should perform sacrifice so evil doers would not be able to shorten your life cicle

Items for the sacrifice:
1 machete, 2 roosters, kola nuts, palm oil, cold corn meal and enough money

3

Agbegi degbo
Igi dolu igbo
Agbe kuko degbo o deledumare
Adifafun yankoto ti yio juba
Leawin èfó
Ero Epo
Ero Ofa
Ewa bani ni jebutu ire

En español:

Agbegi degbo
Igi dolu igbo
Agbe kuko degbo o deledumare
Hicieron adivinación para Yankoto
Que seria el rey que habita en medio de vegetales
Pelegrinos de Epo
Pelegrinos de Ofa
Vengan y únanse a nosotros en el lugar donde reside la buena suerte

Dice Ifa que hay rango (categoria) para usted, pero que debe hacer sacrificio

Sacrificio: obolo (un tipo de vegetal), 2 palomas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Agbegi degbo
Igi dolu igbo
Agbe kuko degbo o deledumare
Cast divination for Yankoto
That would be king in the midst of vegetables
Pilgrim of Epo
Pilgrim of Ofa
Come and join us at the place where luck resides

Western observation:
Ifa foretells a chieftainship title for you. Ifa says it is sacrifice you should perform.

Items for the sacrifice:
Ebolo (a kind of vegetable), 2 pigeons, palm oil, cold corn meal and enough money

4

Òdúndún abewe pélè pélé
Teteregun abifa gbondorigi gbondirigi
Adifafun Orunmila ohun Osanhin won n sawo rebi atoke doke
Awo orifa ni n o se
Emi o sawo Isegun ki n wa kete ku
Awo Onifa ni n o se
Emi o sawo Isegun

En español:

Las hojas de las plantas de agua son pequeñas
Las hojas de Teteregun han crecido en el suelo
Hicieron adivinación para Orunmila y Osahin
Cuando estaba yendo de un lugar a otro
Y de una colina a otra en cosas de adivinación
Hagan adivinación de un adivinador de Ifa
Y no lo hagan con esos que solo hacen medicina sin sacrificio
Para que no hagan amistad rápidamente y adivine de los sacerdotes de Ifa
Pero no haga amistad con esos que solo creen en la medicina pero no en el sacrificio

Dice Ifa que hay buena fortuna para dos personas cuando van de viaje. Ifa dice que deben hacer sacrificio y no confiar solamente en la medicina

Sacrificio: 1 chiva, 2 pescados, 2 jutías, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The leaves of the water plants were small
Teteregun leaves were grown on the ground
Cast divination for Urunmila and Osahin
When they were going from one place to the other
And from one hill to the other on a divination trip
Cast divination from an Ifa fortune teller
And not for with those that only make medicine without sacrifice
So you would not quickly make friends
And cast divinaiton from an Ifa priest
But do not make friends with those who believe only on the medicine but do not sacrifice

Western observation:
Ifa foretells good fortune for two people when they go on a journey. Ifa says they should perform sacrifice and should not rely on only the medicine.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 2 fish, 2 rats, palm oil, cold corn meal and enough money

5

Sónsó Ori Efán
Adifafun Ògún tilo dáá ni mòfún
Ebo wón ní kóse
Ò gbébo n bé Ò rúbo
Èrópo – Èró òfa
E báni ni tiségún

En español:

Sonso Ori Efron (borde estrecho de Arrou)
Hicieron adivinación para Ogun
Cuando iba a robar en el camino a Imofun
Se le pidió que hiciera sacrificio y lo obedeció
Pelegrinos de Epo
Pelegrinos de Ofa
Vengan y únanse a nosotros que gozamos de las bendiciones por haber vencido a los enemigos

Dice Ifa que hay bendición de ganancias en gran cantidad para usted pero que debe hacer ofrecimiento a Ogun para que los ladrones no le roben.

Sacrificio: 4 palomas, 4 babosas, obi cola, vino de palma, frijoles fritos y ñame tostado para Ogun. Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Sonso Ori Efon (narrow edge of Arrou)
Cast divination for Ogun
When he went to rob at Imofun path

He was asked to perform sacrifice and complied
Pilgrim of Opo and pilgrim of Ofa
Come and join us in blessing of the enemies we have conquered

Western observation:
Ifa sees the blessing of inordinately gain for you; but you should make offering to Ogun so none get to rob you

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 4 snails, kola nuts, palm wine, frying beans roast yams for Ogun. Cold corn meal, palm oil and enough money

6

Ògúndá fún, Ògúndá fo
Adifafun Òòsá Oko Àgbá Ìráwó
Tilo Òele Ìrànjé Ièé deni Àpésin`
Érópo – Èró òfa
E báni ni tíségún

En español:

Ògúndá fún, Ògúndá fo
Hicieron adivinación para Oosa Oko
"Agba Irawo", El más anciano en el pueblo Irawo
Quien salió para el pueblo de Iranje y se convirtió en una persona honorable
Pelegrinos de Epo
Pelegrinos de Ofa
Vengan y únanse a nosotros en el lugar donde residen todas las bendiciones.

Dice Ifa que hay bendiciones de ire para usted. Dice Ifa que si usted esta planeando salir de un lugar para otro, debe hacer sacrificio para que pueda tener todas sus fortunas alli.

Sacrificio: 8 palomas, 4 gallos, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ògúndá fún, Ògúndá fo
Cast divination for Oosa Oko
"Agba Irawo", elder in the town of Irawo
Pilgrims of Epo
Pilgrims of Ofa
Come and join us at the place where all ire resides.

Western observation:
Ifa sees the blessing of all ire for you. If you are planning to leave one place for another, Ifa says you are to make an offering to get your fortunes there.

Items for the sacrifice: 8 pigeons, 4 roosters, palm oil, cold corn meal and enough money

7

Orígbéru lé kagé awo Ayé
Òrisa gbémi ládídí awo òké ijeró
Adfifadun Orunmila, òké ipòrí
Re lóun yóò gbe léke Aye
Irú egbo, Èrú àtù kèsù
E báni ni tèségun

En español:

Orígbéru lé kagé sacerdote de Aye
Òrisa gbémi ládídí sacerdote del pueblo de Ijero
Hicieron adivinación para Orunmila
Su Ifa le prometió ponerlo por encima de toda la tierra
Pelegrinos de Epo
Pelegrinos de Ofa
Vengan y únanse a nosotros en medio de muchas bendiciones por haber vencido a nuestros enemigos.

Dice Ifa que debes hacer sacrificio para las victorias desmesuradas y debe hacer ofrecimiento a su Ikin porque Ifa esta presto a bendecirlo y exaltarlo.

Sacrificio: 8 palomas, 4 gallinas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Orígbéru lé kagé priest of Aye
Òrisa gbémi ládídí priest of Ijero town
Cast divination for Orunmila
Pilgrims of Epo
Pilgrims of Ofa
Come and join us in blessings for all our conquered enemies

Western observation: Ifa asks you to make sacrifice of inordinately gain and you should always make offering to your Ikin because Ifa is ready to bless you and took you up

Items for the sacrifice: 8 pigeons, 4 hens, palm oil, cold corn meal and enough money

8

Òdúndún abawé pélébé
Tétéràngún abifà gborogidí
Adifafun Orunmila òun Òòsà joún sòtá
Kéèpe – Kéè jinna
E è rifá Awó ki, bíti n se

En español:

Odundun (una hierba medicinal) tiene hojas muy pequeñas
Teteregun (una tipo de hierba) abifa gbodorigi
Hicieron adivinación para Orunmila y Oosa cuando ellos estaban peleando

No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como las palabras de Ifa son verdaderas

Dice Ifa que debe hacer sacrificio para vencer a sus enemigos, pero que debe perpetuar a Ifa en todo momento

Sacrificio: 4 gallos, 1 rata grande. 4 gallinas. Bebida caliente, obi cola y hierbas para Ifa. Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se machacan las hierbas de teteregun y dundun. Se hace un humiero, se le echa a Orunmila y se le da comida. Se toma un poco de hierba y se machaca en un pilón con jabón negro. Me echa iyerosun sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el polvo de adivinación con los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Odundun (a medicinal herb) has small leaves
Teteregun (a certain kind of herb) abifa gbodorigi
Cast divination for Orunmila and Oosa when they were fighting
Not in a long time ahead
Come and see how Ifa words come to pass

Western observation:
Ifa asks you to make sacrifice to conquer all your enemies and try to perpetuate Ifa always.

Items for the sacrifice:
4 roosters, 1 giant rat, 4 hens. Hot drinks, kola nut and herbs for Ifa. Palm oil, cold corn meal and enough money

Medicine: smash the herbs of tetragon and dumdum. Make a hummer and pour it over Orunmila while feeding it. Grab a bit of the herbs and smash them along with black soap. Spray Iyerosun on the divination board to mark the sign and pray the incantation. After praying, mix the divination powder with the previous materials and use it to bathe.

9

Fumi no funo
Ekan ni ofibi boroborobole
Adifafun Onyagbe
Ti otaja ti otoju
Ebo won ni ose
Osi gbebo nbe orubo

En español:

Dámelo, no te lo doy
El clavo no entra en la tierra con el fondo sino con la boca puntiaguda
Hicieron adivinación para el granjero
Que iba a vender mercancías
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció

Ifa dice que usted no debe ser duro con la gente por causa del dinero. Si alguien le debe dinero no haga que esa persona le pague por la fuerza. Si quiere vender algo y le piden que rebaje el precio no diga que no va a rebajar el precio. Usted también puede llegar a ser una victima y así evitará que la

No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como las palabras de Ifa son verdaderas

Dice Ifa que debe hacer sacrificio para vencer a sus enemigos, pero que debe perpetuar a Ifa en todo momento

Sacrificio: 4 gallos, 1 rata grande, 4 gallinas. Bebida caliente, obi cola y hierbas para Ifa. Tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se machacan las hierbas de teteregun y dundun. Se hace un humiero, se le echa a Orunmila y se le da comida. Se toma un poco de hierba y se machaca en un pilón con jabón negro. Me echa iyerosun sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el polvo de adivinación con los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Odundun (a medicinal herb) has small leaves
Teteregun (a certain kind of herb) abifa gbodorigi
Cast divination for Orunmila and Oosa when they were fighting
Not in a long time ahead
Come and see how Ifa words come to pass

Western observation:
Ifa asks you to make sacrifice to conquer all your enemies and try to perpetuate Ifa always.

Items for the sacrifice:
4 roosters, 1 giant rat, 4 hens. Hot drinks, kola nut and herbs for Ifa. Palm oil, cold corn meal and enough money

Medicine: smash the herbs of tetragon and dumdum. Make a hummer and pour it over Orunmila while feeding it. Grab a bit of the herbs and smash them along with black soap. Spray Iyerosun on the divination board to mark the sign and pray the incantation. After praying, mix the divination powder with the previous materials and use it to bathe.

9

Fumi no funo
Ekan ni ofibi boroborobole
Adifafun Onyagbe
Ti otaja ti otoju
Ebo won ni ose
Osi gbebo nbe orubo

En español:

Dámelo, no te lo doy
El clavo no entra en la tierra con el fondo sino con la boca puntiaguda
Hicieron adivinación para el granjero
Que iba a vender mercancías
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció

Ifa dice que usted no debe ser duro con la gente por causa del dinero. Si alguien le debe dinero no haga que esa persona le pague por la fuerza. Si quiere vender algo y le piden que rebaje el precio no diga que no va a rebajar el precio. Usted también puede llegar a ser una victima y así evitará que la

gente se vengue de usted por su dureza.

Sacrificio: 1 chivo

In English:

Give it to me or I don't give you anything
The nail does not get into the ground unless through its sharpened edge
Cast divination for the farmer
Who was going to sell the merchandise
He was told to make sacrifice and complied

Ifa says you should not be tough on people who owe you money. If someone owes you money, don't have him/her pay you by force. If you want to sell something and you are being asked to cut down the price, do not say you will not do as requested because remember one day, you could also be a victim so when this happens you do not get revenged by others.

Sacrifice: 1 he-goat

10

Ogunda fun fun fun awo oyin
Lodifafun oyin
Ogunda fun fun fun awo ado
Lodifafun ado
Ogunda fun fun fun awo Ifunfun Eluju
Lodifafun Ifunfun Eluju
Ogunda fun fun fun awo ake
Lodifafun ake
Ogunda fun fun fun awo koto
Lodifafun koto
Ebo won ni won ose
Koto ni kan ni nbe leyin tin rubo
Nje koto ni okere oyin me
Ake sisesise ko keredele
Kotoni okere oyinme

En español:

Ogunda funfun, el sacerdote de la miel
Hizo adivinación para la miel
Ogunda funfun, el sacerdote de ado
Hizo adivinación para ado
Ogunda funfun, el sacerdote de Ifunfun Eluju
Hizo adivinación para Ifunfun Eluju
Ogunda funfun, el sacerdote del hacha
Hizo adivinación para el hacha
Ogunda funfun, el sacerdote de la calabaza profunda
Hizo adivinación para la calabaza profunda
Les dijeron que hicieran sacrificio
La calabaza profunda fue la única que hizo el sacrificio
Ahora, la calabaza profunda gana el sacrificio del hacha
El hacha trabaja mucho sin ninguna ganancia
Ahora, la calabaza profunda gana el beneficio del hacha

Ifa dice que ustedes son cinco o un grupo que trabaja juntos y deben de hacer sacrificio para que tengan muchos beneficios y ganancias y tengan sobre todo tranquilidad y descanso.

Sacrificio:
Muchas palomas

In English:

Ogunda funfun, the priest of the honey
Cast divination for the honey
Ogunda funfun, the priest of Ado
Cast divination for Ado
Ogunda funfun, the priest of Ifunfun Eluju
Cast divination for Ifunfun Eluju
Ogunda funfun, the priest of the axe
Cast divination for the axe
Ogunda funfun, the priest of the calabash
Cast divination for the calabash
They were told to make sacrifice and complied
The calabash was the only one that made the sacrifice
Now the calabash is the one that benefits out of the axe
The axe works too much without benefits
Now the calabash is the one that benefits out of the axe

Ifa says you are five or a group of people that work together and all of you should make sacrifice in order to have lots of benefits and above all in order to have peace of mind.

Sacrifice:
Lots of pigeons

11

Arowo oko soso awo won nile Alara
Aresu kanbe ale awo Odogun
Ooresegisegi ni nse awo Elegeri
Sowotete ni won difa fun Aresajeje-Otutulalo
Omo Eleporegunregun oju omi
Ijoh nse ohun gbogbo okokan oloju
Egun babare ni wonni obo
Osi gbebo nbe orubo
Nje arowo oko soso awo won nile Alara
Ajagbojagbo baba manman jagbo
Aresukanbe Aleawo odogun
Ajagbojagbo baba manman jagbo
Ooresegisegi ninse awo Elegeri
Sowotete ni won difa fun Aresajeje
Omo Elepo regunregun oju omi
Ajagbojagbo baba manman jagbo

En español:

Arowo okososo, el sacerdote de Alara
Aresu kanbe, el sacerdote de Odogun
Ooresegun, el sacerdote de Elegiri Sosotete
Hicieron adivinación para Aresajeje otutulalo
El hijo de regunregun del agua
En el día que hacía todas las cosas sin solución
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
Le dijeron que le diera de comer a su padre
Lo oyó y lo hizo
Empezó a alabar a sus sacerdotes
Ha comido carnero, ha comido carnero, ha comido carnero
Mi padre ha comido carnero

Ifa dice que usted le debe dar de comer a su padre con comida y bebida. Le debe dar carnero a su padre cada tres años o a los tres años y su padre le estará apoyando en todos sus problemas.

Sacrificio:
Gallo y carnero

In English:

Arowo okososo, the priest of Alara
Aresu kanbe, the priest of Odogun
Ooresegun, the priest of Elegiri Sosotete
Cast divination for Aresajeje otutulalo
The offspring of regunregun of the water
On the day he was doing it all without success
He was told to make sacrifice and complied
He was told to feed his father with a ram
He heard the sacrifice and complied
And started praising his priests
My father has eaten ram, my father has eaten ram

Ifa says you must feed you father with drinks and foods. You should feed him with a ram every three years or at least within three years and your father will protect you in everything.

Sacrifice:
Ram, rooster

12

Eru nba mi jeje
Nogbebo omi tika
Adifa fun Onilekaa
Ebo won ni ose ki ina kaa oman seku
Ogbebo nbe orubo

Ebo: akuko merin

En español:

Tengo miedo
Hago sacrificio rápido
Hicieron adivinación para Onilekaa
Le dijeron que hiciera sacrificio para que la luz de la casa no se apague
Escuchó y lo hizo

Ifa dice que usted es una persona temerosa y que debe hacer sacrificio para usted o una persona que está cerca o usted no quiera que se muera.

Sacrificio:
Cuatro gallos

In English:

I am afraid
I have to make sacrifice quickly
Cast divination for Onilekaa
He was told to make sacrifice so the light at home is not put off
He heard the sacrifice and complied

Ifa says you are a fearful person and must make sacrifice for you or for another person that you wouldn't like to die.

Sacrifice:
4 roosters

13

Odan ojude abopa lowo gangangan
Adifa fun lekeleke eyele elen gbe
Eyi ti oman rin kakiri aye
Won owafi ogunjojonba balese
Ebo won ni ose
Osi gbebo nbe orubo

En español:

El árbol de afuera con muchas ramas
Hizo adivinación para lekeleke eyele elen gbe
Cuando este se iba a ir alrededor del mundo
Y a quien le iban a declarar la guerra
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció

Ifa dice que usted no debe tener un lugar fijo sino que debe estar cambiando de lugar. No deje saber a los demás de su lugar de descanso. No vaya a descansar debajo de un árbol o una tienda de campaña para que sus enemigos no lo cojan alli.

Sacrificio:
1 chivo

In English:

The outdoor tree has many branches
Cast divination for lekeleke eyele elen gbe
On the day he was going to travel around the world
And that people were going to wage war to him
He was told to make sacrifice and complied

Ifa says you should be shifting your places to rest constantly. Do not let anyone else know about your resting place and never take any nap under a tree or at a tent so your enemies do not take you by storm.

Sacrifice:
1 he-goat

14

Agadagodo kofine hanrawon
Kerengbe kofikun hanjolo
Adifa fun abaniromanjebi
Osa nyiwon nidi pere onsowon daro
Iyami aje ngbawon nidipere won nbi afoju lomo

En español:

Los candados no son honestos los unos a los otros
Las calabazas no son honestas unas con otras
Hicieron adivinación para abaniromanjebi
Orisanla los convierte en albinos
E Ifa les convierte en impedidos físicos
Y las brujas les hacen estar ciegos

Ifa dice que usted le debe dar de comer a Obatala, a Ifa y a las brujas para que los tres le estén protegiendo. Usted y su gente deben ser honestos los unos con los otros, llevarse bien y no pelear.

Sacrificio:
1 chivo, 1 gallina Guinea y 1 gallo

In English:

The padlocks are not honest one to the other
The pumpkins are not loyal one to the other
Cast divination for abaniromanjebi
Orisanla makes them white hair people
Ifa makes them disable people
And the witches make them blind

Ifa says you should feed Obatala, Ifa and the witches so they three will protect you. You and all the people around you should be loyal to each other, should behave well and should not argue or fight.

Sacrifice:
1 he-goat, 1 Guinean hen and 1 rooster

APENDICE

ESU IJA ISEGUN DE OGUNDA OGBE PARA VENDER LAS DIFICULTADES

-

APENDIX

ESU IJA ISEGUN OF OGUNDA OGBE IN ORDER TO OVERCOME DIFFICULTIES

- ESU IJA ISEGUN -



Olakata Olakata Olakata
Olaraka olaraka, olaraka
Agberigidi lokuna
Ise ti a ran iko ni iko n je
Ise ti domo aja rana n ni aja n je
Esu Odara a ran o si lagbaja omo lamoyin
Kan kan kan ni ki o maa lo
Nitori kan kan kan ni omode n ja ewe ina
Wara wara ni ki o maa lo
Wara wara ni omode n ti oko esisi bo
Ile o gbaa ona o gbaa ni ise ewe aragba
Esu Odara ogbo lo ni ki lagbaja omo lamoyin ko maa gbo
Gbogbo ohun ti mo ri wi yii
Ki o ri bayii fun Lagbaja omo Lamoyin
A o wa fa adi le e lori, (etc)
A fun le sa etu miiran lori re pelu ti o b ajo mo
Ija pelu enikini

En español

Olakata Olakata Olakata
Olaraka olaraka, olaraka
Agberigidi lokuna
En el trabajo de enviar anzuelos es lo que debemos entregar
Cuando el dueño del perro le pide que haga un mandado, es lo que el perro debe hacer
Esu Odara te mando a Lagbaja, el hijo de Lamoyin
Ve de ahora en lo adelante
Con la fuerza que un niño arranca las hojas de Ina
Debes ir de prisa
Como un niño va de prisa a la finca de Esinsin
Ni la casa ni el camino alojan las hojas de Aragba
Esu Odara tú lo oyes hoy: deja que Lagbaja el hijo de Lamoyin escuche todo lo que yo digo
Que esto sea para Lagbaja el hijo de Lamoyin
(se dice la maldición que quiera hacerle a la victima)

Materiales para el sacrificio:

La cabeza de un perro macho, hojas de Ogbo, hojas de Ina, hojas de Aragba y hojas de Esinsin. 1 Gallo y un chivo.

Preparación:

Se busca una piedra de yangi de Esu. Se lava apropiadamente con las hojas de ogbo, ina, aragba y esinsin junto con aguardiente y aceite de palma. Se abre un hueco en el patio o se usa una cazuela grande. Se le da un chivo y un gallo a la piedra del yangi. Primero se colocan las hierbas con que se lavó a Esu, la cabeza del gallo y la del chivo y encima se coloca la piedra de yangi. Se reza la encatación de Ogunda Ogbe tres veces y se rocia el Iyerosun encima de la piedra. Se vuelve a echar aceite de palma y aguardiente. Este Esu come solamente animales machos y cada vez que se vaya a trabajar con en él para bien, se le echa aceite de palma o aceite negro. No es recomendable estar usando aceite negro por que puede traer consecuencias adversas también.

PRÓXIMA EDICIÓN | NEXT EDITION

ENCIPLOPEDIA DE IFA | IFA TREATISE
VOLUME II - APOLA OSA

OSA MEJI – OSA OFUN

Jorge L Castillo – Ogbe Iworin
Babalawo Ifa Gbemi
Asociación Ile Tuntun USA | Ile Tuntun Organization in USA

Ifa Gbemi Oshun Corp.

Compañía distribuidora – Distribution Company
809 Belvedere Rd, West Palm Beach, FL 33405 USA
Toll Free Number: (877) 224-0007
Tel: (561) 655-9416
Fax: (561) 671-7510
www.ifagbemioshun.com

Agradecimientos – Acknowledgements

Este libro es dedicado a la obra generosa de muchos sacerdotes Ifa cuyas enseñanzas han resultado muy valiosas para mí a través de los años, especialmente al Olu Taiwo Abimbola Aragba de la Organización Ile Tuntun, Olu Okanbi Frank Cabrera, Ogba de Cuba, Olu David Gonzalez Ose Ogbe, Olu Frank Núñez Irete Ogunda, Olu Humberto Denis, Ogbe Irosu, Olu Jorge Perez Ose Osa, Olu Ismael Suarez Ofun Obara, Olu Eduardo Lopez Eji Ogbe, Olu José Reyes Odi Oyekun, todos babalawos Ile Tuntun en Estados Unidos. También apreciamos el trabajo desde Cuba del awo Carlos A. Castillo Ose Otura Omo Esu y en Miami a José Cárdenas Iworin Osa. Por último, pero no menos importante, dedicamos el libro a todos los babalawos de la Organización Ile Tuntun que se encuentran en todo el mundo como ejemplo: Venezuela, México, Puerto Rico, Panamá, España y Cuba

This book is most of all dedicated to the generous work of many outstanding Yoruba priests whose teachings throughout the years have been very valuable to me, especially my Olu Taiwo Abimbola Aragba of Ile Tuntun Organization, Olu Okanbi Frank Cabrera, Ogba de Cuba, Olu David Gonzalez Ose Ogbe, Olu Frank Nuñez Irete Ogunda, Olu Humberto Denis, Ogbe Irosu, Olu Jorge Perez Ose Osa, Olu Ismael Suarez Ofun Obara, Olu Eduardo Lopez Eji Ogbe, Olu Jose Reyes Odi Oyekun, all babalawos Ile Tuntun in the United States. I also thank the help in Cuba of awo Carlos A. Castillo Ose Otura Omo Esu and in Miami Jose Cardenas Iworin Osa. Last but not least, our most sincere appreciation for the work of all the priest of Ile Tuntun all over the world, for example: Venezuela, Mexico, Puerto Rico, Panama, Spain and Cuba.

Sakasaka lomo kekere fi nkofa
Omo kekere kii ba agbalagba jidadu ceru
Ko le rile Ifa tan ni o
Dia fun won ni idin-Yeku
Nijo ire ile won ti si lo o
Iya kan, Iya kan ti Omo awo ti je
Ifa nbo wa san esan
Asilu, asilu ni teesin, Ifa
(Odi Oyekun)

Con entusiasmo los jóvenes aprenden Ifa
Los jóvenes no deben tener dificultades con los más viejos al dividir el sacrificio
Para que puedan progresar en sus entrenamientos
Esta fue la adivinación de Ifa para la gente de Idi-Yeku
Cuando tenían necesidades
Se les dijo que hiciera sacrificio y obedecieron
Las tribulaciones de hoy de los Omo Awo (estudiantes de Ifa)
Ifa vendrá a pagarles en abundancia

En este verso Ifa explica que el no debe ser usado para beneficio propio y que debe estar accesible y sus secretos deben ser compartidos entre todos para el bien común de la humanidad.

The Young ones learn Ifa with enthusiasm
The Young ones should not be put through these difficulties when it comes to make the sacrifice
In order to make progress in their understandings
This was the divination cast for the people of Ifa Idi-Yeku
When they were in need
They were told to make sacrifice and complied
Today's sorrows of Omo Awo (Ifa's learners)
Will be repaid in abundance by Ifa

Ifa speaks in this verse that he is not to be used for personal benefits and should be accessible and open to everyone for the better of the mankind

ILE TUNTUN EN ESTADOS UNIDOS

ILE TUNTUN IN USA



Aragba Ile Tuntun
Taiwo Abimbola



Balawo Ifa Gbemi
Jorge L. Castillo



Ogba Ile Tuntun
Frank Cabrera



Ojugbona Ile Tuntun
Ismel Suarez



Amosun Awo Ile Tuntun
Eduardo Lopez



Aseda Ile Tuntun
Jose Reyes



Awise Ile Tuntun P. Rico
David Gonzalez

Awo Ile Tuntun
Humberto Denis





Awo Ile Tuntun
Humberto Denis, Jr